

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetus (EY) N:o 778/2003, annettu 6 päivänä toukokuuta 2003, komission päätöksen N:o 283/2000/EHTY sekä neuvoston asetusten (EY) N:o 584/96, (EY) N:o 763/2000 ja (EY) N:o 1514/2002 muuttamisesta tiettyihin kuumavalssattuihin keloihin ja tiettyihin raudasta tai teräksestä valmistettuihin putkien liitos- ja muihin osiin sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden osalta** 1
- Komission asetus (EY) N:o 779/2003, annettu 7 päivänä toukokuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 6
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 780/2003, annettu 7 päivänä toukokuuta 2003, CN-koodiin 0202 kuuluvaa jäädytettyä naudanlihaa ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvia tuotteita koskevan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi)** 8
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 781/2003, annettu 7 päivänä toukokuuta 2003, väliaikaisen polkumyöntitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan furfuraalialkoholin tuonnissa** 16

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/310/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 2 päivänä lokakuuta 2002, Valtiontuesta, jonka Italia on myöntänyt Iveco SpA:lle ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2002) 3580)** 38

2003/311/EY:

- ★ **Komission suositus, annettu 11 päivänä helmikuuta 2003, sähköisten viestintäverkkojen ja -palvelujen yhteisestä sääntelyjärjestelmästä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/21/EY mukaisesti ennakkosääntelyn alaisiksi tulevista merkityksellisistä tuote- ja palvelumarkkinoista sähköisen viestinnän alalla ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 497)** 45

2003/312/EY:

- * **Komission päätös, tehty 9 päivänä huhtikuuta 2003, lämmöneristetuotteisiin, geotekstiileihin, kiinteisiin palonsammutusjärjestelmiin ja kipsiharkkoihin ja -laattoihin liittyvien standardien viitenumeroiden julkaisemisesta neuvoston direktiivin 89/106/ETY mukaisesti ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1161) 50**

2003/313/EY:

- * **Komission päätös, tehty 7 päivänä toukokuuta 2003, Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta varainhoitovuonna 2002 rahoitettuja jäsenvaltioiden menoja koskevien tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1519) 55**

Tiedotus lukijoille (katso sivu 60)

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 778/2003,**annettu 6 päivänä toukokuuta 2003,****komission päätöksen N:o 283/2000/EHTY sekä neuvoston asetusten (EY) N:o 584/96, (EY) N:o 763/2000 ja (EY) N:o 1514/2002 muuttamisesta tiettyihin kuumavalssattuihin keloihin ja tiettyihin raudasta tai teräksestä valmistettuihin putkien liitos- ja muihin osiin sovellettavien polkumyynnitoimenpiteiden osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimenpiteistä, joita yhteisö voi toteuttaa polkumyynnitoimenpiteiden tai tukien vastaisten toimenpiteiden ja suojatoimenpiteiden yhteisvaikutuksen yhteydessä 6 päivänä maaliskuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 452/2003⁽¹⁾,ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽²⁾ 15 artiklalla perustettua neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

A. VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET

(1) Komissio otti päätöksellä N:o 283/2000/EHTY⁽³⁾ käyttöön lopullisen polkumyynnitullin tiettyjen Bulgariasta, Etelä-Afrikasta, Intiasta, Jugoslavian liittotasavalta, jäljempänä 'Serbia ja Montenegro', ja Taiwanista⁽⁴⁾ peräisin olevien, tällä hetkellä CN-koodeihin 7208 10 00, 7208 25 00, 7208 26 00, 7208 27 00, 7208 36 00, 7208 37 10, 7208 37 90, 7208 38 10, 7208 38 90, 7208 39 10 ja 7208 39 90 luokiteltavien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen, vähintään 600 millimetrin levyisten pleroimattomien tai muulla tavalla metallilla tai muulla aineella pinnoittamattomien, kelattujen, ei enempää valmistettujen kuin kuumavalssattujen levyvalmisteiden, jäljempänä 'kuumavalssatut kelat', tuonnissa ja hyväksyi samalla tietyt sitoumukset. Vaikka Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen voimassaolo on päättynyt, tällaiset päätöksen N:o 2277/96/EHTY nojalla käyttöön otetut polkumyynnitoimenpiteet pysyvät voimassa asetuksen (EY) N:o 963/2002⁽⁵⁾ 1 artiklan 1 kohdan

mukaisesti, ja niitä koskevat 24 päivästä heinäkuulta 2002 alkaen asetuksen (EY) N:o 384/96 säännökset.

(2) Neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 584/96⁽⁶⁾ käyttöön polkumyynnitoimenpiteet tuotaessa tiettyjä Kiinan kansantasavallasta, Kroatiasta ja Thaimaasta peräisin olevia, tällä hetkellä CN-koodeihin ex 7307 93 11 (Taric-koodit 7307 93 11 91 ja 7307 93 11 99), ex 7307 93 19 (Taric-koodit 7307 93 19 91 ja 7307 93 19 99), ex 7307 99 30 (Taric-koodit 7307 99 30 92 ja 7307 99 30 98) ja ex 7307 99 90 (Taric-koodit 7307 99 90 92 ja 7307 99 90 98) luokiteltavia raudasta tai teräksestä (lukuun ottamatta ruostumattomasta terästä) valmistettuja putkien liitos- ja muita osia (muita kuin valettuja liitososia, laippoja ja kierteitettyjä liitososia), joiden ulkoläpimitta on enintään 609,6 millimetriä ja joita käytetään tyssähitsauksessa tai muihin tarkoituksiin, jäljempänä 'putkien liitos- ja muut osat'. Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien putkien liitos- ja muiden osien tuontia koskevat toimenpiteet laajennettiin asetuksella (EY) N:o 763/2000⁽⁷⁾ koskemaan myös tiettyjen Taiwanista, jäljempänä 'Kiinan Taipei', tuotavien putkien liitos- ja muiden osien tuontia. Kroatiasta peräisin olevaa tuontia koskevien toimenpiteiden voimassaolo on jo päättynyt⁽⁸⁾, mutta Thaimaasta ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevaa tuontia koskevat, Kiinan Taipeiä tuotaviin tuotteisiin laajennetut toimenpiteet ovat edelleen voimassa, koska niiden osalta on pantu vaille toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskeva tarkastelu⁽⁹⁾ asetuksen (EY) N:o 384/96 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Neuvosto otti asetuksella (EY) N:o 1514/2002⁽¹⁰⁾ käyttöön polkumyynnitoimenpiteet myös Korean tasavallasta, Malesiasta, Slovakiasta, Tšekistä ja Venäjältä peräisin olevien putkien liitos- ja muiden osien tuonnissa.

(3) Komissio otti asetuksella (EY) N:o 1694/2002⁽¹¹⁾ käyttöön suojatoimenpiteet tiettyjen terästuotteiden tuonnissa; näihin tuotteisiin kuuluivat myös kuumavalssatut kelat ja putkien liitos- ja muut osat, joihin sovellettiin jo edellä mainittuja polkumyynnitoimenpiteitä.

⁽¹⁾ EUVL L 69, 13.3.2003, s. 8.⁽²⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002 (EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1).⁽³⁾ EYVL L 31, 5.2.2000, s. 15, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä N:o 1043/2002/EHTY (EYVL L 157, 15.6.2002, s. 45).⁽⁴⁾ Kiinan Taipeiä käytetään kyseisessä asetuksessa nimitystä Taiwan.⁽⁵⁾ EYVL L 149, 7.6.2002, s. 3, asetus sellaisena kuin se on muutettuna 19 päivänä heinäkuuta 2002 annetulla asetuksella (EY) N:o 1310/2002 (EYVL L 192, 20.7.2002, s. 9).⁽⁶⁾ EYVL L 84, 3.4.1996, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1592/2000 (EYVL L 182, 21.7.2000, s. 1).⁽⁷⁾ EYVL L 94, 14.4.2000, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2314/2000 (EYVL L 267, 20.10.2000, s. 15).⁽⁸⁾ EYVL C 104, 4.4.2001, s. 7.⁽⁹⁾ EYVL C 103, 3.4.2001, s. 5.⁽¹⁰⁾ EYVL L 228, 24.8.2002, s. 1.⁽¹¹⁾ EYVL L 261, 28.9.2002, s. 1.

Asetuksen 5 artiklan mukaan tariffikiintiöt ja lisäsuojatulli ('suojatulli') eivät koske Intiaa tai Kiinan Taipeita kuumavalssattujen kelojen osalta eivätkä Kiinan kansantasavaltaa putkien liitos- ja muiden osien osalta.

- (4) Edellä mainitut polkumyynnitoimenpiteet ovat muodoltaan joko tulleja tai sitoumuksia. Suojatoimenpiteet ovat tiettyinä ajanjaksoina sovellettavia tariffikiintiöitä, jotka ylittäviltä tuontimääriltä on maksettava suojatullia.
- (5) Kun suojatoimenpiteiden nojalla vahvistetut tariffikiintiöt on ylitetty, samasta tuonnista olisi maksettava sekä suojatullia että polkumyynnitullia tai, jos tuonnin osalta on hyväksytty hintasitoumuksia, suojatullia olisi maksettava sen lisäksi, että asianomaisia hintasitoumuksia noudatetaan.
- (6) Neuvosto on asetuksessa (EY) N:o 452/2003⁽¹⁾ katsonut, että samaan tuotteeseen sovellettavien polkumyynni- tai tasoitustoimenpiteiden ja suojatoimenpiteiden yhteisvaikutus saattaa olla suurempi kuin yhteisön kaupan suojaamista koskeva politiikka ja siihen liittyvät tavoitteet edellyttävät ja voi tarkoituksensa vastaisesti aiheuttaa kohtuutonta rasitetta tietyille yhteisöön vientiä suunnitteleville tuottajille. Tämän vuoksi neuvosto antoi erityissäännökset, joiden nojalla yhteisön toimielimet voivat sen tarpeelliseksi katsoessaan toteuttaa toimenpiteitä sen varmistamiseksi, ettei samaan tuotteeseen sovellettavien polkumyynni- tai tasoitustoimenpiteiden ja suojatoimenpiteiden yhdistelmällä ole tällaista vaikutusta.

B. YKSITYISKOHTAISET SÄÄNNÖT

- (7) Vaikka ei voida olla täysin varmoja siitä, käytetäänkö kukin asetuksella (EY) N:o 1694/2002 käyttöön otettu suojatariffikiintiö loppuun ja milloin se tapahtuu, on mahdollista, että polkumyynnitullien tai sitoumusten alaisesta kuumavalssattujen kelojen tai putkien liitos- ja muiden osien tuonnista on tässä tapauksessa maksettava myös suojatullia.
- (8) Tältä osin katsotaan, että polkumyynnitoimenpiteiden ja suojatullin yhteisvaikutus saattaa olla suurempi kuin yhteisön kaupan suojaamista koskeva politiikka ja siihen liittyvät tavoitteet edellyttäisivät tai niiden kannalta olisi toivottavaa. Tällainen yhteisvaikutus voi tarkoituksensa vastaisesti johtaa tiettyjen yhteisöön vientiä suunnittelevien tuottajien osalta sellaiseen kohtuuttomaan rasitukseen, joka saattaa tosiasiallisesti estää niiden pääsyn yhteisön markkinoille. Neuvosto katsoo tästä syystä, että on tarkoituksenmukaista muuttaa kuumavalssattujen kelojen ja putkien liitos- ja muiden osien tuonnissa voimassa olevia polkumyynnitoimenpiteitä.

- (9) Näissä olosuhteissa katsotaan, että asianomaisten talouden toimijoiden oikeusturvan takaamiseksi on tarpeen yksilöidä ne polkumyynnitoimenpiteet, joita olisi sovellettava, jos suojatariffikiintiöt käytetään loppuun tai jos kiintiön lukemista ei haeta tai siihen ei myönnetä lupaa.
- (10) Tapauksissa, joissa olisi normaalisti kannettava sekä polkumyynnitullia että suojatullia ja joissa polkumyynnitulli on määrältään enintään suojatullin suuruinen, on tarkoituksenmukaista jättää polkumyynnitulli kantamatta. Jos polkumyynnitulli on suojatullia korkeampi, tarkoituksenmukaista on kantaa vain se polkumyynnitullin osa, jolla kyseinen tulli ylittää suojatullin määrän.
- (11) Mikäli hintasitoumus on hyväksytty, komissio ja asianomaiset yritykset ovat sopineet, että hintasitoumuksia alennetaan vastaavasti tai, tapauksen mukaan, ettei vähimmäishintaa tarvitse noudattaa silloin, kun suojatullia kannetaan.

C. MENETTELY

- (12) Kaikille osapuolille, joita asia suoraan koski, eli Bulgarian, Etelä-Afrikan, Serbia ja Montenegron, Thaimaan, Kiinan Taipein, Tšekin tasavallan, Malesian, Korean tasavallan, Venäjän ja Slovakian viranomaisille, asianomaisille kyseisten maiden vientiä harjoittaville tuottajille ja yhteisön tuotannonalalle ilmoitettiin edellä selostetusta toimenpide-ehdotuksesta, ja niille annettiin tilaisuus esittää huomautuksia.
- (13) Vastauksia saatiin useilta asianomaisilta osapuolilta. Kaikki niiden esittämät huomautukset on otettu asianmukaisesti huomioon. Tietyt osapuolet tukivat täysin yhteisön toimielinten toimenpide-ehdotusta. Toiset puolestaan katsoivat, että suojatoimenpiteiden soveltamisalaan kuuluvan tuonnin osalta ei pitäisi ottaa käyttöön polkumyynnitoimenpiteitä tai, jos ne oli jo otettu käyttöön, niiden soveltaminen olisi keskeytettävä tai ne olisi kumottava. Joidenkin osapuolten mielestä polkumyynnitoimenpiteiden alaiseen tuontiin ei pitäisi soveltaa lainkaan suojatoimenpiteitä.
- (14) Ensimmäisen väitteen osalta on todettava, että aiottua tai toivottua suurempi vaikutus saattaa syntyä vain tapauksissa, joissa sovelletaan sekä polkumyynnitoimenpiteitä että suojatullia. Ainoastaan tällöin on mahdollista, että tietyiltä vientiä harjoittavilta tuottajilta peräisin olevaa tuontia rasittavat samanaikaisesti sekä polkumyynnitoimenpiteet että suojatulli. Tästä syystä katsotaan, että toimenpiteisiin on aihetta vasta, kun tuonnista aletaan kantaa myös suojatulleja.

⁽¹⁾ EUVL L 69, 13.3.2003, s. 8.

- (15) Toisen väitteen osalta on muistettava, että polkumyyntitoimenpiteet ovat käytössä vain tietyistä maista peräisin olevien kuumavalssattujen kelojen ja putkien liitos- ja muiden osien tuonnissa. Jos suojoitoimenpiteitä ei sovellettaisi polkumyyntitoimenpiteiden alaiseen kuumavalssattujen kelojen ja putkien liitos- ja muiden osien tuontiin, ne koskisivat sen vuoksi vain tiettyä joistakin maista peräisin olevaa asianomaisten tuotteiden tuontia. Tämän katsotaan olevan vastoin yhteisön kansainvälisiä velvoitteita, joiden mukaan suojoitoimia on sovellettava tuontituotteeseen sen lähde- maasta riippumatta.
- (16) Tästä syystä katsotaan asianomaisten osapuolten esittämien huomautusten asianmukaisen tarkastelun jälkeen, että kumpaakaan asianomaisten osapuolten esittämistä ratkaisuvaihtoehtoista ei voida hyväksyä vaan että nyt esitettävät toimenpiteet ovat sopivin keino estää kohtuuttoman rasitteen kohdistuminen tiettyihin yhteisöön vientiä suunnitteleviin tuottajiin,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Lisätään päätöksen N:o 283/2000/EHTY 1 artiklaan kohta seuraavasti:

”2a. Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettavat polkumyyntitullit ovat seuraavassa taulukossa mainittujen yritysten tuottamien tuotteiden osalta seuraavat, jos asianomaisen Bulgariasta, Etelä-Afrikasta tai Serbia ja Montenegrosta peräisin olevan tuotteen tuontiin sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1694/2002 (*) 1 artiklan 3 kohdan mukaista suojoitusta:

Maa	Yritys	Polkumyyntitulli (%) tapauksissa, joissa kannetaan lisäsuojatullia					Taric-lisäkoodi
		28.3.03 saakka	29.3.03—28.9.03	29.9.03—28.3.04	29.3.04—28.9.04	29.9.04—28.3.05	
Bulgaria	Kaikki yritykset	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	A999
Etelä-Afrikka	Iscor Limited, Roger Dyason Road, Pretoria West, ja Saldanha Steel (Pty) Ltd., Private Bag X11, Saldanha 7395	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	A079
	Kaikki muut yritykset	20,3 %	22,1 %	22,1 %	23,7 %	23,7 %	A999
Serbia ja Montenegro	Kaikki yritykset	0 %	0 %	0 %	1,3 %	1,3 %	

(*) EYVL L 261, 28.9.2002, s. 1.”

2 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 584/96 1 artiklaan kohta seuraavasti:

”2a) Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava polkumyyntitulli on seuraava, jos asianomaisen Thaimaasta peräisin olevan

tuotteen tuontiin sovelletaan lisäksi asetuksen (EY) N:o 1694/2002 (*) 1 artiklan 3 kohdan mukaista suojatullia:

Maa	Yritys	Polkumyynnitulli (%) tapauksissa, joissa kannetaan lisäsuojatullia					Taric-lisäkoodi
		28.3.03 saakka	29.3.03—28.9.03	29.9.03—28.3.04	29.3.04—28.9.04	29.9.04—28.3.05	
Thaimaa		35,2 %	37,6 %	37,6 %	39,7 %	39,7 %	8851
	Paitsi: Thai Benkan Co. Ltd, Prapadaeng Samutprakarn	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	A118

(*) EYVL L 261, 28.9.2002, s. 1.”

3 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 763/2000 1 artiklaan kohta seuraavasti:

”2a) Sen estämättä, mitä 1 kohdassa säädetään ja lukuun ottamatta edellä mainittujen Chup Hsin Enterprise Co. Ltd:n, Rigid Industries Co., Ltd:n ja Niang Hong Pipe Fittings Co., Ltd:n tuottamia ja viemiä liitososia, vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava polkumyynnitulli on seuraava, jos asianomaisten Kiinan Taipeiä tuotavien liitososien tuontiin sovelletaan lisäksi asetuksen (EY) N:o 1694/2002 (*) 1 artiklan 3 kohdan mukaista suojatullia:

Maa	Yritys	Polkumyynnitulli (%) tapauksissa, joissa kannetaan lisäsuojatullia					Taric-lisäkoodi
		28.3.03 saakka	29.3.03—28.9.03	29.9.03—28.3.04	29.3.04—28.9.04	29.9.04—28.3.05	
Kiinan Taipei	Kaikki yritykset (paitsi Chup Hsin Enterprise Co. Ltd, Rigid Industries Co., Ltd ja Niang Hong Pipe Fittings Co., Ltd)	34,9 %	37,3 %	37,3 %	39,4 %	39,4 %	A999

(*) EYVL L 261, 28.9.2002, s. 1.”

4 artikla

Lisätään asetuksen (EY) N:o 1514/2002 1 artiklaan kohta seuraavasti:

”2a) Sen estämättä, mitä 2 kohdassa säädetään, vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohintaan sovellettava lopullinen polkumyynnitulli on seuraavien yritysten valmistamien tuotteiden osalta seuraava, jos asianomaisen tuotteen tuontiin sovelletaan lisäksi asetuksen (EY) N:o 1694/2002 (*) 1 artiklan 3 kohdan mukaista suojatullia:

Maa	Yritys	Polkumyynnitulli (%) tapauksissa, joissa kannetaan lisäsuojatullia					Taric-lisäkoodi
		28.3.03 saakka	29.3.03—28.9.03	29.9.03—28.3.04	29.3.04—28.9.04	29.9.04—28.3.05	
Tšekin tasavalta	Mavet a.s., Trebic	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	A323
	Kaikki muut yritykset	0 %	1,1 %	1,1 %	3,2 %	3,2 %	A999
Malesia	Anggerik Laksana Sdn Bhd,	35,5 %	37,9 %	37,9 %	40 %	40 %	A324
	Kaikki muut yritykset	51,3 %	53,7 %	53,7 %	55,8 %	55,8 %	A999

Maa	Yritys	Polkumyynnittulli (%) tapauksissa, joissa kannetaan lisäsuojatullia					Taric-lisäkoodi
		28.3.03 saakka	29.3.03—28.9.03	29.9.03—28.3.04	29.3.04—28.9.04	29.9.04—28.3.05	
Venäjä	Kaikki yritykset	19,6 %	22 %	22 %	24,1 %	24,1 %	
Korean tasavalta	Kaikki yritykset	20,3 %	22,7 %	22,7 %	24,8 %	24,8 %	
Slovakia	Kaikki yritykset	0 %	0 %	0 %	0 %	0 %	A999

(*) EYVL L 261, 28.9.2002, s. 1.”

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sen voimassaolo päättyy 28 päivänä maaliskuuta 2005.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 6 päivänä toukokuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

P. EFTHYMIU

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 779/2003,
annettu 7 päivänä toukokuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 8 päivänä toukokuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 7 päivänä toukokuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	86,8
	212	110,8
	999	98,8
0707 00 05	052	152,4
	999	152,4
0709 90 70	052	97,2
	999	97,2
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	79,5
	204	44,0
	220	33,1
	600	49,9
	624	50,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	999	51,4
	388	79,6
	400	103,5
	508	86,7
	512	78,8
	524	84,6
	528	73,2
720	118,9	
804	106,8	
999	91,5	

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 780/2003,
annettu 7 päivänä toukokuuta 2003,**

CN-koodiin 0202 kuuluvaa jäädytettyä naudanlihaa ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvia tuotteita koskevan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2345/2001⁽²⁾, ja erityisesti sen 32 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) WTO:n CXL-luettelossa edellytetään, että Euroopan yhteisö avaa vuotuisen 53 000 tonnin tuontitariffikiintiön CN-koodiin 0202 kuuluvalla jäädytetylle naudanlihalle ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluville tuotteille. Olisi vahvistettava soveltamista koskevat säännöt 1 päivänä heinäkuuta 2003 alkavaksi kiintiövuodeksi 2003/2004.
- (2) Vuoden 2002/2003 kiintiötä hallinnoitiin CN-koodiin 0202 kuuluvaa jäädytettyä naudanlihaa ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvia tuotteita koskevan tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista (1 päivän heinäkuuta 2002 ja 30 päivän kesäkuuta 2003 väliseksi ajaksi) annetun komission asetuksen (EY) N:o 954/2002⁽³⁾ säännösten mukaisesti. Kyseisissä säännöksissä säädetään erityisesti tiukemmista kiintiön käyttövaatimuksista kuvitteellisten toimijoiden rekisteröinnin välttämiseksi. Tuontitodistusten käyttöä koskevat tehostetut säännöt estivät myös keinottelumielessä tapahtuvaa todistusten kauppaa.
- (3) Kyseisten sääntöjen soveltamisesta saadut kokemukset ovat olleet myönteisiä, ja sen vuoksi olisi säädettävä samanlaisista säännöistä kiintiövuodeksi 2003/2004 sekä jaettava kiintiö osakiintiöön I, joka on tarkoitettu perinteisille tuojille, ja osakiintiöön II, joka jaetaan jäsenvaltioiden hyväksymien toimijoiden kesken näiden hakemuksesta hyväksymismenettelyä noudattaen.
- (4) Jotta samalla taattaisiin jäädytetyn naudanlihan kaupan säilyminen vakaana ja varmistettaisiin se, että kaikille naudanliha-alan tosiasiallisille toimijoille avoinna olevan kiintiön osuus kasvaisi asteittain, on soveltuvaa lisätä osakiintiössä II myönnettävää määrää.

- (5) Osakiintiö I olisi aluksi jaettava aktiivisille tuojille tuontioikeuksien muodossa sellaisten tulliasiakirjojen perusteella, jotka todistavat, että kyseiset tuojat ovat tuoneet naudanlihaa samantyyppisessä kiintiössä kolmen viimeisen kiintiövuoden aikana. Tietyissä tapauksissa kansallisen toimivaltaisen viranomaisen hallinnolliset virheet voivat rajoittaa toimijoiden mahdollisuuksia käyttää kiintiön tätä osaa. Olisi annettava säännöksiä mahdollisen rajoituksen korjaamiseksi.
- (6) Toimijoilla, jotka pystyvät osoittamaan tosiasiallisesti tuoneensa tai vieneensä naudanlihaa kolmansista maista tai kolmansiin maihin, olisi oltava mahdollisuus hakea hyväksyntää osakiintiössä II tapahtuvaan tuontiin. Osoituksena tästä toiminnasta on esitettävä todisteet äskettäin tapahtuneesta tietyn suuruudesta tuonnista.
- (7) Jos on ilmeisiä syitä epäillä, että kuvitteelliset toimijat ovat hakeneet rekisteröintiä, jäsenvaltioiden on tarkasteltava hakemuksia tarkemmin.
- (8) On määritettävä seuraamukset tapauksissa, joissa rekisteröinnin hakijoita ovat olleet kuvitteelliset toimijat tai joissa hyväksyntä annettiin väärennettyjen tai vilpillisten asiakirjojen perusteella.
- (9) Jos kiintiön käyttöä koskevat arviointiperusteet on tarkastettava, hakemukset on jätettävä siinä jäsenvaltiossa, jonka alv-rekisteriin toimija on merkitty.
- (10) Jotta osakiintiötä II voitaisiin käyttää jatkuvasti, sitä olisi hallinnoitava siten, että kaikkien hyväksytyjen tuojien todistushakemuksia tarkastellaan samanaikaisesti puolivuosittain.
- (11) Keinottelun estämiseksi kiintiön käyttöoikeus on evättävä tuojilta, jotka eivät enää harjoita naudanliha-kauppaa, ja kunkin osakiintiön I hakijan osalta on vahvistettava tuontioikeuksiin liittyvä vakuus. Todistukseen liittyvä vakuus on asetettava suhteellisen korkealle tasolle, ja tuontitodistusten siirtomahdollisuus on evättävä.

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 315, 1.12.2001, s. 29.

⁽³⁾ EYVL L 147, 5.6.2002, s. 8.

(12) Jotta kaikille hyväksytyille toimijoille voitaisiin taata osakiintiön II tasavertaisempi käyttöoikeus, kukin hakija voi hakea vahvistettavaa enimmäismäärää.

(13) Jotta toimija olisi velvollinen hakemaan tuontitodistukset koko sille määrälle, jolle kyseiselle toimijalle on myönnetty tuontioikeudet, olisi tällainen velvoite vahvistettava maataloustuotteiden vakuusjärjestelmän soveltamista koskevien yhteisten yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1985 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2220/85⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1932/1999⁽²⁾, mukaiseksi ensisijaiseksi vaatimukseksi.

(14) Tuontikiintiön moitteeton hallinnointi edellyttää, että todistuksenhaltija on todellinen tuoja. Tämän vuoksi tällaisen tuojan olisi osallistuttava aktiivisesti kyseisen naudanlihan ostoon, kuljetukseen ja tuontiin. Tästä syystä todisteiden esittäminen tällaisesta toiminnasta olisi asetettava ensisijaiseksi vaatimukseksi todistukseen liittyvän vakuuden osalta.

(15) Kolmannen maan hankkijalta tulevien pienten lähetysten ostosta ja kuljetuksesta aiheutuvat kustannukset voivat olla kohtuuttoman korkeat ja houkuttaa todistuksen käyttämättä jättämiseen. Näin ollen on aiheellista sallia pienten määrien tuonti tullivalvonnassa olevista varastoista ja säätää vakuuden vapauttamiseen liittyvistä poikkeuksista.

(16) Tämän asetuksen mukaisesti myönnettyihin tuontitodistuksiin sovelletaan maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusten järjestelmän soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä kesäkuuta 2000 annettua komission asetusta (EY) N:o 1291/2000⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 325/2003⁽⁴⁾, ja naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä asetuksen (ETY) N:o 2377/80 kumoamisesta 26 päivänä kesäkuuta 1995 annettua komission asetusta (EY) N:o 1445/95⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 118/2003⁽⁶⁾.

(17) Naudanlihan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määrääjässä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I OSA

Kiintiö

1 artikla

1. Avataan 1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 väliseksi ajaksi CN-koodiin 0202 kuuluvalla jäädytetyllä naudanlihalla ja CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvilla tuotteilla tariffikiintiö, jonka kokonaismäärä on 53 000 tonnia luutotmana lihana ilmaistuna.

Tariffikiintiön järjestysnumero on 09.4003.

2. Tässä kiintiössä 100 kilogrammaa luullista lihaa vastaa 77:ä kilogrammaa luutonta lihaa.

3. Tässä asetuksessa 'jäädytetyllä lihalla' tarkoitetaan lihaa, joka on yhteisön tullialueelle tuotaessa jäätyneessä tilassa siten, että sen sisälämpötila on enintään -12 °C.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa kiintiössä kannetaan yhteisen tullitariffin mukainen 20 prosentin arvotulli.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu kiintiö jakautuu kahteen osakiintiöön seuraavasti:

— osakiintiö I on 18 550 tonnia

— osakiintiö II on 34 450 tonnia.

II OSA

Osakiintiö I

2 artikla

Yhteisön toimijat voivat hakea tuontioikeuksia yhteensä 18 550 tonnin määrälle komission asetusten (EY) N:o 995/1999⁽⁷⁾, (EY) N:o 980/2000⁽⁸⁾ ja (EY) N:o 1080/2001⁽⁹⁾ mukaisesti tuomiensa määrien perusteella.

Jäsenvaltiot voivat kuitenkin hyväksyä viitemääräksi kiintiössä järjestysnumerolla 09.4003 tuontioikeudet, joita ei jaettu edellisenä kiintiövuotena kansallisen toimivaltaisen viranomaisen hallinnollisen virheen vuoksi, mutta joihin toimija olisi ollut oikeutettu.

3 artikla

1. Ainostaan kansalliseen alv-rekisteriin merkittyjen toimijoiden tuontioikeushakemukset ovat hyväksyttäviä.

2. Toimijoille, jotka eivät enää harjoittaneet toimintaa naudanliha-alalla 1 päivänä tammikuuta 2003, ei voi myöntää määriä 2 artiklan mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 205, 3.8.1985, s. 5.

⁽²⁾ EYVL L 240, 10.9.1999, s. 11.

⁽³⁾ EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EUVL L 47, 21.2.2003, s. 21.

⁽⁵⁾ EYVL L 143, 27.6.1995, s. 35.

⁽⁶⁾ EYVL L 20, 24.1.2003, s. 3.

⁽⁷⁾ EYVL L 122, 12.5.1999, s. 3.

⁽⁸⁾ EYVL L 113, 12.5.2000, s. 27.

⁽⁹⁾ EYVL L 149, 2.6.2001, s. 11.

3. Yritysten, joilla kullakin on 2 artiklan mukaisia oikeuksia, sulautumisen tuloksena syntynyt yritys voi käyttää kyseistä viitetuontia hakemuksensa perusteena kyseisen artiklan mukaisesti.

4. Todiste tuonnista on esitettävä yksinomaan sellaisella vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevalla tulliasiakirjalla, johon tulliviranomaiset ovat tehneet asianmukaiset hyväksymismerkinnät.

Jäsenvaltiot voivat hyväksyä toimivaltaisten viranomaisten oikeaksi todistamat jäljennökset edellä mainituista asiakirjoista.

4 artikla

1. Tuontioikeushakemukset, joiden liitteenä ovat 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettut asiakirjatodisteet, on oltava sen jäsenvaltion, jonka alv-rekisteriin hakija on merkitty, toimivaltaisella viranomaisella ennen 23 päivää toukokuuta 2003 klo 13.00 Brysselin aikaa.

Haetut tuontioikeudet muodostuvat kaikista viitemääräksi 2 artiklan mukaisesti esitetyistä määristä, ja tarvittaessa sovelletaan 1 artiklan 2 kohtaa.

2. Tarkastettuaan jätetyt asiakirjat jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle viimeistään 6 päivänä kesäkuuta 2003 tämän osakiintion hakijoiden luettelo, jossa on erityisesti hakijoiden nimet ja osoitteet sekä kyseisenä viitekautena tuodut kiintiökelpoisen lihan määrät.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettujen tiedonannot, myös tyhjä tiedonannot, on toimitettava faksilla liitteessä I olevaa lomaketta käyttäen.

5 artikla

Komissio tekee mahdollisimman pian päätöksen siitä, kuinka paljon tässä osakiintiössä myönnetään tuontioikeuksia. Jos haetut tuontioikeudet ylittävät 2 artiklassa tarkoitetun käytettävissä olevan määrän, komissio vahvistaa sovellettavan vähennyskertoimen.

6 artikla

1. Jotta tuontioikeushakemus voitaisiin hyväksyä, siihen on liitettävä vakuus, jonka suuruus on 6 euroa 100 kilogrammalta nettopainona ilmaistuna.

2. Jos tuontioikeuksia myönnetään haettua vähemmän 5 artiklassa tarkoitetun vähennyskertoimen soveltamisen vuoksi, asetettu vakuus vapautetaan suhteessa vähennykseen viipymättä.

3. Yhden tai useamman tuontitodistuksen hakeminen siten, että myönnetty tuontioikeudet täyttyvät, on asetuksen (ETY) N:o 2220/85 20 artiklan 2 kohdan mukainen ensisijainen vaatimus.

7 artikla

1. Myönnettyjen määrien tuonnin edellytyksenä on yhden tai useamman tuontitodistuksen esittäminen.

2. Todistushakemukset voidaan jättää ainoastaan jäsenvaltiossa, jossa hakija on hakenut ja saanut osakiintion I tuontioikeudet.

Aina kun tuontitodistus myönnetään, tuontioikeuksia vähennetään vastaavasti.

3. Todistushakemuksissa ja todistuksissa on oltava:

a) kohdassa 20 yksi seuraavista merkinnöistä:

- Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 780/2003] (subcontingente I)
- Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 780/2003) (delkontingent I)
- Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 780/2003) (Unterkontingent I)
- Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 780/2003] (υποποσόστωση I)
- Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 780/2003) (subquota I)
- Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 780/2003] (sous-contingent I)
- Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 780/2003] (sotto-contingente I)
- Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 780/2003) (deelcontingent I)
- Carne de bovino congelada [Reglamento (CE) n.º 780/2003] (subcontingente I)
- Jäädetyttä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 780/2003) (osakiintiö I)
- Frysst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 780/2003) (delkvot I)

b) 16 kohdassa toinen seuraavista CN-koodiryhmistä:

- 0202 10 00, 0202 20,
- 0202 30, 0206 29 91.

III OSA

Osakiintiö II

8 artikla

Tuontitodistushakemuksia voivat jättää 34 450 tonnin osakiintiössä II ainoastaan toimijat, jotka sen jäsenvaltion, jonka alv-rekisteriin kyseiset toimijat on merkitty, toimivaltainen viranomaisena on ennakolta hyväksynyt tätä tarkoitusta varten. Kyseinen viranomaisena voi myöntää hyväksyntänumeron kullekin hyväksytyille toimijalle.

9 artikla

1. Hyväksyntä voidaan myöntää toimijalle, joka esittää toimivaltaiselle viranomaiselle ennen 23 päivää toukokuuta 2003 klo 13.00 Brysselin aikaa asiaa koskevan pyynnön, johon on liitetty asiakirjatodisteet siitä, että toimija on

a) harjoittanut omaan lukuunsa CN-koodeihin 0201, 0202 tai 0206 29 91 kuuluvan naudanlihan kaupallista tuontia yhteisöön tai vientiä yhteisöstä vuosina 2001 ja 2002,

b) tässä toiminnassa:

- tuonut kyseisten kahden vuoden aikana vähintään 100 tonnia tuotepainona ilmaista naudanlihaa, tai
- vienyt kyseisten kahden vuoden aikana vähintään 220 tonnia tuotepainona ilmaista naudanlihaa,

vähintään kahtena eri tuonti- tai vientitapahtumana vuodessa.

Toimijoilla, jotka eivät enää 1 päivänä tammikuuta 2003 harjoittaneet toimintaa naudanliha-alalla, ei ole tämän osakiintiön käyttöoikeutta.

2. Jotta toimija voi osoittaa, että kaupallinen toiminta on tapahtunut sen omaan lukuun 1 kohdan a alakohdan mukaisesti, sen on esitettävä todistusasiakirjoina kauppalaskut ja virallinen kirjanpito sekä muut mahdolliset asiakirjat, jotka osoittavat asianomaista jäsenvaltiota tyydyttävällä tavalla, että edellytetty kaupallinen toiminta liittyy yksinomaan kyseessä olevaan hakijaan.

3. Todisteet tuonnista tai viennistä on esitettävä yksinomaan sellaisten vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevien tulliasiakirjojen tai vientiasiakirjojen avulla, jotka tulliviranomaiset ovat asianmukaisesti vahvistaneet.

Jäsenvaltiot voivat hyväksyä toimivaltaisten viranomaisten oikeaksi todistamat jäljennökset edellä mainituista asiakirjoista.

Edellä 1 kohdan a ja b alakohdan soveltamiseksi viitemääränä osakiintiössä I käytetty naudanliha voidaan ilmoittaa viitemääräksi osakiintiössä II.

4. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että esitetyt asiakirjat ovat päteviä.

5. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että hakijat eivät ole etuyhteydessä keskenään komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽¹⁾ 143 artiklassa tarkoitettulla tavalla, jos

- 3 kohdassa tarkoitettuun tuontia tai vientiä koskevaan todisteeseen merkityillä kahdella tai useammalla hakijalla on sama postiosoite, tai

— hakijat on hakemuksen jättöaikaan kirjattu alv-rekisteriin samalla postiosoitteella, tai

— jäsenvaltiolla on perusteita epäillä, että hakijat ovat yhteydessä keskenään hallinnon, henkilöstön tai toimintojen osalta.

Jos tällaisia hakijoita todetaan, kaikki kyseiset hakemukset on hylättävä, jolleivät hakijat pysty osoittamaan lisätodistein toimivaltaista viranomaista tyydyttävällä tavalla, että ne ovat toisistaan riippumattomia hallinnon, henkilöstön ja kaikkeen niiden kaupalliseen tai tekniseen toimintaan liittyvien toimintojen osalta.

6. Jos jäsenvaltiolla on 5 kohdan mukaisesti perusteita epäillä, että hakija on yhteydessä toiseen hakijaan toisessa jäsenvaltiossa hallinnon, henkilöstön tai toimintojen osalta, kyseisten kahden jäsenvaltion on varmistettava molemminpuolin, onko kyseessä komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 143 artiklassa tarkoitettu yhteys.

Tätä varten jäsenvaltioiden on laadittava hakijoiden luettelo, jossa on hakijoiden nimet ja osoitteet. Luettelo on toimitettava faksilla komissiolle ennen 31 päivää toukokuuta 2003. Komissio jakaa saadut luettelot sen jälkeen kaikille jäsenvaltioille.

7. Kun hyväksyntää hakee yritysten, joista kukin voi hakea 1, 2 ja 3 kohdan mukaisia tuontioikeuksia, sulautumisen tuloksena syntynyt yhtiö, sillä on samat oikeudet kuin aikaisemmillä yrityksillä.

10 artikla

1. Toimivaltaisen viranomaisen on ennen 21 päivää kesäkuuta 2003 ilmoitettava hakijoille hyväksyntämenettelyn tulokset ja toimitettava komissiolle samaan aikaan luettelo, jossa on kunkin hyväksytyyn toimijan nimi ja osoite.

2. Jos jälkikäteen käy ilmi, että hyväksyntä perustui väärennettyihin tai vilpillisiin asiakirjoihin, hyväksyntä samoin kuin mikä tahansa sen perusteella jo myönnetty etuus peruutetaan.

11 artikla

Ainoastaan 10 artiklan mukaisesti hyväksytyt toimijat voivat hakea tuontitodistuksia osakiintiössä II 1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 välisenä aikana.

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

12 artikla

1. Todistushakemukset voidaan jättää vain hyväksynnän myöntäneessä jäsenvaltiossa, ja kukin hyväksytty toimija voi jättää ainoastaan yhden todistushakemuksen kautta kohden. Jos hakija esittää useamman kuin yhden hakemuksen kautta kohden, kaikki tällaiset hakemukset hylätään.

2. Todistushakemus voidaan jättää kahden seuraavan kauden aikana:

- 1—4 päivänä heinäkuuta 2003, ja
- 5—8 päivänä tammikuuta 2004.

Molempien kausien aikana käytettävissä oleva määrä on 17 225 tonnia. Jos ensimmäisen kauden aikana haettu kokonaismäärä on kuitenkin pienempi kuin käytettävissä oleva määrä, jäljelle jäänyt määrä lisätään toisen kauden käytettävissä olevaan määrään.

Yksikään todistushakemus ei saa ylittää 5:tä prosenttia kyseisen kauden aikana käytettävissä olevasta määrästä.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava jätetyt hakemukset komissiolle viimeistään viidentenä työpäivänä todistushakemusten jättöajan päättymisestä.

Ilmoitukset, myös tyhjät ilmoitukset, on toimitettava faksilla liitteessä II olevaa mallia käyttäen.

4. Komissio päättää mahdollisimman nopeasti, missä määrin hakemukset voidaan hyväksyä. Jos hakemukset ylittävät puolivuositain käytettävissä olevan määrän, komissio vahvistaa sovellettavan vähennyskertoimen.

Jäsenvaltioiden on annettava todistukset viiden työpäivän kuluessa siitä, kun päätös on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

5. Todistushakemuksissa ja todistuksissa on oltava:

- a) kohdassa 20 yksi seuraavista merkinnöistä:
- Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 780/2003] (subcontingente II)
 - Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 780/2003) (delkontingent II)
 - Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 780/2003) (Unterkontingent II)
 - Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 780/2003] (υποποσόστωση II)
 - Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 780/2003) (subquota II)
 - Viande bovine congelée [Règlement (CE) n° 780/2003] (sous-contingent II)
 - Carni bovine congelate [Regolamento (CE) n. 780/2003] (sotto-contingente II)
 - Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 780/2003) (deelcontingent II)
 - Carne de bovino congelada [Reglamento (CE) n.º 780/2003] (subcontingente II)
 - Jäädetyttä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 780/2003) (osakiintiö II)

— Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 780/2003) (delkvot II)

b) 16 kohdassa toinen seuraavista CN-koodiryhmistä:

- 0202 10 00, 0202 20,
- 0202 30, 0206 29 91.

IV OSA

Yhteiset säännökset

13 artikla

Sovellettaessa tässä asetuksessa säädettyjä järjestelyjä jäädytetyn lihan tuontiin yhteisön tullialueelle sovelletaan neuvoston direktiivin 72/462/EY⁽¹⁾ 17 artiklan 2 kohdan f alakohdassa säädettyjä vaatimuksia.

14 artikla

1. Asetusten (EY) N:o 1291/2000 ja (EY) N:o 1445/95 säännöksiä sovelletaan, jollei tämän asetuksen säännöksistä muuta johdu.

2. Sen estämättä, mitä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 9 artiklan 1 kohdassa säädetään, tämän asetuksen mukaisesti annettuja tuontitodistuksia ei ole mahdollista siirtää, ja ne oikeuttavat tariffikiintiön käyttöön ainoastaan, jos niihin merkityt nimi ja osoite ovat samat kuin todistusten mukana seuraaviin vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskeviin tulli-ilmoituksiin vastaanottajaksi merkityt nimi ja osoite.

3. Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 50 artiklan 1 kohdan mukaisesti vapaaseen liikkeeseen luovuttamista koskevan tulli-ilmoituksen hyväksymispäivänä sovellettava yhteisen tullitariffin tulli kannetaan täysimääräisenä kaikista tuontitodistuksen määrät ylittävistä tuoduista määristä.

4. Tuontitodistuksen voimassaoloaika on 180 päivää todistuksen myöntämispäivästä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 23 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Todistukset eivät kuitenkaan ole voimassa 30 päivän kesäkuuta 2004 jälkeen.

5. Tuontitodistuksiin liittyväksi vakuudeksi vahvistetaan 120 euroa 100 kilogrammalta nettopainoa. Hakijan on annettava vakuus yhdessä tuontitodistushakemuksen kanssa. Jos todistushakemuksia ei 12 artiklan 4 kohdan mukaisesti hyväksytä kokonaan, asetettu vakuus vapautetaan suhteessa hyväksymättömään määrään viipymättä.

6. Sen estämättä, mitä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 III osaston 4 jaksossa säädetään, vakuutta ei vapauteta ennen kuin on esitetty todisteet siitä, että todistuksenhaltija on kaupallisesti ja teknisesti vastannut kyseisen lihamäärän ostosta, kuljetuksesta ja vapaaseen liikkeeseen luovutuksesta.

Todisteena on esitettävä vähintään:

- a) vientimaana olevaan kolmanteen maahan sijoittautuneen myyjän tai hänen edustajansa todistuksenhaltijan nimiin laatima alkuperäinen kauppalasku ja todisteet siitä, että todistuksenhaltija on suorittanut maksun tai avannut myyjän hyväksi peruuttamattoman remburssin;

⁽¹⁾ EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28.

- b) todistuksenhaltijan nimiin laadittu kyseistä määrää koskeva konossementti tai tarvittaessa maa- tai ilmakuljetuksen kuljetusasiakirja;
- c) IM 4 -ilmoituksen kappale numero 8, jonka 8 kohdan ainoana merkintänä on todistuksenhaltijan nimi ja osoite;
- d) todisteet siitä, että todistuksenhaltija on maksanut tullit tai että ne on maksettu hänen puolestaan.

7. Sen estämättä, mitä 6 kohdassa säädetään, kukin todistuksenhaltija voi tämän asetuksen mukaisesti luovuttaa vapaaseen liikkeeseen lihaa, joka oli aiemmin varastoitu yhteisön tullialvonnassa olevaan varastoon, kiintiövuoden ensimmäisen ja toisen vuosipuoliskon aikana ja kunkin vuosipuoliskon osalta 10 tonnin enimmäismäärän rajoissa.

Tässä tapauksessa 6 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettu kauppalasku ja 6 kohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettut kuljetusasiakirjat voidaan korvata alkuperäisellä

kauppalaskulla, jonka vielä vapaaseen liikkeeseen luovuttamattoman lihan omistaja on laatinut todistuksenhaltijan nimiin. Lisäksi todistuksenhaltijan on esitettävä todisteet siitä, että tämä lasku on maksettu.

8. Kaikki todistusvakuuden vapauttamiseksi vaaditut todisteet, myös asetuksen (EY) N:o 1291/2000 35 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut todisteet, on esitettävä toimivaltaisille viranomaisille mainitun asetuksen 35 artiklan 4 kohdan a alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa ja c alakohdassa säädettyissä määräaajoissa.

15 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 2003.

Komission puolesta
Franz FISCHLER
Komission jäsen

LIITE II

Faksi (32-2) 296 60 27 tai
(32-2) 295 36 13

Asetuksen (EY) N:o 780/2003 12 artiklan 3 kohta

Järjestysnumero 09.4003

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO — MAATALOUDEN PO/D/2 — NAUDANLIHA-ALA

Tuontitodistushakemus

Päivämäärä: Jakso:

	Hakijanumero ⁽¹⁾	Hakija (nimi ja osoite)	Määrä (tonnia)	CN-koodi(t)

Jäsenvaltio: Faksi:

Puh:

⁽¹⁾ Juokseva numerointi.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 781/2003,
annettu 7 päivänä toukokuuta 2003,
väliaikaisen polkumyynnitullin käyttöönotosta Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan furfuraali-
alkoholin tuonnissa**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 348/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002 ⁽²⁾, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 7 artiklan,

on kuullut asiasta neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

A. MENETTELY

1. Valitus

- (1) Alankomaihin sijoittautunut yhtiö International Furan Chemicals BV, Alankomaat, jäljempänä 'IFC', teki 25 päivänä kesäkuuta 2002 siihen etuyhteydessä olevan, Belgiaan sijoittautuneen yhtiön Transfuran Chemicals BVBA, Belgia, jäljempänä 'TFC', puolesta valituksen, joka koskee Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', peräisin olevan furfuraali-alkoholin tuontia. TFC on yhteisön ainoa tuottaja, joten sen osuus on 100 prosenttia yhteisön furfuraali-alkoholin tuotannosta.
- (2) Valituksessa esitetty näyttö tarkasteltavana olevan tuotteen polkumyynnistä ja siitä aiheutuvasta merkittävästä vahingosta katsottiin riittäviksi oikeuttamaan menettelyn aloittaminen.

2. Menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus

- (3) Menettely aloitettiin 9 päivänä elokuuta 2002 julkaisemalla menettelyn aloittamista koskeva ilmoitus ⁽³⁾, jäljempänä 'ilmoitus'.

3. Tutkimusajanjakso

- (4) Polkumyyntiä ja vahinkoa koskeva tutkimus kattoi 1 päivän heinäkuuta 2001 ja 30 päivän kesäkuuta 2002 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'. Vahinkoarvioon vaikuttavia kehitysuuntauksia varten komissio tarkasteli tietoja, jotka kattoivat 1 päivän tammikuuta 1998 ja 30 päivän kesäkuuta 2002 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tarkastelujakso'. Hinnan alittavuutta, viitehinnan alittavuutta ja vahingon korjaavaa tasoa koskevien päätelmien teon perustana ollut ajanjakso on sama kuin edellä mainittu tutkimusajanjakso.

4. Menettelyn osapuolet

- (5) Komissio ilmoitti virallisesti menettelyn aloittamisesta valituksen tekijälle, vientiä harjoittaville tuottajille, tuojille, tavarantoimittajille ja käyttäjille, joita asian tiedettiin koskevan, sekä Kiinan edustajille. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää tulla kuulluiksi ilmoituksessa asetetussa määräajassa.
- (6) Valituksen tekijä, vientiä harjoittavat tuottajat, tuojat, tavarantoimittajat ja käyttäjät ilmaisivat kantansa. Mahdollisuus tulla kuulluiksi myönnettiin kaikille asianomaisille osapuolille, jotka olivat sitä pyytäneet ja ilmoittaneet, että niiden kuulemiseen oli olemassa erityisiä syitä.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 189, 9.8.2002, s. 30.

- (7) Jotta kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat saivat halutessaan mahdollisuuden esittää markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä kohtelua koskevan pyynnön, komissio lähetti asiaa koskevat pyyntölo-makkeet niille kiinalaisille yrityksille, joita asian tiedettiin koskevan. Neljä yritystä pyysi perusase-tuksen 2 artiklan 7 kohdan nojalla markkinatalouskohtelua tai yksilöllistä kohtelua siinä tapauksessa, että tutkimuksessa ilmeni, etteivät ne täytä markkinatalouskohtelun edellytyksiä.
- (8) Komissio totesi ilmoituksessa, että tässä tutkimuksessa saatettiin käyttää otantaa. Koska yhteistyöhön halukkaita kiinalaisia vientiä harjoittavia tuottajia oli melko vähän, päätettiin kuitenkin, että otantaa ei tarvittu soveltaa yhteistyössä toimineiden viejien arvioimiseksi.
- (9) Komissio lähetti kyselylomakkeet kaikille osapuolille, joita asian tiedettiin koskevan, ja kaikille muille yrityksille, jotka olivat ilmoittautuneet ilmoituksessa asetetussa määräajassa. Vastaus saatiin vali-tuksen tehneeltä yhteisön tuottajalta, neljältä vientiä harjoittavalta tuottajalta, kolmelta etuyhtey-dettömältä yhteisön tuojalta ja 11 etuyhteydettömältä yhteisön käyttäjältä.
- (10) Komissio hankki ja tarkasti kaikki polkumyynnin ja siitä aiheutuvan vahingon alustavan määrittä-misen kannalta tarpeellisina pitämänsä tiedot ja teki tarkastuskäyntejä seuraavien yritysten toimiti-loihin:
- a) *Yhteisön tuottaja ja siihen etuyhteydessä olevat yritykset*
- Transfurans Chemicals BVBA, Geel, Belgia ('TFC'),
 - International Furan Chemicals BV, Rotterdam, Alankomaat ('IFC'),
 - Central Romana Corporation, LTD, La Romana, Dominikaaninen tasavalta ('CRC').
- b) *Kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat*
- Gaoping Chemical Industry Co. Ltd,
 - Zhucheng Huaxiang Chemical Co. Ltd,
 - Linzi Organic Chemical Inc.,
 - Henan Huilong Chemical Industry Co. Ltd.
- (11) Koska normaaliarvo oli määritettävä sellaisille kiinalaisille vientiä harjoittaville tuottajille, joille mark-kinatalouskohtelua ei mahdollisesti myönnettäisi, tarkastuskäynti normaaliarvon määrittämiseksi tehtiin seuraavan yrityksen toimitiloihin:
- c) *Yhdysvaltalainen tuottaja*
- Penn Speciality Chemicals Inc.

5. Tarkasteltavana oleva tuote ja samankaltainen tuote

5.1 Tarkasteltavana oleva tuote

- (12) Tarkasteltavana oleva tuote on Kiinasta peräisin oleva furfuraalialkoholi, jäljempänä 'FA', joka luoki-tellaan tällä hetkellä CN-koodiin ex 2932 13 00.
- (13) FA on kemikaali. Se kuuluu heterosyklisiin yhdisteisiin, joille on ominaista neljästä hiiliatomista ja yhdestä happiatomista koostuva tyydyttymätön ydin. FA on sävyltään värittömästä haalean keltai-seen oleva juokseva neste, joka liukenee useisiin yleisiin orgaanisiin liuottimiin. FA:n valmistamiseen tarvittavaa furfuraalia, jäljempänä 'FF', saadaan maatalousjätteistä kuten maissintähkistä, sokeri-ruo'osta ja riisinyvien kuorista.
- (14) FA on hyödyketuote. Sitä käytetään pääasiassa sellaisten valuhartsien tuotannossa, joita puolestaan käytetään teollisuuskäyttöön tarkoitettujen metallivalukappaleiden valmistuksessa. Lisäksi FA:ta käytetään muun muassa korroosion kestävästä laastin, laminaattihartsien ja lasikuitulujitteiden valmis-tukseen.

- (15) Tutkimuksesta ilmeni, että FA:ta on kahta lajia: toisen FA:n puhtausaste on yli 98 prosenttia ja toisen, erittäin puhtaan FA:n puhtausaste on puolestaan yli 99 prosenttia ja se tunnetaan nimellä tetrahydrofurfuraalialkoholi, jäljempänä 'THFA'. Todettiin, että THFA:n osuus on alle 1 prosentti yhteisön kulutuksesta. THFA on erityisiin käyttötarkoituksiin tarkoitettu erikoistuote. Lisäksi todettiin, että FA:lla ja THFA:lla ei ole samoja fyysisiä ja teknisiä perusominaisuuksia. Tämän perusteella korkealaatuisempaa THFA:ta ei pidetty sama tuotteena FA:n kanssa tässä tutkimuksessa.

5.2 Samankaltainen tuote

- (16) Tutkimuksesta ilmeni, että yhteisön tuotannonalan yhteisössä tuottaman ja myymän FA:n, Kiinan kotimarkkinoilla tuotettavan ja myytävän FA:n, Kiinasta yhteisöön tuotavan FA:n sekä Yhdysvalloissa tuotettavan FA:n fyysiset ja tekniset perusominaisuudet ovat samat ja niillä on samat käyttötarkoitukset.
- (17) Niinpä pääteltiin alustavasti, että kyseiset tuotteet muodostavat perusasetuksen 1 artiklan 4 alakohdassa tarkoitettua samankaltaista tuotetta.

B. POLKUMYYNTI

1. Markkinatalouskohtelu

- (18) Neljä kiinalaista, vientiä harjoittavaa tuottajaa pyysi perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan nojalla markkinatalouskohtelua ja täytti niille lähetetyn, asiaa koskevan pyyntölomakkeen.
- (19) Jotta yrityksille voitaisiin myöntää markkinatalouskohtelu, niiden on osoitettava, että ne täyttävät perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädettyt kaikki viisi edellytystä. Viittausten helpottamiseksi nämä edellytykset voidaan tiivistää seuraavasti:
- 1) Liiketoimintapäätöksissä ja kustannuksissa huomioidaan markkinaolosuhteet.
 - 2) Kirjanpito on riippumattoman tarkastuksen kohteena ja sitä sovelletaan kaikkeen toimintaan.
 - 3) Aiemmasta muusta kuin markkinatalousjärjestelmästä ei heijastu merkittäviä vääristymiä.
 - 4) Konkurssi- ja omaisuuslainsäädäntö takaavat oikeusvarmuuden ja vakauden.
 - 5) Valuuttakurssien muuntaminen tapahtuu markkinahintaan.
- (20) Yksikään neljästä kiinalaisesta vientiä harjoittavasta tuottajasta ei kuitenkaan täyttänyt markkinatalouskohtelun myöntämiseksi asetettuja edellytyksiä, ja tästä syystä kaikki markkinatalouskohtelun myöntämistä koskevat pyynnöt jouduttiin hylkäämään. Jäljempänä olevassa taulukossa esitetään yhteenvetona, kuinka kunkin yrityksen katsottiin täyttävän perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädettyt viisi edellytystä.

TAULUKKO 1

Yhteenveto perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädettyjen viiden edellytyksen täyttymisestä

Yritys	Edellytys				
	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 1. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 2. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 3. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 4. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 5. luetelmakohta
1	Ei täyty	Ei täyty	Täyttyy	Täyttyy	Täyttyy
2	Ei täyty	Ei täyty	Täyttyy	Täyttyy	Täyttyy

Yritys	Edellytys				
	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 1. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 2. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 3. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 4. luetelmakohta	2 artiklan 7 kohdan c alakohdan 5. luetelmakohta
3	Täyttyy	Ei täyty	Ei täyty	Täyttyy	Täyttyy
4	Täyttyy	Ei täyty	Mahdollisesti täyttyy	Täyttyy	Täyttyy

Lähde: Yhteistyössä toimineiden kiinalaisten viejien tarkastetut kyselyvastaukset.

- (21) Kun kyse on edellä mainitusta kolmannelta edellytyksestä, yrityksen 4 osalta ei ollut mahdollista päätellä, että valtion omistamat osakkeet oli myyty vapaasti markkinahintaan yritystä yksityistetäessä. Koska yritys ei kyennyt osoittamaan, että se täytti yhden muista edellytyksistä ja koska viejällä on todistustaakka sen osoittamiseksi, että kaikki edellytykset täyttyvät, päätettiin ettei päätöstä tämän edellytyksen osalta tarvittu, koska yritys ei täyttänyt myöskään toista edellytystä.
- (22) Asianomaisille yrityksille ja valituksen tekijälle annettiin tilaisuus esittää huomautuksensa edellä mainituista päätelmistä. Kaksi yritystä ilmoitti, että määräytyminen oli virheellinen ja että niille olisi myönnettävä markkinatalouskohtelu.
- (23) Yksi yritys väitti, että niiden kirjanpito oli täysin yhdenmukainen kansainvälisten normien kanssa ja että muusta kuin markkinatalousjärjestelmästä ei kohdistunut huomattavaa vääristymää yrityksen arvon määrittämisen kannalta. Todettiin kuitenkin, että yrityksen tilintarkastaja oli todennut virheitä kirjanpidossa, jossa ei ollut noudatettu edes Kiinan voimassa olevia kirjanpitosääntöjä. Lisäksi todettiin, että kirjanpidossa todetut tietyt virheet toistuivat itse asiassa myös seuraavina vuosina ja että yritys ei ollut oikaissut virheitä. Tilintarkastaja päätteli näiden virheiden perusteella, että tulokset eivät olleet luotettavia ja että voittoa oli jaettu liikaa. Tämän perusteella päätellään, että yrityksellä ei ole perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa tarkoitettua kansainvälisten kirjanpito-normien mukaista kirjanpitoa. Niinpä viejän pyyntö hylättiin.
- (24) Edellä esitetyn päätelmän perusteella ja koska uutta näyttöä ei esitetty, vahvistetaan alustavasti päätelmä, jonka mukaan tämän yrityksen markkinatalouskohtelua koskeva pyyntö hylätään.
- (25) Toinen yritys väitti, että se täytti kaikki perusasetuksessa säädetty viisi edellytystä. Se korosti erityisesti, että sen liiketoimintapäätöksissä ja kustannuksissa huomioitiin markkinaolosuhteet ja kirjanpidossa noudatettiin täysin kansainvälisiä normeja. Ensimmäisestä väitteestä todettakoon, että yritys ei pystynyt määrittelemään pääraaka-aineeseensa furfuraaliin soveltamaansa tavanomaista varaston arvostusmenetelmää. Se ei myöskään kyennyt perustelemaan tiettyjä oikaisuja, joita oli tehty jopa näihin arvostuksiin, joita ei pystytty todentamaan. Niinpä yritys ei kyennyt osoittamaan, että sen kustannukset ja huomattavat tuotantopanokset heijastavat merkittävässä määrin niiden arvoa markkinoilla perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdan mukaisesti.
- (26) Toisesta väitteestä todettiin, että yritys oli käyttänyt korkeampaa voittolukua osinkojen jakamiseen ja puolestaan alhaisempaa voittolukua muihin tarkoituksiin. Yritys ei kyennyt osoittamaan tyydyttävällä tavalla, kuinka nämä kaksi voittolukua voitaisiin täsmäyttää keskenään. Näissä olosuhteissa ei ollut mahdollista päätellä, että yrityksellä on yksi ainoa selkeä kirjanpito, jota sovelletaan kaikkeen toimintaan kuten perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa säädetään. Niinpä yrityksen pyyntö hylättiin.

2. Yksilöllinen kohtelu

- (27) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti koko maata koskeva tulli vahvistetaan tarvittaessa niiden maiden osalta, joihin sovelletaan 2 artiklan 7 kohtaa, lukuun ottamatta tapauksia, joissa yritykset voivat osoittaa 9 artiklan 5 kohdan mukaisesti, että niiden vientihinnat ja -määrät sekä myyntiolosuhteet ja -ehdot on vapaasti määritetty, valuuttakursseja sovelletaan markkinahintaisina ja valtio ei pysty puuttumaan siten, että sallittaisiin toimenpiteiden kiertäminen, jos viejille vahvistetaan eri tullit.
- (28) Sen lisäksi, että neljä vientiä harjoittavaa tuottajaa pyysi markkinatalouskohtelua, ne pyysivät myös yksilöllistä kohtelua, mikäli niille ei myönnettäisi markkinatalouskohtelua. Käytettävissä olevien tietojen perusteella todettiin, että kyseisten neljän yrityksen vientihinnat ja -määrät sekä myyntiehdot olivat vapaasti määriteltyjä ja valuuttakurssit muunnettiin markkinakursseja noudattaen.
- (29) Yhdestä kiinalaisesta tuottajasta todettiin, että tämä yritys oli tutkimusajanjakson aikana paitsi itse tuottanut FA:ta myös ostanut kyseistä tarkasteltavana olevaa tuotetta huomattavia määriä vähintään kahdelta muulta kilpailevalta kiinalaiselta tuottajalta, joista yksikään ei toiminut yhteistyössä tutkimuksessa, ja sittemmin myynyt kyseistä tuotetta. Todettiin, että tämä yritys toimi sekä FA:n tuottajana että kauppiaina. Koska ei ole mahdollista erotella tuotantolähdettä, kun tuote lopulta viedään yhteisöön, ja koska kyseiset kilpailevat yrittäjät eivät toimineet yhteistyössä, mistä syystä tietoja ei ollut saatavissa niiden suhteesta tähän kiinalaiseen tuottajaan, lisätietojen puuttuessa katsotaan, että on olemassa suuri vaara, että toimenpiteitä kierretään, jos tälle kiinalaiselle tuottajalle myönnetään yksilöllinen kohtelu. Siitä, missä määrin valtio on puuttunut yrityksen toimintaan, tämä yritys ei antanut selvitystä tai esittänyt näyttöä pyyntönsä perusteeksi. Se totesi pelkästään, että valtio ei ollut puuttunut yrityksen toimintaan. Ottaen huomioon myös edellä kuvatut seikat komissiolle ei ole näin ollen toimitettu riittäviä tietoja, jotta se voisi tarkastella pyyntöä yksilöllisesti, mutta se jatkaa asian tutkimista tutkimuksen loppuajan. Tästä syystä katsotaan, että yritys ei ole kyennyt osoittamaan, että se täyttää perusasetuksen 9 artiklan 5 kohdassa säädetty edellytykset, mistä syystä päätellään alustavasti, että kyseiselle viejälle ei voida määrittää yksilöllistä tullia.
- (30) Niinpä pääteltiin, että yksilöllinen kohtelu myönnettäisiin vain kolmelle muulle kiinalaiselle vientiä harjoittavalle tuottajalle eli yrityksille Gaoping Chemical Industry Co. Ltd, Zhucheng Huaxiang Chemical Co. Ltd ja Linzi Organic Chemical Inc.

3. Vertailumaa

- (31) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti niille vientiä harjoittaville tuottajille, joille ei ole voitu myöntää markkinatalouskohtelua, normaaliarvo määritetään vertailumaassa sovellettavan hinnan tai vastaavan laskennallisen arvon perusteella.
- (32) Ilmoituksessa ehdotettiin joko Yhdysvaltoja tai Etelä-Afrikkaa vertailumaaksi normaaliarvon määrittämiseksi Kiinaa varten ja pyydettiin asianomaisia osapuolia esittämään kantansa ehdotuksesta.
- (33) Kiinalaiset viejät ja muut asianomaiset osapuolet ehdottivat, että Etelä-Afrikka tai jopa Thaimaa olisi soveliaain valinta varsinkin siksi, että näiden maiden kilpailu- ja markkinaolosuhteet vastasivat Yhdysvaltoja paremmin Kiinan tilannetta. Kiinalaiset viejät myös huomauttivat, että yhteisön tuottajalla ja Yhdysvaltojen ainoalla tuottajalla oli keskenään kaupallisia yhteyksiä. Komissio otti yhteyttä kaikkiin tiedossa oleviin FA:n viejiin asianomaisissa maissa, mutta ainoastaan yksi viejä, yhdysvaltalainen tuottaja oli valmis toimimaan yhteistyössä tutkimuksessa. Tutkimuksesta myös ilmeni, että Yhdysvaltojen markkinat olivat huomattavat ja riittävän edustavat, kun niitä verrattiin Kiinasta yhteisöön tapahtuneen, tarkasteltavana olevan tuotteen viennin määriin. Lisäksi todettiin, että Yhdysvaltojen markkinoille tapahtuva tuonti oli merkittävää ja sen markkinoilla toimi useita asiakkaita. Yhteisön tuottajan ja yhdysvaltalaisen tuottajan välisistä kaupallisista yhteyksistä todettiin, etteivät ne vääristäneet normaaliarvon määrittämisessä käytetyn yhdysvaltalaisen tuottajan hintoja, kustannuksia tai kannattavuutta. Tämän mukaisesti pääteltiin alustavasti, että Yhdysvallat on sopiva vertailumaa.

4. Polkumyynti

4.1 Normaaliarvo

- (34) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan a alakohdan mukaisesti normaaliarvo määritettiin kiinalaisille tuottajille vertailumaan tuottajalta saatujen ja tarkastettujen tietojen perusteella. Kävi ilmi, että kiinalaisten tuottajien viemä FA oli samaa kuin yhteistyössä toimineen vertailumaan tuottajan myymä FA. Niinpä normaaliarvo määritettiin yhteistyössä toimineen vertailumaan yrityksen tavanomaisessa kaupankäynnissä tapahtuneen furfuraalialkoholin myynnin hintojen perusteella.

4.2 Vientihinta

- (35) Kolme tuottajaa, joille myönnettiin yksilöllinen kohtelu, myi tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön joko yhteisön etuyhteydettömien kauppiaiden kautta tai suoraan loppukäyttäjille. Vientihinta määritettiin näille kolmelle tuottajalle perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti eli ensimmäisen yhteisöön sijoittautuneen asiakkaan tasolla tosiasiallisesti maksettujen tai maksettavien vientihintojen perusteella.
- (36) Yhteistyössä toimineiden kiinalaisten viejien viennin määrän osuus oli 59,8 prosenttia tutkimusajanjakson aikana yhteisöön tapahtuneesta tuonnista. Tästä syystä yhteistyössä toimimisen astetta pidetään alhaisena. Niinpä kaikkien muiden yritysten vientihinta määritettiin käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan 1 kohdan mukaisesti. Tässä tapauksessa vientihinta määritettiin sellaisen yhteistyössä toimineen tuottajan ilmoittamien hintojen ja määrien perusteella, jolle ei ollut myönnetty yksilöllistä kohtelua. Kyseinen yritys on Henan Huilong Chemical Industry Co. Ltd. Näihin määriin lisättiin tonnimäärät, joiden osalta yhteistyöstä oli kieltäydytty, ja hintoihin lisättiin keskimääräinen hinta, joka vastasi yhteistyössä toimineiden vientiä harjoittavien tuottajien alhaisinta keskimääräistä kauppahintaa. Näin ollen kaikkien muiden kiinalaisten tuottajien polkumyyntimarginaali määritetään yhteistyössä toimineen yrityksen, jolle ei ollut myönnetty yksilöllistä kohtelua, toimittamien hintojen painotetun keskiarvon perusteella sekä sellaisten liiketoimien osalta todetun alhaisimman hinnan perusteella, joiden osapuolet olivat kieltäytyneet yhteistyöstä.

4.3 Vertailu

- (37) Normaaliarvoa ja vientihintoja verrattiin noudettuna lähettäjältä -tasolla. Normaaliarvon ja vientihinnan välisen tasapuolisen vertailun varmistamiseksi otettiin asianmukaisesti huomioon oikaisujen muodossa, hintojen vertailukelpoisuuteen vaikuttavat eroavuudet perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti. Asianmukaisia oikaisuja tehtiin kaikissa tapauksissa, joissa niitä pidettiin kohtuullisina ja paikkansa pitävinä joista esitettiin todennettu näyttö. Myös kuljetus-, vakuutus- ja luottokustannusten eroavaisuuksia oikaistiin tarvittaessa, kun todennettu näyttö tuki niitä.

4.4 Polkumyyntimarginaali

- (38) Polkumyyntimarginaali määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 11 ja 12 kohdan mukaisesti vertaamalla painotettua keskimääräistä normaaliarvoa vientihintojen painotettuun keskiarvoon.
- (39) Tästä vertailusta kävi ilmi polkumyynnin esiintyminen, ja polkumyyntimarginaaliksi vahvistettiin määrä, jolla normaaliarvo ylitti vientihinnan. Tämän jälkeen polkumyyntimarginaali ilmaistiin prosenttina cif-tuontihinnasta yhteisön rajalla. Näin saadut väliaikaiset polkumyyntimarginaalit ovat seuraavat:

4.4.1 Yksilöllisen kohtelun saaneet yritykset:

Gaoping:	93 %
Linzi:	78 %
Zhucheng:	81 %

4.4.2 Jäännöspolkumyyntimarginaali

Kaikki muut: 118 %.

C. YHTEISÖN TUOTANNONALA

1. Yhteisön tuotannon määritelmä

- (40) Yhteisössä toimii vain yksi FA:n tuottaja: Belgiaan sijoittautunut TFC, joka on osa valituksen tehnyttä yrityskonsernia. Niinpä valituksen tekijän tuotanto muodostaa perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettun koko yhteisön tuotannon.

2. Yhteisön tuotannonalan määritelmä

- (41) Todettakoon, että yhteisön tuotanto tapahtuu yhdessä liiketoimintayksikössä, joka koostuu kolmesta yrityksestä ja toimii seuraavasti:
- (42) TFC jalostaa Dominikaaniseen tasavaltaan sijoittautuneen emoyhtiön Central Romana Corporationin, jäljempänä 'CRC', toimittamaa FF-raaka-ainetta tarkasteltavana olevaksi tuotteeksi. Alankomaihin sijoittautunut IFC toimii TFC:n tuottaman, tarkasteltavana olevan tuotteen myyntiedustajana maailmassa. TFC, IFC ja CRC ovat keskenään etuyhteydessä yhteisen omistuspohjan vuoksi.
- (43) Tutkimuksesta ilmeni, että TFC:n tuottama FA on peräisin yhteisöstä ja sen valmistustoimet, valmistusteknologiaan ja valmistustoiimiin kohdistuvat investoinnit sekä myynti tapahtuvat yhteisössä.
- (44) Edellä esitetyn perusteella TFC:n ja IFC:n katsotaan muodostavan perusasetuksen 4 artiklan 1 kohdassa ja 5 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun yhteisön tuotannonalan. Jotta tiettyjä vahingon osoittimia voitiin arvioida asianmukaisesti, oli välttämätöntä ottaa huomioon myös CRC:n tiedot. Kyseinen yrityshän muodostaa liiketoimintayksikön edellä mainittujen yritysten kanssa.

D. VAHINKO

1. Alustava huomautus

- (45) Koska yhteisön tuotannonala muodostuu vain TFC:stä ja IFC:stä, yhteisön tuotannonalaa koskevat yksityiskohtaiset tiedot, jotka on ilmoitettu tarkastetuissa kyselyvastauksissa, sekä kulutusta ja kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien markkinaosuutta koskevat tiedot esitetään indeksilukuina annettujen tietojen luottamuksellisuuden säilyttämiseksi perusasetuksen 19 artiklan mukaisesti.

2. Yhteisön kulutus

- (46) Yhteisön kulutus määritettiin yhteisön tuotannonalan yhteisöön tapahtuneen myynnin yhteenlasketujen määrien, muista kolmansista maista tapahtunutta tuontia koskevien Eurostat-tietojen ja tarkasteltavana olevasta maasta tapahtunutta tuontia koskevien tietojen perusteella.
- (47) Tarkasteltavana olevasta maasta tapahtuneen tuonnin osalta päätettiin käyttää Kiinan keräämiä vientitietoja Eurostat-tuontitilastojen sijasta, koska Kiinan tiedot vaikuttivat paremmin paikkansa pitäviltä, kun niitä verrattiin yhteistyössä toimineiden, vientiä harjoittavien tuottajien ja muiden asianomaisten osapuolten toimittamiin tietoihin.

TAULUKKO 2

Yhteisön kulutus (myyntimäärien perusteella)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	109	122	129	128
Vuosimuutos		+ 9 %	+ 12 %	+ 6 %	- 1 %

Lähde: yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset, Eurostat, Kiinan vientitilastot.

- (48) Edellä olevasta taulukosta ilmenee, että FA:n kulutus kasvoi yhteisössä 28 prosenttia tarkastelujakson aikana. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kulutus kasvoi 5 prosenttia, kun taas vuoden 2001 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kulutus väheni hieman.

3. Tarkasteltavana oleva tuonti

3.1 Tarkasteltavana olevan tuonnin määrät

- (49) Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana tarkasteltavana olevasta maasta yhteisöön tapahtunut tuonti (tonneina ilmaistuna) kehittyi seuraavasti:

TAULUKKO 3

Tarkasteltavana olevan tuonnin määrät

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Tonnia	4 958	7 915	7 091	10 540	10 362
Indeksi	100	159	143	212	208
Vuosimuutos		+ 59 %	- 10 %	+ 48 %	- 1 %

Lähde: Kiinan vientitilastot

- (50) Tarkastelujakson aikana Kiinasta tullut tuonti yli kaksinkertaistui. Tutkimusajanjakson aikana tuonti oli 108 prosenttia suurempi kuin vuonna 1998. Edellä olevasta taulukosta ilmenee, että tarkasteltavana oleva tuonti kasvoi 43 prosenttia eli noin 2 100 tonnia vuodesta 1998 vuoteen 2000 ja edelleen 46 prosenttia eli noin 3 300 tonnia vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Samaan aikaan kulutus kasvoi vain 5 prosenttia eli noin 2 000 tonnia.
- (51) Edellä olevasta taulukosta myös ilmenee, että tarkasteltavana olevasta maasta tullut tuonti väheni vuosina 1999 ja 2000 10 prosenttia eli noin 800 tonnia. Tämä tuonnin väheneminen on selitettävissä Kiinaa vuonna 2000 vaivanneella kuivuudella, jonka vuoksi maataloustuotanto väheni ja näin ollen FF:n raaka-aineesta oli huomattavaa pulaa. Tämä tilanne johti kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien vajaatuotantoon ja riittämättömään tarjontaan. Tämän vuoksi kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat eivät kyenneet säilyttämään vuoden 1999 vientitasoaan.
- (52) Kiinassa vuoden 2000 kolmannelle vuosineljännekselle kestäneen kuivuuden jälkeen kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat kykenivät aloittamaan normaalin tuotannon ja ylittämään huomattavasti vuoden 1999 vientitason. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana vientiä harjoittavien tuottajien viennin määrät kasvoivat huomattavasti niiden markkinaosuuden kehitystä seuraten. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana vienti kasvoi 46 prosenttia eli noin 3 300 tonnia.

3.2 Tarkasteltavana olevan tuonnin markkinaosuus

- (53) Tarkasteltavana olevasta maasta tapahtuneen tuonnin markkinaosuus kehittyi seuraavasti:

TAULUKKO 4

Tarkasteltavana olevasta maasta tulleen tuonnin markkinaosuus (myyntimäärien perusteella)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	146	117	165	163
Vuosimuutos		+ 45 %	- 19 %	+ 40 %	- 0,7 %

Lähde: yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset, Eurostat, Kiinan vientitilastot.

- (54) Tutkimusajanjakson aikana Kiinasta tulleen tuonnin markkinaosuus oli 20—30 prosenttia. Tarkastelujakson aikana polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin markkinaosuus kasvoi yli 9,6 prosenttiyksikköä eli 63 prosenttia.
- (55) Vuosina 1999 ja 2000 vientiä harjoittavat tuottajat menettivät markkinaosuuttaan 4,4 prosenttiyksikköä eli 19 prosenttia. Tämä menetys voidaan selittää Kiinassa vuonna 2000 vallinneella kuivuudella, josta jo mainittiin johdanto-osan 51 kappaleessa.
- (56) Kiinassa vallinneen kuivuuden jälkeen kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat kykenivät valtaamaan markkinaosuuksiaan takaisin ylittäen vuoden 1999 tason. Vientiä harjoittavien tuottajien markkinaosuus kasvoi huomattavasti vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana edellä mainittua tuontimäärien kehitystä seuraten. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana vientiä harjoittavien tuottajien markkinaosuus kasvoi noin 7 prosenttiyksikköä eli 39 prosenttia

3.3 Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin keskimääräiset hinnat

- (57) Kiinasta yhteisön markkinoilla myytäväksi tuodun FA:n hintakehitys oli seuraava:

TAULUKKO 5

Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin keskimääräiset hinnat

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
	1 008	857	834	979	817
Indeksi	100	85	83	97	81
Vuosimuutos		- 15 %	- 2 %	+ 17 %	- 16 %

(euroa tonnilta)

Lähde: yhteistyössä toimineiden, vientiä harjoittavien tuottajien tarkastetut kyselyvastaukset, Kiinan vientitilastot ja valitus.

- (58) Edellä olevassa taulukossa mainittuihin keskimääräisiin myyntihintoihin sisältyvät kuljetuskustannukset yhteisön rajalla -tasolla.
- (59) Tarkastelujakson aikana polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin keskimääräiset hinnat alenivat 19 prosenttia. Hinnat alenivat selvästi eli 17 prosenttia varsinkin vuosina 1998—2000. Vuosina 2000 ja 2001 hinnat puolestaan nousivat 17 prosenttia Kiinassa vallinneen kuivuuden aiheuttaman kiinalaisen FA:n vähäisen tarjonnan vuoksi, mistä mainitaan johdanto-osan 51 kappaleessa. Kuivuuden päätyttyä kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat kykenivät aloittamaan normaalin tuotannon ja jatkoivat hintojen alentamista, mitä oli jo tapahtunut vuosina 1998 ja 2000. Vuoden 2001 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien hinnat alenivat edelleen 16 prosenttia. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana hinnat alenivat 2 prosenttia.

3.4 Hinnan alittavuus ja hintojen aleneminen

- (60) Hinnan alittavuuden määrittämiseksi komissio tarkasteli tutkimusajanjaksoa koskevia tietoja. Muistutettakoon, että hinnan alittavuuden analyysissa keskityttiin pelkästään yhdenlajiseen FA:han, jota yhteisön tuotannonala tuottaa ja myy yhteisön markkinoilla ja jonka osuus on noin 99 prosenttia yhteisön markkinoiden kulutuksesta. Hinnan alittavuus määritettiin vertaamalla yhteisön tuotannonalan kyseisenlajisesta FA:sta veloittamia myyntihintoja ja asianomaisten vientiä harjoittavien tuottajien veloittamia myyntihintoja. Kaikkia hintoja verrattiin saman tuotelajin osalta sen jälkeen, kun hinnoista oli vähennetty alennukset ja hyvitykset.
- (61) Asianomaisten vientiä harjoittavien tuottajien osalta käytettiin cif yhteisön rajalla tullattuna -myyntihintoja. Yhteisön tuotannonalan myyntihintoja oikaistiin tarvittaessa noudettuna lähettäjältä -tasolle (hinta ilman kuljetuskustannuksia).

- (62) Painotettujen keskiarvojen perusteella toteutetusta vertailusta ilmeni, että hinnan alittavuuden keskimääräiset marginaalit prosentteina yhteisön tuotannonalan keskimääräisistä myyntihinnoista ilmaistuina olivat yli 10 prosenttia Kiinan osalta.
- (63) Tämän tasaisen hinnan alittavuuden yhteydessä olisi huomioitava myös se, että kaikki hinnat alenivat huomattavasti tarkastelujakson aikana ja hintojen alenemista voidaan pitää kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien osalta tarkoituksellisenä.

4. Yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne

4.1 Alustava huomautus

- (64) Komissio tarkasteli perusasetuksen 3 artiklan 5 kohdan mukaisesti kaikkia taloudellisia tekijöitä ja talouden tunnuslukuja, jotka vaikuttavat yhteisön tuotannonalan tilanteeseen kotimarkkinoilla.

4.2 Tuotanto, tuotantokapasiteetti ja kapasiteetin käyttöaste

TAULUKKO 6

Tuotanto

(tonnia)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	88	93	98	96
Vuosimuutos		- 12 %	+ 5 %	+ 5 %	- 2 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (65) Tarkastelujakson aikana yhteisön tuotannonalan tuotanto väheni 4 prosenttia. Vuoden 2001 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan tuotanto puolestaan väheni 2 prosenttia.

TAULUKKO 7

Tuotantokapasiteetti

(tonnia)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	100	100	100	100
Vuosimuutos		0 %	0 %	0 %	0 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (66) Tuotantokapasiteetti pysyi ennallaan tarkastelujakson aikana. Vastoin tiettyjen asianomaisten osapuolten esittämiä väitteitä, ei voitu todeta, että yhteisön tuotannonalalla olisi ollut tuotantokapasiteettiongelmia tarkastelujakson aikana.

TAULUKKO 8

Kapasiteetin käyttöaste

(tonnia)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	88	93	98	96
Vuosimuutos		- 11 %	+ 5 %	+ 5 %	- 2 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (67) Edellä olevasta taulukosta ilmenee, että kapasiteetin käyttöaste pieneni tarkastelujakson aikana 4 prosenttia tuotannon vähenemistä seuraten. Vuoden 2001 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan kapasiteetin käyttöaste pieneni 2 prosenttia.

4.3 Myyntimäärät ja -hinnat

TAULUKKO 9

Myyntimäärät

(tonnia)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	102	123	111	109
Vuosimuutos		+ 2 %	+ 20 %	- 10 %	- 2 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (68) Yhteisön tuotannonalan myynti etuyhteydettömille asiakkaille yhteisössä kasvoi 9 prosenttia vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Vaikka tuotanto väheni vuosina 1998—2000, yhteisön tuotannonala kykeni silti kasvattamaan yhteisön myyntimääriä 23 prosenttia pääasiassa myymällä vuonna 1999 kertyneitä varastoja. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana myyntimäärät vähenivät 12 prosenttia samaan aikaan, kun kulutusmäärät kasvoivat 5 prosenttia.

TAULUKKO 10

yhteisön tuotannonalan tuottaman FA:n myyntihinnat

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	86	80	99	89
Vuosimuutos		- 14 %	- 7 %	+ 24 %	- 11 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (69) Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana yhteisön tuotannonalan yhteisön markkinoilla veloittamat FA:n keskimääräiset myyntihinnat alenivat voimakkaasti eli 11 prosenttia. Hinnat alenivat selvästi eli 20 prosenttia varsinkin vuosina 1998—2000. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana hinnat kohosivat 11 prosenttia, mutta ne eivät kuitenkaan koskaan saavuttaneet vuoden 1998 tasoa. Syy hintojen kohoamiseen vuonna 2001 oli se, että yhteisön tuotannonala pystyi hyötymään kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien toimitusvaikeuksista, jotka johtuivat Kiinassa vallinneesta kuivuudesta, kuten jo todettiin johdanto-osan 51 kappaleessa.

4.4 Markkinaosuus

TAULUKKO 11

Markkinaosuus

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	94	101	86	84
Vuosimuutos		- 6 %	+ 8 %	- 15 %	- 1 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (70) Yhteisön tuotannonalan markkinaosuus pieneni huomattavasti eli 16 prosenttia tarkastelujakson aikana sekä vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.

4.5 Varastot

TAULUKKO 12

Varastot

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	119	101	139	183
Vuosimuutos		+ 19 %	- 15 %	+ 37 %	+ 31 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (71) Edellä olevasta taulukosta ilmenee, että tarkastelujakson aikana varastot supistuivat 83 prosenttia. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana varastot lisääntyivät 81 prosenttia. Varastojen määrä oli huomattavasti suurempi tutkimusajanjakson lopussa kuin vuonna 2001.
- (72) Tämä kehitys osoittaa sen, että vaikka tuotanto väheni 2 prosenttia vuoden 2001 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, tuotannon osuus, jota ei myyty yhteisön markkinoilla tai kolmansiin maihin, kasvoi kuitenkin huomattavasti, mikä kasvatti varastoja. Tutkimusajanjakson aikana varastojen osuus oli noin 70 prosenttia yhteisön tuotannonalan myyntimääristä yhteisön markkinoilla.

4.6 Kannattavuus ja kassavirta

- (73) Tarkastelujakson aikana kannattavuus ilmaistuna prosentteina nettomyyntiarvosta kehittyi seuraavasti:

TAULUKKO 13

Kannattavuus

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	45	26	35	8
Vuosimuutos		- 54 %	- 42 %	+ 34 %	- 77 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (74) Vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kannattavuus heikkeni, koska myyntihinnat alenivat 92 prosenttia. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kannattavuus heikkeni 69 prosenttia seuraten yhteisön tuotannonalan kotimarkkinoillaan kohtaamia hintapaineita.
- (75) Vuonna 2001 tilanne parani hieman yhteisön tuotannonalan pyrittäessä uudistamaan rakenteita ja alentamaan kustannuksia ja koska tuotteista pystyttiin saamaan korkeampi hinta. Samaan aikaan yhteisön tuotannonalan myyntimäärät ja markkinaosuus kuitenkin pienenevät, kun taas Kiinasta tullut tuonti kasvoi jälleen huomattavasti ja valtasi itselleen osan yhteisön tuotannonalan markkinaosuudesta. Lisäksi yhteisön tuotannonalan tutkimusajanjakson aikana kokema hintojen aleneminen heikensi yhteisön tuotannonalan parannustoimien vaikutuksia ja vuoden 2001 aikana tapahtunutta tilanteen vähäistä paranemista. Tämä osoittaa, että yhteisön tuotannonalan kannattavuuden heikkeneminen olisi ollut jopa voimakkaampaa, ellei se olisi uudistanut toimintansa rakenteita.
- (76) Kassavirta heikkeni 91 prosenttia tarkastelujakson aikana kannattavuuden heikkenemistä seuraten.

TAULUKKO 14

Kassavirta

(1 000 euroa)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	42	28	40	9
Vuosimuutos		- 58 %	- 34 %	44 %	- 78 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset

4.7 Investoinnit, sijoitetun pääoman tuotto ja pääoman saanti

TAULUKKO 15

Investoinnit

(1 000 euroa)

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	54	25	184	276
Vuosimuutos		- 46 %	- 54 %	640 %	50 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (77) Investointien huomattava lisääntyminen erityisesti vuoden 2001 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana voidaan selittää Belgian lainsäädännön muutoksista johtuvilla tiukentuneilla turvallisuus- ja ympäristövaatimuksilla. Tarkastelujakson aikana toinen merkittävä investointikohde oli varastotilojen lisääminen varastointivalmiuksien parantamiseksi.
- (78) Tutkimuksesta ilmeni, että sijoitetun pääoman liiketoimintatuotto heikkeni tutkimusajanjakson aikana kannattavuuden kehitystä seuraten.

TAULUKKO 16

Sijoitetun pääoman tuotto

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	55	21	51	19
Vuosimuutos		- 45 %	- 61 %	142 %	- 62 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (79) Yhteisön tuotannonalalla ei kuitenkaan todettu olevan vaikeuksia hankkia pääomaa.

4.8 Työllisyys, tuottavuus ja palkat

TAULUKKO 17

Työllisyys

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Indeksi	100	103	108	105	109
Vuosimuutos		+ 3 %	+ 2 %	0 %	+ 2 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (80) Edellä olevasta taulukosta ilmenee, että työllisyys lisääntyi 9 prosenttia tarkastelujakson aikana yhteisön tuotannonalan vaikeuksista huolimatta.
- (81) Ottaen huomioon tuotannon määrä ja henkilöstön kasvu tuottavuus väheni 12 prosenttia tarkastelujakson aikana, kuten seuraavasta taulukosta käy ilmi.

TAULUKKO 18

Tuottavuus

	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
	100	88	89	94	88
Vuosimuutos		- 12 %	1 %	6 %	- 7 %

Lähde: Yhteisön tuotannonalan tarkastetut kyselyvastaukset.

- (82) Tarkastelujakson aikana yhteisön tuotannonalan työntekijöiden keskimääräiset palkat kohosivat noin 25 prosenttia. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana palkat kohosivat kuitenkin alle 4 prosenttia.

4.9 Polkumyymtimarginaalin suuruus

- (83) Tosiasiallisen polkumyymtimarginaalin suuruuden vaikutusta yhteisön tuotannonalaan ei voida pitää vähäpätöisenä ottaen huomioon tarkasteltavana olevan tuonnin määrät ja hinnat. Tutkimuksesta ilmenikin, että Kiinasta yhteisön markkinoille tapahtunut tuonti tapahtui kokonaisuudessaan polkumyynnillä tutkimusajanjakson aikana. Ilman polkumyymtiä yhteisön hintoihin kohdistuneet paineet olisivat luonnollisestikin olleet vähäisempiä tai niitä ei olisi esiintynyt lainkaan.

4.10 Kasvu

- (84) Todettakoon, että yhteisön tuotannonalan kasvu oli voimakkaan negatiivista vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, koska myyntimäärät vähenivät 12 prosenttia ja markkinaosuus supistui 16 prosenttia. Samaan aikaan Kiinasta tullut tuonti lisääntyi noin 3 200 tonnia, ja alhaisin polkumyymtihinnoin tapahtunut tuonti kasvatti markkinaosuuttaan jopa 7 prosenttiyksikköä.

4.11 Toipuminen aikaisemmin tapahtuneesta polkumyynnistä

- (85) Vaikka todettiin, että Kiinasta tapahtuneen tuonnin hinnat olivat alentuneet 17 prosenttia vuoden 1998 ja 2000 välisenä aikana, katsotaan että toipuminen aikaisemmasta polkumyynnistä ei ollut merkityksellinen osoitin.

4.12 Vahinkoa koskeva päätelmä

- (86) Tarkastelujakson aikana Kiinasta alhaisin polkumyymtihinnoin yhteisön markkinoille tapahtunut tuonti kasvoi huomattavasti ja yhteisön tuotannonalan merkityksellisimmät vahingon osoittimet vahvistivat negatiivisen kehityksen.
- (87) Kielteinen kehitys oli erittäin voimakasta vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tutkimuksesta ilmenikin, että kyseisenä ajanjaksona yhteisön kulutus kasvoi hieman eli 5 prosenttia, mutta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrä lisääntyi 46 prosenttia. Tämän turvin kiinalaiset vientiä harjoittavat tuottajat kasvattivat huomattavasti eli 7 prosenttiyksikköä osuuttaan yhteisön markkinoista pääasiassa yhteisön tuotannonalan kustannuksella. Tutkimuksesta myös ilmeni, että tutkimusajanjakson aikana Kiinasta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin hinnat alittivat yhteisön tuotannonalan hinnat yli 10 prosentilla ja alensi yhteisön tuotannonalan hintoja.

- (88) Katsottiin asianmukaiseksi keskittyä vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson väliseen aikaan eli tarkastelujakson loppupuoliskoon, koska vuonna 2000 Kiinasta tullut tuonti oli jälleen lähellä vuoden 1998 tasoa, josta se kasvoi vuonna 2001 ja tutkimusajanjakson aikana ennätyslukemiinsa. Lisäksi Kiinasta tulleen tuonnin hinnat alittivat jo vuonna 2000 huomattavasti vuoden 1998 tason ja ne jopa jatkoivat lievää alenemistaan tutkimusajanjakson aikana.
- (89) Todettiin myös, että yhteisön tuotannonalan taloudellinen tilanne heikkeni voimakkaimmin myös vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tällöin myyntimäärät pienenevät 12 prosenttia ja varastot kasvoivat 81 prosenttia. Yhteisön tuotannonala menetti markkinaosuuttaan 16 prosenttia. Kannattavuus heikkeni seuraten yhteisön tuotannonalan myyntihintoihin sen kotimarkkinoilla kohdistuneita hintapaineita (hinnat alenivat 69 prosenttia). Myös kassavirta, sijoitetun pääoman tuotto ja tuottavuus heikkenivät.
- (90) Vaikka tietyt tunnusluvut kuten yhteisön tuotannonalan tuotanto, kapasiteetin käyttöaste ja myyntihinnat kehittyivät toisaalta myönteisesti vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, tämä voidaan monilta osin selittää kiinalaisten viejien tuotanto- ja toimitusvaikeuksilla vuonna 2000, mistä yhteisön tuotannonala pystyi hyötymään tilapäisesti. Tämän vuoksi nämä myönteiset tekijät eivät muuta kokonaiskuvaa yhteisön tuotannonalalle aiheutuneesta vahingosta.
- (91) Edellä esitetyn perusteella ja ottaen varsinkin huomioon yhteisön tuotannonalan kannattavuuden heikkenemisen ja markkinaosuuden supistumisen erityisesti vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana, komissio esittää alustavana päätelmänään, että yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut perusasetuksen 3 artiklassa tarkoitettua merkittävää vahinkoa.

E. SYY-YHTEYS

1. Johdanto

- (92) Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon välistä syy-yhteyttä koskevia alustavia päätelmiä varten komissio tutki ensiksi asianomaisesta maasta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutuksia yhteisön tuotannonalan tilanteeseen.
- (93) Lisäksi myös muita tiedossa olevia tekijöitä kuin polkumyynnillä tapahtunutta tuontia — kuten kuluksen kehitystä, yhteisön tuotannonalan vientiä, IFC:n harjoittamaan kauppaa ja kolmansista maista yhteisöön tapahtunutta tuontia — jotka saattoivat samaan aikaan aiheuttaa vahinkoa yhteisön tuotannonalalle, analysoitiin sen varmistamiseksi, että muiden tekijöiden mahdollisesti aiheuttamaa vahinkoa ei pidettäisi polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin aiheuttamana.

2. Asianomaisesta maasta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutukset

- (94) Kiinasta yhteisöön tuodun FA:n määrät olivat aina huomattavia. Tarkastelujakson aikana Kiinasta yhteisöön polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrät lisääntyivät 108 prosenttia ja sen markkinaosuus kasvoi puolestaan 63 prosenttia eli 9,6 prosenttiyksikköä yhteisön tuottajan kustannuksella.
- (95) Kuten edellä olevassa johdanto-osan 57 kappaleessa todetaan, Kiinan viennin hinnat alenivat 17 prosenttia vuosina 1998—2000. Kun Kiinan viennin hinnat kohosivat 17 prosenttia vuosina 2000 ja 2001, ne toisaalta kokonaisuutena tarkasteltuna alenivat 2 prosenttia vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tämä johtui hintojen huomattavasta, 16 prosentin alenemisesta vuoden 2001 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Tämä osoittaa sen, että yhteisön tuotannonalaan kohdistui hintapaineita, joita varsinkin yhteisön markkinoille polkumyynnillä tapahtunut tuonti lisäsi. Hintapaineet käyvät lisäksi ilmi kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien harjoittamasta hintojen alittamisesta ja yhteisön tuotannonalan hinnoista, joita jouduttiin alentamaan huomattavasti tutkimusajanjakson aikana.

- (96) Yhteisön tuotannonalaan kohdistuneen vahingon ja polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin välinen syy-yhteys voidaan osoittaa erityisesti vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson päättymisen välisenä aikana tapahtuneilla muutoksilla. Kyseisenä ajanjaksona Kiinasta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin määrät kasvoivat 46 prosenttia ja se kasvatti osuuttaan yhteisön markkinoista jopa 7 prosenttiyksikköä eli 39 prosenttia.
- (97) Edellä mainitut muutokset tapahtuivat samaan aikaan, kun yhteisön tuotannonalan keskeisimmät talouden tunnusluvut heikkenivät voimakkaasti vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana: myyntimäärät supistuivat 12 prosenttia ja markkinaosuus pieneni 16 prosenttia. Tämän vuoksi yhteisön tuotannonalan kannattavuus heikkeni huomattavasti eli 69 prosenttia.

3. Muiden tekijöiden vaikutus

3.1 Kulutuksen kehitys

- (98) Tutkimuksesta ilmeni, että kulutus kasvoi tarkastelujakson aikana. Kokonaiskulutus yhteisön markkinoilla kasvoi 28 prosenttia eli yli 9 100 tonnia. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kulutus kasvoi vain 5 prosenttia.
- (99) Tarkastelujakson aikana Kiinasta tapahtunut tuonti lisääntyi 108 prosenttia eli noin 5 400 tonnia. Tuonnin lisääntyminen vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana oli jopa 48 prosenttia eli noin 3 300 tonnia, kun taas kulutus kasvoi samaan aikaan vain 5 prosenttia eli noin 2 000 tonnia.
- (100) Näin ollen katsotaan, että kulutuksen kehitys ei vaikuttanut yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

3.2 Yhteisön tuotannonalan vientitoiminta

- (101) Vuosina 1998—2001 yhteisön tuotannonalan kolmansiin maihin suuntautuneen viennin myyntimäärien osuus oli noin 40 prosenttia sen kokonaismyynnistä. Tutkimusajanjakson aikana yhteisön tuotannonalan vientimyynnin osuus oli noin 35 prosenttia sen kokonaismyynnistä.
- (102) Tämän perusteella komissio ei voi sulkea pois sitä mahdollisuutta, että vientimyynnin supistuminen vaikutti yhteisön tuotannonalan yleiseen taloudelliseen tilanteeseen. Vähentynyt vientitoiminta voi erityisesti selittää osittain tutkimusajanjakson aikana tapahtuneen varastojen kasvun. Todettiin kuitenkin, että varastojen kasvu oli paljon suurempaa kuin viennin väheneminen. Näiden havaintojen perusteella katsotaan, että yhteisön tuotannonalan vientitoiminnalla oli vähäinen vaikutus varastojen kasvuun.
- (103) Muistutettakoon kuitenkin, että tämä tutkimus koskee yksinomaan yhteisön tuotannonalan taloudellista tilannetta yhteisön markkinoihin nähden. Näin ollen vientimyynnissä veloitetut hinnat ja siitä saadut tulot jätettiin vahinkotarkastelun ulkopuolelle. Tästä syystä supistuneiden vientimäärien vaikutukset yhteisön tuotannonalan tilanteeseen olivat hyvin vähäisiä.
- (104) Tästä syystä katsotaan alustavasti, ettei yhteisön tuotannonalan vientitoiminta vaikuttanut merkittävästi yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

3.3 IFC:n kaupankäynti

- (105) Tutkimuksesta ilmeni, että IFC ostaa FA:ta kolmansista maista kuten Kiinasta ja käy kauppaa tällä FA:lla osana omaa kaupankäyntiään. Tutkimuksesta kuitenkin kävi ilmi, että kolmansista maista ostetun FA:n määrät olivat vähäisiä ja ettei ollut näyttöä siitä, että tällaista FA:ta olisi tuotu yhteisön markkinoille. Tässä yhteydessä huomautettakoon, että kyseinen kaupankäynti vaikutti myönteisesti IFC yleiseen taloudelliseen tilanteeseen. Ilman IFC:n harjoittamaa kaupankäyntiä yhteisön tuotannonalan tilanne olisi ollut vielä heikompi ja olisi saattanut aiheuttaa vielä suurempia taloudellisia menetyksiä.
- (106) Tästä syystä katsotaan, ettei IFC:n harjoittama kaupankäynti vaikuttanut huomattavasti yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

3.4 Muista kolmansista maista yhteisöön tapahtunut tuonti

- (107) Muista kolmansista maista kuin Kiinasta tullut FA:n kokonaistuonti lisääntyi määrällä mitattuna 40 prosenttia ja tuontihinnat alenivat.

TAULUKKO 19

Muista kolmansista maista yhteisöön tapahtunut tuonti

Tuonti	1998	1999	2000	2001	Tutkimusajanjakso
Tonnia	5 920	6 674	7 083	8 293	8 310
Indeksi	100	113	119	140	140
Euroa tonnilta	1 140	1 027	939	1 171	1 081
Indeksi	100	90	82	103	95

Lähde: Eurostat.

- (108) Väitettiin, että muista kolmansista maista yhteisöön tapahtunut tuonti olisi aiheuttanut vahinkoa yhteisön tuotannonalalle erityisesti, kun otetaan huomioon tuontimäärien kasvu vuoden 1998 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana.
- (109) Edellä olevasta taulukosta ilmenee, että FA:n kokonaistuonti muista kolmansista maista kasvoi noin 2 300 tonnia tarkastelujakson aikana. Vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana kasvu oli vain 1 200 tonnia. Näitä kehityssuuntauksia tarkasteltaessa olisi samalla otettava huomioon kulutuksen ja Kiinasta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin kehitys. Kuten edellä johdanto-osan 47 ja 48 kappaleessa todetaan, kulutus kasvoi 28 prosenttia eli yli 9 100 tonnia tarkastelujakson aikana, mutta kulutuksen kasvu oli vain 5 prosenttia eli noin 2 000 tonnia vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Kuten edellä johdanto-osan 49 kappaleessa todetaan, Kiinasta tullut tuonti kasvoi noin 5 400 tonnia tarkastelujakson aikana, ja kasvu oli voimakkainta eli noin 3 300 tonnia vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson välisenä aikana. Huomattakoon myös, että kaikista muista kolmansista maista tulleen tuonnin yhteinen markkinaosuus oli jopa huomattavan kasvun jälkeen yhä noin 20 prosenttia pienempi kuin Kiinasta tulleen tuonnin markkinaosuus tutkimusajanjakson aikana.
- (110) Lisäksi todettiin, että kyseisistä maista tulleen tuonnin hinnat olivat tutkimusajanjakson aikana noin 32 prosenttia korkeammat kuin kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien hinnat ja jopa noin 13 prosenttia korkeammat kuin yhteisön tuotannonalan hinnat. Näiden havaintojen perusteella voidaan päätellä, että jos kyseisellä tuonnilla oli mitään vaikutusta markkinoilla havaittuun hintojen alenemiseen, kyseinen vaikutus oli vähäistä.
- (111) Tästä syystä katsotaan, ettei muista kolmansista maista yhteisöön tullut tuonti vaikuttanut huomattavasti yhteisön tuotannonalalle aiheutuneeseen merkittävään vahinkoon.

4. Syy-yhteyttä koskeva päätelmä

- (112) Polkumyynnillä tapahtuneella tuonnilla, joka kasvoi merkittävästi tarkastelujakson aikana, sekä todetuilla hinnan alittavuudella ja hintojen alenemisella oli merkittävä kielteinen vaikutus yhteisön tuotannonalan tilanteeseen, varsinkin myyntimääriin ja hintoihin, jotka puolestaan vaikuttivat markkinaosuuteen ja kannattavuuteen. Polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vaikutus yhteisön tuotannonalaan oli sitä luokkaa, että se aiheutti merkittävää vahinkoa.
- (113) Edellä esitetystä tarkastelusta erotettiin asianmukaisesti toisistaan kaikkien tiedossa olevien tekijöiden vaikutukset yhteisön tuotannonalan tilanteeseen ja polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin vahingolliset vaikutukset. Näin ollen vahvistetaan, että kyseiset muut tekijät eivät vaikuta polkumyynnillä tapahtuneen tuonnin ja yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon väliseen syy-yhteyteen.

F. YHTEISÖN ETU

1. Alustavat huomautukset

- (114) Perusasetuksen 21 artiklan mukaisesti tarkasteltiin alustavasti, olisiko polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönotto kokonaisuudessaan yhteisön edun vastaista. Yhteisön edun määrittäminen perustui arviointiin kaikista asiaan liittyvistä etunäkökohdista kuten tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön tuotannonalan, etuyhteydettömien tuojien/kauppiaiden ja käyttäjien etunäkökohdista. Asianomaiset osapuolet toimittivat arviointia varten pyydetyt tiedot.
- (115) Jotta toimenpiteiden käyttöönoton todennäköisiä vaikutuksia voitiin arvioida, komissio pyysi tietoja kaikilta asianomaisilta osapuolilta. Komissio lähetti kyselylomakkeen erityisesti tarkasteltavana olevan tuotteen yhteisön tuotannonalalle, tuojille ja käyttäjille.
- (116) Tämän perusteella tutkittiin, oliko polkumyyntiä, vahinkoa ja syy-yhteyttä koskevista päätelmistä huolimatta olemassa pakottavia syitä, joiden perusteella olisi pääteltävä, että tässä tapauksessa ei ole yhteisön edun mukaista ottaa käyttöön polkumyyntitoimenpiteitä.

2. Yhteisön tuotannonalan etu

- (117) Yhteisön tuotannonalalle on aiheutunut vahinkoa FA:n halpatuonnista. Ottaen huomioon yhteisön tuotannonalalle aiheutuneen vahingon luonteen komissio katsoo, että yhteisön tuotannonalan tilanteen heikkenemisen jatkumiselta ei voitaisi välttyä ilman polkumyyntitoimenpiteitä. Tämä aiheuttaa todennäköisesti lisää vahinkoa ja keskipitkällä aikavälillä mahdollisesti yhteisön tuotannonalan toiminnan loppumisen, kun otetaan huomioon tuottojen heikkeneminen tarkastelujakson aikana. Jos yhteisön ainoa FA:n tuottaja lopettaisi toimintansa, yhteisön markkinat olisivat täysin riippuvaisia kolmansista maista tulevasta FA:sta.
- (118) Jos polkumyyntitoimenpiteitä kuitenkin toteutettaisiin, niillä palautettaisiin terveet kaupankäyntiolo-suhteet. Sellaisissa olosuhteissa yhteisön tuotannonala voisi jatkaa elinvoimaisena FA:n tuottajana. Se on toteuttanut merkittäviä investointeja täyttääkseen tiukat ympäristönsuojelu- ja turvallisuusvaatimukset. Lisäksi yhteisön tuotannonala tekee kaiken aikaa parannuksia FA:n perustuviin tuotteisiinsa ja kehittää uusia tuotteita.
- (119) Tästä syystä polkumyyntitoimenpiteiden käyttöönotto olisi yhteisön tuotannonalan edun mukaista.

3. Etuyhteydettömien tuojien ja käyttäjien etu ja kuluttajiin mahdollisesti kohdistuva vaikutus

- (120) Arvioidakseen toimenpiteiden toteuttamisen tai toteuttamatta jättämisen vaikutusta komissio lähetti kyselylomakkeet yhteisön tiedossa oleville, etuyhteydettömille FA:n tuojille ja käyttäjille.
- (121) Kolme etuyhteydetöntä tuojaa ja yksitoista käyttäjää toimitti huomioon otettavat vastaukset. Näiden tuojien osuus oli noin 74 prosenttia yhteisön FA:n tuonnista ja käyttäjien osuus 47 prosenttia yhteisön FA:n kulutuksesta tutkimusajanjakson aikana.

4. Tuojiin mahdollisesti kohdistuva vaikutus

- (122) Kolmen yhteistyössä toimineen tuojan osalta FA-sektorin osuus oli keskimäärin 28,9 prosenttia niiden kokonaisliikevaihdosta tutkimusajanjakson aikana.
- (123) Komissio myös tarkasteli ehdotetun polkumyyntitullin keskimääräistä vaikutusta tuojien kokonaiskannattavuuteen. FA-sektorin osuus tuojien kokonaisliikevaihdosta huomioon ottaen ja olettaen, että tuojat siirtäisivät toimenpiteiden vaikutukset täysimääräisinä käyttäjien vastattaviksi, ehdotettujen toimenpiteiden kielteinen vaikutus näihin kolmeen tuojaan on todennäköisesti erittäin vähäinen.

5. Käyttäjiin mahdollisesti kohdistuva vaikutus

- (124) Tarkasteltavana olevan tuotteen käyttäjät ovat furaanihartsin valmistajia. Furaaniharts on tuote, jota käytetään valimoteollisuudessa. Yksitoista käyttäjää toimitti huomioon otettavan vastauksen kyselyyn. Näiden käyttäjien osuus oli noin 31 prosenttia FA:n kokonaiskulutuksesta yhteisössä. Myös yhteisön käyttäjäjärjestöt esittivät näkökantojaan.
- (125) Yhdentoista yhteistyössä toimineen käyttäjän osalta FA-sektorin osuus oli keskimäärin 4,6 prosenttia (vaihteluväli 1—37 prosenttia) niiden kokonaisliikevaihdosta tutkimusajanjakson aikana.
- (126) Kokonaisuutena tarkasteltuna yhteistyössä toimineiden käyttäjien koko toiminnan tosiasiallinen voittomarginaali oli noin 8,7 prosenttia tutkimusajanjakson aikana. Lisäksi todettiin, että FA:n osuus furaanihartsin tuottajien kokonaiskustannuksista oli 60—90 prosenttia, koska FA on suurin kustannustekijä hartsin valmistuksessa. Tästä syystä ei voida olla huomioimatta sitä, että polkumyynnitoimenpiteet vaikuttaisivat käyttäjiin. Ottaen kuitenkin huomioon se, että FA:n osuus on melko pieni eli alle 3 prosenttia valimoteollisuuden kokonaiskustannuksista, voidaan olettaa, että käyttäjät siirtävät toimenpiteiden vaikutukset valimoteollisuuden kannettavaksi. Ehdotettujen toimenpiteiden mahdollinen vaikutus valimoteollisuuteen on näin ollen alle 0,3 prosenttia. Kuitenkaan ei voidaan jättää huomiotta sitä, etteikö tiettyihin käyttäjiin kohdistuisi joitakin kielteisiä vaikutuksia. Koska FA:n osuus on kuitenkin vähäinen niiden kokonaistoiminnasta ja ottaen huomioon ehdotettujen toimenpiteiden taso ja yhteistyössä toimineiden käyttäjien kannattavuus, päätellään että ehdotetuista toimenpiteistä käyttäjiin mahdollisesti kohdistuvat kielteiset vaikutukset ovat vähäisempiä kuin se hyöty, joka toimenpiteistä odotetaan koituvan yhteisön toimialalle.
- (127) Tämän perusteella on kohtuullista olettaa, että käyttäjät siirtävät toimenpiteiden vaikutukset suurilta osin tai jopa täysimääräisesti valimoteollisuuden vastattavaksi. Niinpä katsotaan, että kokonaisvaikutus on vähäpätöinen.

6. Kuluttajiin mahdollisesti kohdistuva vaikutus

- (128) Koska tarkasteltavana oleva tuote on teollisuuden hyödyketuote, on epätodennäköistä, että ehdotetuilla toimenpiteillä olisi vaikutusta yksittäisiin kuluttajiin.

7. Kilpailua ja kauppaa vääristävät vaikutukset

- (129) Huomautettiin, että polkumyynnitoimenpiteiden käyttöönotto vahvistaisi valituksen tehneen yhteisön tuotannonalan väitettyä määräävää asemaa. Väitteen mukaan sillä oli jo huomattava osuus yhteisön markkinoista tutkimusajanjakson aikana, ja toimenpiteiden turvin se saavuttaisi lähes monopoliaseman FA:n markkinoilla.
- (130) Koska ehdotetut toimenpiteet eivät ole taloudellisten näkökohtien perusteella tarkasteltuna tasoltaan sellaisia, että ne sulkisivat yhteisön markkinat vientiä harjoittavilta tuottajilta, Kiinasta peräisin olevaa FA:ta on tarjolla yhteisön markkinoilla jatkossakin. Lisäksi kilpailu kolmansista maista tulevan FA:n tuonnin kanssa jatkuu edelleen.
- (131) Eräät osapuolet väittivät lisäksi, että toimenpiteet vähentäisivät käyttäjien ja kuluttajien valinnanvaraa. Kuten edellä todetaan, Kiinasta peräisin olevaa FA:ta kuten myös muista kolmansista maista tuotavaa FA:ta on mitä todennäköisimmin tarjolla yhteisön markkinoilla jatkossakin. Niinpä käyttäjillä on edelleen mahdollisuus valita eri kilpailevien tuotteiden välillä, vaikkakin jatkossa sovelletaan terveen kaupankäynnin käyviä hintoja. Valinnanvara sitä vastoin heikkenisi, jos yhteisön tuotannonalan annettaisiin lopettaa toimintansa, mikä saattaisi tapahtua, jos polkumyynnitoimenpiteitä ei otettaisi käyttöön.

- (132) Toimenpiteiden odotetaan palauttavan terveen ja tosiasiallisen kilpailun yhteisön markkinoille pelkästään korjaamalla kiinalaisten vientiä harjoittavien tuottajien harjoittaman vahingollisen polkumyynnin aiheuttamat vääristymät. Jos toimenpiteitä ei tarkasteltavana olevassa tapauksessa otettaisi käyttöön, kilpailu jatkuisi vääristyneenä ja vääristymä jopa saattaisivat voimistua, mikä heikentäisi yhteisön tuotannonalan tilannetta entisestään. Yhteisön tuotannonalan toiminnan päättyminen johtaisi kilpailun ja käyttäjien valinnanvaran vähenemiseen yhteisön markkinoilla.

8. Yhteisön etua koskevat päätelmä

- (133) Edellä esitettyjen tosiasioiden ja näkökohtien perusteella päätellään alustavasti, ettei ole pakottavia syitä olla ottamatta käyttöön toimenpiteitä Kiinasta peräisin olevan FA:n tuonnissa.

G. VÄLIAIKAISET TOIMENPITEET

1. Väliaikainen vahingon korjaava taso

- (134) Koska on vahvistettu, että tarkasteltavana oleva polkumyynnillä tapahtunut tuonti on aiheuttanut merkittävää vahinkoa yhteisön tuotannonalalle ja että pakottavia syitä toimenpiteiden toteuttamatta jättämiseksi ei ole, suunnitellut tullit olisi otettava käyttöön riittävän tasoisina sen varmistamiseksi, että aiheutunut vahinko voidaan korjata kuitenkin ylittämättä todettuja polkumyynnimarginaaleja.
- (135) Tullin määrää laskettaessa katsottiin, että vahingollisen polkumyynnin vaikutukset poistavan tullin määrän olisi oltava sellainen, että yhteisön tuotannonala voisi toimenpiteiden avulla kattaa tuotantokustannuksensa ja saada sellaisen ennen veroja lasketun kokonaisvoiton, joka voitaisiin saada myytessä samankaltaista tuotetta yhteisön markkinoilla tilanteessa, jossa polkumyynnillä tapahtuvaa tuontia ei esiinny.
- (136) Tämän perusteella todettiin alustavasti, että 10 prosenttia kokonaisliikevaihdosta edustavaa voittomarginaalia voitiin pitää sellaisena sopivana vähimmäismääränä, jonka yhteisön tuotannonalan voitiin odottaa kohtuudella saavuttavan ilman vahingollista polkumyyntiä. Tätä voittomarginaalia pidetään kohtuullisena, kun otetaan huomioon yhteisön tuotannonalan kannattavuuden kehitys tarkastelujakson aikana. Kannattavuus oli keskimäärin parempi, kun polkumyynnillä tapahtunutta tuontia ei esiintynyt.
- (137) Tämän mukaisesti vahingon korjaaviksi tasoksi määritettiin yhteisön tuotannonalan tuotantokustannusten, joihin lisättiin edellä mainittu voittomarginaali, ja hinnan alittavuuden määrittämiseen käytetyn tuodun FA:n oikaistun tosiasiallisen nettomyyntihinnan erotus. Sen jälkeen kyseinen erotus ilmaistiin prosentteina cif yhteisön rajalla tullaamattomana -tuontihinnasta. Tämän määrittämisen perusteella, vahinkomarginaalien todettiin olevan 2,2—23 prosenttia.

2. Ehdotettu väliaikainen polkumyöntitulli

- (138) Edellä esitetyn perusteella ja perusasetuksen 7 artiklan 2 kohdassa säädetyn alempaa tullia koskevan säännön mukaisesti väliaikainen polkumyöntitulli olisi vahvistettava vahinkoa korjaavan tason suuruiseksi.
- (139) Asianomaiset viejät myyvät FA:n lisäksi useita muita tuotteita yhteisön tuojille ja käyttäjille. Toimenpiteiden tehokkuuden varmistamiseksi ja sellaisen hintojen manipuloinnin estämiseksi, jota on todettu tapahtuneen joissakin aikaisemmissa samaa yleistä tuoteluokkaa eli FF:ää koskevissa menettelyissä⁽¹⁾, pidetään aiheellisenä ottaa käyttöön väliaikainen paljoustulli (euroa tonnilta). Cif-tuontihinnan perusteella määritetyn vahinkokynnyksen mukaisesti tullit ovat 21—181 euroa tonnilta.

⁽¹⁾ EYVL L 328, 22.12.1999, s. 1.

H. LOPPUSÄÄNNÖS

- (140) Hyvän hallinnon varmistamiseksi on vahvistettava määräaika, jossa asianomaiset osapuolet voivat esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi. Lisäksi on todettava, että tätä asetusta varten tehdyt päätelmät ovat alustavia ja niitä voidaan joutua tarkastelemaan uudelleen mahdollisista lopullisista toimenpiteistä päätettäessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

- Otetaan käyttöön väliaikainen polkumyöntitulli Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan ja tällä hetkellä CN-koodiin ex 2932 13 00 (Taric-koodiin 2932 13 00 90) kuuluvan furfuraalialkoholin tuonnissa.
- Kiinan kansantasavallasta peräisin olevaan tuotteeseen sovellettavat väliaikaiset tullit ovat seuraavat:

Yritys	Polkumyöntitulli (euroa tonnilta)	Taric-lisäkoodi
Gaoping Chemical Industry Co. Ltd	96	A442
Linzi Organic Chemical Inc.	21	A440
Zhucheng Huaxiang Chemical Co. Ltd	33	A441
Kaikki muut yritykset	181	A999

- Jos tavarat ovat vahingoittuneet ennen niiden luovutusta vapaaseen liikkeeseen, mistä syystä niistä tosiasiallisesti maksettua tai maksettavaa hintaa on suhteutettu tullausarvon määrittämiseksi komission asetuksen (ETY) 2454/93 ⁽¹⁾ 145 artiklan mukaisesti, polkumyöntitullia, joka lasketaan edellä olevan 2 kohdan perusteella, alennetaan prosenttimäärällä, joka vastaa tosiasiallisesti maksetun tai maksettavan hinnan suhteutusta.

- Jollei toisin säädetä, sovelletaan tulleja koskevia voimassa olevia säännöksiä ja määräyksiä.

- Edellä 1 kohdassa tarkoitetun tuotteen luovutus vapaaseen liikkeeseen yhteisössä edellyttää väliaikaisen tullin määrää vastaavan vakuuden antamista.

2 artikla

- Asianomaiset osapuolet voivat yhden kuukauden kuluessa tämän päätöksen voimaantulosta pyytää, että niille ilmoitetaan niistä olennaisista tosiasioista ja huomioista, joiden perusteella tämä asetus annettiin, ja ne voivat saman ajan kuluessa esittää näkökantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla komission kuulemiksi, sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 384/96 20 artiklan soveltamista.

- Asianomaiset osapuolet voivat asetuksen (EY) N:o 384/96 21 artiklan 4 kohdan mukaisesti esittää huomautuksiaan tämän asetuksen soveltamisesta yhden kuukauden kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta.

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämän asetuksen 1 artiklaa sovelletaan kuuden kuukauden ajan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 2003.

Komission puolesta

Pascal LAMY

Komission jäsen

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 2 päivänä lokakuuta 2002,
Valtiontuesta, jonka Italia on myöntänyt Iveco SpA:lle

(tiedoksiannettu numerolla K(2002) 3580)

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/310/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianosaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

päivänä helmikuuta). Komissio vieraili 12 päivänä huhtikuuta 2002 Foggiassa (Italia) sijaitsevassa tehtaassa ja pyysi 22 päivänä huhtikuuta 2002 lisätietoja, jotka Italia toimitti 11 päivänä kesäkuuta 2002 (12 päivänä kesäkuuta vastaanotetuksi kirjatulla kirjeellä).

- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽²⁾. Komissio kehotti samalla asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä toimenpiteestä. Komissio ei saanut yhtään huomautusta.

I Menettely

- (1) Italian viranomaiset ilmoittivat 21 päivänä kesäkuuta 2001 päivätyllä kirjeellä suunnitelmasta myöntää Iveco SpA:lle (jäljempänä 'Iveco') aluetukea. Komissio pyysi 27 päivänä heinäkuuta lisätietoja, jotka Italian viranomaiset toimittivat 5 päivänä lokakuuta 2001 päivätyllä kirjeellä. Se kirjattiin vastaanotetuksi 17 päivänä lokakuuta 2001.
- (2) Komissio päätti 19 päivänä joulukuuta 2001 aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn (päätös muodollisen tutkimusmenettelyn aloittamisesta), koska epäili tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille. Italia esitti menettelyn aloittamista koskevat huomautuksensa 12 päivänä helmikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä (joka kirjattiin vastaanotetuksi 19

II Yksityiskohtainen kuvaus tuesta

Hanke

- (4) Ilmoitettu hanke koskee uudentyyppisten, F1-nimisten 2,3- ja 3,0-litraisten dieselmoottoreiden tuotantoa. Kyseinen moottori, jonka valmistus alkoi vuonna 2001, korvaa vanhan 8140-mallin, ja sillä on tarkoitus varustaa Fiat-konsernin ja muiden moottoriajoneuvovalmistajien kevyet hyötyajoneuvot.
- (5) Hanke toteutetaan Ivecon tehtaalla Foggiassa Apuliassa. Apulia on 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluva alue, jolla aluetuen enimmäismäärä on 35 prosenttia vuosina 2000—2006.

⁽¹⁾ EYVL C 53, 28.2.2002, s. 2.

⁽²⁾ Ks. alaviite.

- (6) Hanke käynnistyi elokuussa 2000, ja se saadaan päätökseen joulukuuhun 2003 mennessä. Italian viranomaisten ilmoituksen mukaan hankkeen yhteydessä on tarkoitus rakentaa F1-moottoreiden täysin uudet tuotantolinjat sekä vastaavasti vähentää asteittain 8140-moottorin tuotantoa. Hankkeen päättymisen jälkeen tehtaalla vuosikapasiteetti on 290 000 moottoria, joista 230 000 on F1-moottoreita ja loput 60 000 moottoria 8140-mallia. Lisäksi valmistetaan noin 120 000 kampiakselia ("stand alone"), jotka on tarkoitettu pääasiassa kilpailevan ajoneuvovalmistajan myyntiä varten.
- (7) Italian viranomaisten mukaan hanke on liikuteltava. Hankkeen toteuttamiseen valittiin vuonna 1998 Fiat-konsernin Bielsko Bialassa Puolassa omistama tehdas. Autojen kokoonpano oli aiemmin keskeytetty tällä puolalaisella tehtaalla, joten paikka oli vapaa uusille investoinneille, joissa voitaisiin hyödyntää olemassa olevaa infrastruktuuria ja osaa työvoimasta. Samaan aikaan oli asteittain vähennettävä 8140-moottorin tuotantoa Foggian tehtaalla. Hankkeen päätyttyä olisi kuitenkin valmistettu 60 000 kappaletta 8140-moottoria vuodessa heikommien kehittyneiden maiden kysyntään vastaamiseksi. Lisäksi Foggiassa suunniteltiin toteutettavan vanhojen moottoreiden uudistamiskeskus ("renovation center").
- (8) Italian mukaan Iveco tiedotti vuoden 2000 alussa päätöksestään vähentää tuotantoa Foggiassa. Italian viranomaiset kuitenkin pyysivät yritystä miettimään päätöstään uudelleen ja tarjosivat valtiontukea, jolla voitaisiin osittain korvata ylimääräiset kustannukset Foggiassa. Italian viranomaisten kanssa käytyjen neuvottelujen ja maaliskuussa 2000 tapahtuneen perustamis sopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisen uuden aluetukikartan⁽¹⁾ hyväksymisen jälkeen Iveco päätti siirtää hankkeen Foggiaan ja aloitti työt elokuun 2000 kesätauon aikana. Hankkeelle pyydettiin virallisesti tukea heinäkuussa 2000, ja Italian viranomaiset hyväksyivät pyynnön joulukuussa 2000.

Oikeusperusta ja tuen kokonaissumma

- (9) Ilmoitettu tuki myönnetään hyväksytyistä ohjelmista⁽²⁾, joista on säädetty 19 päivänä joulukuuta 1992 annetussa laissa 488⁽³⁾ (jäljempänä "laki 488/92") ja 23 päivänä joulukuuta 1996 annetussa laissa 662⁽⁴⁾ (jäljempänä "laki 662/96").

(1) Komission päätös asiassa N 792/99, 1.3.2000 (EYVL C 175, 24.6.2000).

(2) Komission päätös olla vastustamatta asiaa N 715/99, 12.7.2000 (EYVL C 278, 30.9.2000, s. 26).

(3) Recante "conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 22.10.1992, n. 415, recante modifiche alla legge 1.3.1986, n. 64, in tema di disciplina organica dell'intervento straordinario nel mezzogiorno e norme per l'agevolazione delle attività produttive".

(4) Recante "misura di razionalizzazione della finanza pubblica".

- (10) Iveco aikoo toteuttaa nimellisarvoltaan 323 270 000 euron investoinnit (304 600 864 euroa nykyhinnoin, perusvuosi 2000, diskonttokorko 5,70 %), joista tukikelpoinen osuus on Italian viranomaisten mielestä 265 610 000 euroa.
- (11) Ilmoitettu tuki myönnetään pääomatukena, jonka nimellisarvo on 121 658 000 euroa bruttoavustusekvivalenttina (jäljempänä "BAE") ja jonka nykyarvo on 108 915 621 euroa. Italian viranomaisten ilmoittama tuki-intensiteetti on 35,76 prosenttia BAE.
- (12) Hankkeeseen ei ole myönnetty muuta yhteisön tukea tai rahoitusta.

Menettelyn aloittamisen perusteet

- (13) Joulukuun 19 päivänä 2001 antamassaan, menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä⁽⁵⁾ komissio epäili hankkeen "liikuteltavuutta" ja "muunneltavuutta". Lisäksi komissio esitti, että on tarpeen varmistaa sellaisen aineiston olemassaolo, joka osoittaa, että Iveco piti Bielsko Bialaa elinkelpoisena maantieteellisenä vaihtoehtona hankkeelle.
- (14) Komissio on ilmaissut epäilyksensä myös seuraavista kustannus-hyötyanalyysiin sisällytyistä seikoista:
- sellaisten investointikustannusten sisällyttäminen kustannus-hyötyanalyysiin, jotka eivät ole tukikelpoisia,
 - perustelut koneiden ja laitteiden korkeammille investointikustannuksille Foggiassa Bielsko Bialaan verrattuna,
 - onko hankkeessa otettu huomioon tavarantoimittajien koneistuksesta aiheutuvat investointikustannukset, ja jos on, näiden investointien tarkka määrä sekä investointien sijainti ja kyseisten tavarantoimittajien nimet,
 - tarkka laskelma lähtevien kuljetusten kustannuksista,
 - tuotannossa tarvittava työntekijämäärä kummassakin sijaintipaikassa,
 - Foggian työvoimakustannukset.

III Italian huomautukset

- (15) Italian viranomaiset lähettivät 12 päivänä helmikuuta 2002 menettelyn aloittamista koskevat huomautuksensa. Muita tietoja annettiin 12 päivänä huhtikuuta 2002 Foggiaan tehdyn vierailun aikana sekä 11 päivänä kesäkuuta 2002 päivättyllä kirjeellä.

(5) Ks. alaviite.

- (16) Italian viranomaiset vahvistavat huomautuksissaan ennen kaikkea sen, että hanke on luonteeltaan liikuteltava. Tähän liittyen he ovat toimittaneet sisäisiä asiakirjoja, jotka todistavat, että lopullinen päätös toteuttaa investointi Foggiassa hyväksyttiin heinäkuussa 2000; samalla hylättiin Bielsko Bialan hanke.
- (17) Toiseksi Italian viranomaiset vakuuttavat, että kustannus-hyötyanalyysiin sisältyvä, nimellisarvoltaan 323 270 000 euron investointisumma koskee kaikkia siirrettäviä kustannuksia, joista Ivecon on vastattava toteuttaessaan hanketta. Näistä kustannuksista 265 610 000 euron katsottiin olevan tukikelpoisia investointeja tuen oikeus-perustan muodostavan lain 488/92 perusteella. Italian viranomaiset vakuuttavat, että alkuperäisen luvun avulla voidaan ymmärtää paremmin yrityksen valitun paikan ja vaihtoehtoisen sijaintipaikan välillä tekemä taloudellinen valinta, minkä vuoksi kyseinen luku sisällytettiin hyöty-kustannuslaskelmaan. He ovat kuitenkin toimittaneet yksityiskohtaisia tietoja tukikelpoisten siirrettävien investointikustannusten luonteesta ja ajankohdista sekä koneiden ja rakennusten tukikelpoisten investointien kuoletusmenetelmistä.
- (18) Kolmanneksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet yksityiskohtaisia tietoja ja asiakirjoja koneiden ja laitteiden korkeammista investointikustannuksista Foggiassa Bielsko Bialaan verrattuna. Vaikka kahden tehtaan työasemat ovat hyvin samankaltaisia, Foggiassa on todettu huomattavia eroja linjojen välisissä yhteyksissä, samojen koneiden teknisissä ratkaisuissa sekä mukautumisessa kesäisen ilmanalan ratkaisuihin. Italian viranomaiset antoivat 12 päivänä huhtikuuta 2002 tehdyn vierailun aikana vakuutuksiaan tukevia lisätodisteita.
- (19) Neljänneksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet selvityksiä eroista Teksidiin liittyvien tavarantoimittajien koneistuksesta aiheutuissa kustannuksissa. Kyseiset investointikustannukset olivat alhaisemmat Puolassa, koska Puolan kustannukset ovat alhaisempia ja koska tavarantoimittajan tehtaan automaatioaste on alhaisempi.
- (20) Viidenneksi Italian viranomaiset ovat vahvistaneet, että Foggiassa valmistetut moottorit kuljetetaan vastaanottaviin tehtaisiin maanteitse, kun taas kuljetus Biesko Bialasta olisi tapahtunut rautateitse. Tämän vakuudeksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet tietoja lähtö- ja määräpaikkojen tehtaisissa tällä hetkellä käytettävistä logistisista ratkaisuista. Italian viranomaiset ovat toimittaneet yksityiskohtaisempia tietoja myös kuljetusreiteistä ja -ajoista.
- (21) Kuudenneksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet yksityiskohtaisia tietoja moottorituotannossa tarvittavasta työntekijämäärästä sekä menetettyjä tuotantotunteja koskevista luvuista. Italian viranomaiset ovat toimittaneet myös tietoja, jotka vahvistavat Foggian työvoimakustannukset.
- (22) Seitsemänneksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet erityisselvityksiä Foggiassa syntyneistä erorahakustannuksista, mikäli hanke olisi toteutettu Bielsko Bialassa, sekä Bielsko Bialassa todellisuudessa syntyneistä erorahakustannuksista valittaessa Foggia hankkeen toteutuskohdeksi.
- (23) Foggian osalta Italian viranomaiset ovat laskeneet, että ottaen huomioon henkilöstön luonnollinen vaihtuvuus sekä vanhan moottorin ylijäämätuotantoon tarvittava henkilöstömäärä, henkilöstössä olisi ollut 950 työntekijää liikaa vuoteen 2004 mennessä, mikäli hanketta ei olisi toteutettu. Näistä 200 olisi saanut kannustuspalkkion työpaikan jättämiseksi, ja loput 750 olisi voitu siirtää muihin Ivecon, Fiat-konsernin tai tavarantoimittajien tehtaisiin, ja, mikäli tarpeen, näistä 150 eläkeiässä olevaa työntekijää olisi voinut hyötyä työntekijöiden liikkuvuutta edistävästä ("istituto della mobilità") erityistoi-menpiteistä. Italian viranomaiset laskevat, että Foggian kokonaisrorahakustannukset olisivat olleet 6 500 000–8 070 000 euroa nykyhinnoin.
- (24) Bielsko Bialan osalta Italian viranomaiset ovat vahvistaneet, että ilmoitukseen sisällytettiin ainoastaan sellaiset erorahakustannukset, jotka voitiin yhdistää suoraan ja yksiselitteisesti päätökseen olla toteuttamatta hanketta Puolassa. He ovat toimittaneet myös aineistoa, joka todistaa, että hankkeeseen liittyvästä 1 600 ylimääräisestä työntekijästä 1 250 työntekijän osalta irtisanomiskustannukset ovat 7 230 000 euroa.
- (25) Lopuksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet tietoja, jotka osoittavat, että kevyiden hyötyajoneuvojen tuotantokapasiteetti Euroopassa niissä segmenteissä, joille moottorit on tarkoitettu, pysyy Fiat-konsernissa ennallaan hankkeen keston ajan.

IV Tuen arviointi

- (26) Italian viranomaisten ilmoittama, Ivecon hyväksi suunniteltu tuki on perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Toimenpide on tarkoitettu rahoittaa valtion varoista, tai rahoitukseen on suunniteltu käytettävän valtion varoja. Ilmoitettu toimenpide muodostaa huomattavan osan hankkeen kokonaisrahoituksesta, minkä vuoksi toimenpide uhkaa vääristää kilpailua yhteisössä, koska se suosii Ivecoa muihin sen kanssa kilpaileviin yrityksiin nähden, jotka eivät saa tukea. Lisäksi moottoriajoneuvojen markkinoilla käydään yhteisön jäsenvaltioiden välillä laajaa kauppaa.

- (27) Perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdassa luetellaan tukimuodot, jotka ovat perustamissopimuksen määräysten mukaisia. Tuen luonteen ja määrän sekä investointikohteiden maantieteellisen sijainnin vuoksi a, b ja c alakohdassa ei voida soveltaa kyseessä olevaan hankkeeseen. Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa määritellään muut tukimuodot, joiden voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille. Komissio toteaa, että kyseessä oleva hanke sijaitsee Apuliassa, alueella, jolla sovelletaan perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa tarkoitettua aluetukea, jonka enimmäismäärä on 35 prosenttia nettoavustusekvivalenttina (jäljempänä 'NAE') suurten yritysten osalta, mikä vastaa 53,50:tä prosenttia bruttoavustusekvivalenttina.
- (28) Kyseinen tuki on tarkoitettu Ivecolle, yritykselle, joka harjoittaa toimintaansa moottoreiden, kevyiden hyötyajoneuvojen ja kuorma-autojen valmistus- ja kokoonpanoalalla. Yritys toimii näin ollen moottoriajoneuvoalalla, siinä merkityksessä kuin se on määritelty moottoriajoneuvoalan valtiontukia koskevassa yhteisön puitesäännössä⁽¹⁾ (jäljempänä 'moottoriajoneuvoalan puitesääntö').
- (29) Tässä säännössä sanotaan, että perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan nojalla kaikista tuista, joita julkiset viranomaiset aikovat hyväksyttävien tukijärjestelmien osana myöntää yksittäiselle hankkeelle sellaisen yrityksen hyväksi, joka harjoittaa toimintaansa moottoriajoneuvoalalla, on ilmoitettava ennen niiden myöntämistä, jos ainakin yksi seuraavista enimmäismääristä ylittyy: a) hankkeen kokonaiskustannukset ovat 50 miljoonaa euroa tai b) hankkeelle myönnettyjen valtion tukien ja yhteisön rahoitusvälineistä myönnettyjen tukien arvo on yhteensä 5 miljoonaa euroa. Sekä hankkeen kokonaiskustannukset että tukien määrä ylittävät ilmoittamiselle asetetut ylärajat. Italian viranomaiset ovat näin ollen noudattaneet 88 artiklan 3 kohdan määräyksiä ilmoittaessaan Ivecolle suunnitellusta tuesta.
- (30) Edellä mainitun moottoriajoneuvoteollisuutta koskevan puitesäännön perusteella komissio valvoo kuitenkin aina, että myönnettyt tuet ovat tarpeellisia hankkeen toteuttamisen kannalta ja suhteessa ratkaistavien ongelmien vakavuuteen. Näiden kahden näkökohdan eli tarpeellisuuden ja suhteellisuuden samanaikainen noudattaminen on välttämätön edellytys, jotta komissio voi hyväksyä valtion tuen myöntämisen moottoriajoneuvoalalla.
- (31) Moottoriajoneuvoalan puitesäännön 3.2 kohdan a alakohdan mukaan tuensaajayrityksen on osoitettava aluetuen tarpeellisuuden todistettavaksi selkeästi, että sillä on taloudellisesti elinkelpoinen vaihtoehtoinen sijaintipaikka hankkeensa toteuttamiselle. Jos mikään muu uusi tai olemassa oleva teollisuusalue yhtymän sisällä ei sovellu kyseisen investoinnin kohteeksi, yrityksen on toteutettava hankkeensa ainoassa tähän soveltuvassa tehtaassa, vaikka se ei saisikaan tukea. Aluetukea ei voida siten hyväksyä hankkeille, jotka eivät ole maantieteellisesti liikuteltavia.
- (32) Komissio on tutkinut riippumattoman moottoriajoneuvoalan asiantuntijansa avustuksella Italian toimittamat tiedot ja asiakirjat ja päätyttyä siihen, että hanke on luonteeltaan liikuteltava.
- (33) Italian viranomaiset ovat osoittaneet ennen kaikkea sen, että Bielsko Biala oli elinkelpoinen maantieteellinen vaihtoehto hankkeelle. Toimitetut asiakirjat osoittavat, että Bielsko Biala valittiin hankkeen toteuttamispaikaksi huhtikuussa 1999 ja että valmistelutyöt aloitettiin puolalaisessa tehtaassa saman vuoden aikana. Kyseiset työt seisautettiin maaliskuussa 2000 Ivecon ja Italian viranomaisten välisten virallisten neuvottelujen jälkeen ja odoteltaessa hankkeen sijoittamispaikkaa koskevaa lopullista päätöstä. Maaliskuussa 2000 Iveco järjesti Comau-koneiden tavarantoimittajan kanssa tapaamisen, jonka aikana arvioitiin Bielsko Bialan ja Foggian vaihtoehtoja. Heinäkuussa 2000 Iveco päätti lopulta toteuttaa investoinnin Foggiassa, ja samalla se luopui Bielsko Bialan hankkeesta. Virallinen tukipyyntö esitettiin Italian viranomaisille 24 päivänä heinäkuuta 2000, ja tuki myönnettiin komission hyväksyttyä sen 21 päivänä joulukuuta 2000.
- (34) Toiseksi komissio on Foggian tehtaalle 12 päivänä huhtikuuta 2002 tekemänsä vierailun aikana todennut, että hankkeen yhteydessä on tarkoitus purkaa kokonaan vanhat tuotantolinjat ja rakentaa selkeästi aikaisemmasta poikkeavan globaalin tuotantorakenteen mukaiset täysin uudet koneet ja laitteet. Hankkeen voi siten katsoa olevan edellä mainitun puitesäännön mukainen muutoshanke.
- (35) Komissio katsoo näin ollen, että hanke on liikuteltava ja että sitä voidaan näin ollen pitää aluetukielpöisenä, koska tuki on välttämätön investointien houkuttelemiseksi tukialueelle.
- (36) Tukielpöisten kustannusten osalta komissio toteaa, että edellä mainitun moottoriajoneuvoalan puitesäännön 3.2 kohdan b alakohdan mukaan tukielpöiset kustannukset määritellään kyseessä olevalla tukialueella sovellettavan aluetukijärjestelmän mukaan. Tukielpöiset kustannukset muodostavat pohjan, jonka perusteella lasketaan alueellisten haittojen suhdeluku ja tuen intensiteetti, ja kyseisiä kustannuksia verrataan aluetuen enimmäismäärään. Tässä tapauksessa laissa 488/92 määritellyt tukielpöiset kustannukset ovat nimellisarvoltaan 265 610 000 euroa, ja niiden nykyinen arvo on 247 763 583 euroa vuoden 2000 perusteella 5,70 prosentin diskonttokorolla. Tästä seuraa, että tuki-intensiteetti on 43,96 prosenttia BAE.

⁽¹⁾ EYVL C 279, 15.9.1997, s. 1, ja EYVL C 368, 22.12.2001, s. 10.

- (37) Moottoriajoneuvoalan puitesäännön 3.2 kohdan c alakohdan mukaan komissio varmistaa hankkeen liikuteltävien osien osalta, että suunniteltu tukitoimenpide on suhteessa niihin alueellisiin ongelmiin, joita sillä on tarkoitus ratkaista. Tähän tarkoitukseen käytetään kustannus-hyötyanalyysia.
- (38) Kustannus-hyötyanalyysissa vertaillaan hankkeen liikuteltävien osien niitä kustannuksia, joista investoijan on vastattava toteuttaakseen hankkeen kyseisellä alueella, ja niitä kustannuksia, joista investoijan olisi vastattava saman hankkeen toteuttamiseksi toisessa paikassa; tämä mahdollistaa kyseisen tukialueen erityisten haittojen määrittämisen. Komissio hyväksyy aluetuet niiden alueellisten haittojen rajoissa, joita investoinnista aiheutuu suhteessa vaihtoehtoiseen paikkaan.
- (39) Moottoriajoneuvoalan puitesäännön 3.2 kohdan c alakohdan mukaisesti Foggian kohteessa aiheutuvia toiminnallisia haittoja suhteessa Bielsko Bialan kohteessa aiheutuviin toiminnallisiin haittoihin on arvioitu kustannus-hyötyanalyysissa kolmen vuoden ajan, koska kyseessä oleva hanke on muutoshanke eikä uudella alueella toteutettava hanke. Esitetyn kustannus-hyötyanalyysin kattama ajanjakso käsittää vuodet 2002—2004, toisin sanoen kolme vuotta siitä vuodesta alkaen, jona tuotanto on aloitettu, moottoriajoneuvoalan liitteessä I olevan 3.3 kohdan mukaisesti.
- (40) Komissio on ottanut huomioon menettelyn aloittamisen jälkeen Italian viranomaisilta saadut lisätiedot. Kuten edellä mainittiin, komissio on näiden uusien seikkojen perusteella ja riippumattoman moottoriajoneuvoalan asiantuntijansa avustuksella muuttanut joitakin kustannus-hyötyanalyysiin liittyviä seikkoja.
- (41) Foggian sijaintipaikassa aiheutuneiden koneiden ja laitteiden ylimääräisten investointikustannusten osalta Italian toimittamat tiedot ja paikan päällä tehdyn vierailun aikana saadut tiedot ovat osoittaneet, että Foggian kustannusten (nimellisarvoltaan 286 650 000 euroa) ja Bielsko Bialan kustannusten (nimellisarvoltaan 241 290 000 euroa) välinen ero on perusteltu. Vaikka tuotantoprosessit ja -koneet ovat identtiset, siirtolinjojen rakentaminen on kalliimpaa Foggiassa ottaen huomioon rakennusten suunnittelu ja käytettävissä olevan tilan puute. Joissakin tapauksissa Foggiassa on ollut välttämätöntä perustaa ilmayhteyksiä osien siirtämiseksi asemien välillä. Vaikka ylimääräiset kustannukset Foggiassa ovatkin merkitykseltään vähäisempiä, ne johtuvat tarpeesta parantaa sähkö- ja elektronisten yksiköiden jäähdytysjärjestelmiä.
- (42) Tavarantoimittajien koneistuksesta aiheutuvien investointikustannusten osalta komissio toteaa, ettei kyseisiä kustannuksia ole sisällytetty Italian viranomaisten tukikelpoisiksi kustannuksiksi katsomiin, nimellisarvoltaan 265 610 000 euroon. Tämän vuoksi niitä ei lisätä pohjajamman, jonka perusteella lasketaan haitta- ja tukiintensiteettiä ja jota verrataan aluetuen enimmäismäärään.
- (43) Lähtevien kuljetusten kustannusten osalta komissio on tarkastellut Italian toimittamia uusia tietoja ja päätyttyyn siihen, että Ivecolla oli tarvittava logistinen kapasiteetti kuljettaa moottoreita rautateitse Bielsko Bialasta vastaanottaviin tehtaisiin. Näin olisi voitu saavuttaa kuljetuskustannuksissa lisäsäästöjä moottoriajoneuvoa ja kilometriä kohti verrattuna maantiekuljetuksiin, joita Foggiassa on käytettävä. Puolan tehtaan ja määräpaikkojen pidempi välimatka olisi kuitenkin mitätöinyt kyseiset säästöt. Toimitettujen tietojen perusteella komissio laskee, että Foggia hyötyy lähtevien kuljetusten kustannuksissa nykyarvoltaan 28 000 euroa vuosina 2002—2004.
- (44) Työllisyysennusteiden osalta Italian toimittamat Ivecon sisäiset lisäasiakirjat todistavat selvästi, että hanketta varten palkattava työntekijämäärä vastaa kustannus-hyötyanalyysin osoittamaa määrää. Asiakirjat vahvistavat myös sen, että menetetyillä työtunneilla on suhteellisen suuri vaikutus moottorituotantoon tarvittavaan kokonaistuntimäärään. Työvoiman menetyksen voidaan katsoa johtuvan kahdesta päätekijästä: tehtaan korkeasta poissaolomäärästä sekä vaikeudesta siirtyä vanhanmallisen moottorin tuotannosta uusien mallien tuotantoon. Komissio tekee näin ollen johtopäätöksen, että työllisyystasot on esitetty kustannus-hyötyanalyysissä oikein.
- (45) Foggian työvoimakustannusten osalta Italian viranomaisten toimittamat ylimääräiset luvut osoittavat, että Foggian palkkakustannukset noudattavat Fiat-konsernin muiden italialaisten tehtaiden palkkakustannuksia. Italian viranomaiset vakuuttavat, että Pohjois- ja Etelä-Italian työvoimakustannusten välinen ero on pienentynyt viime vuosina, koska etelän työllistämiseen tarkoitettuja verohelpotuksia on asteittain poistettu. Lisäksi erikoistuneen työvoiman osuus on suurempi tehtaassa, jossa on korkeatasoinen mekaniikka, kuten Foggiassa, tavalliseen autonkoreja valmistavaan tehtaaseen verrattuna. Kyseisten tosiseikkojen perusteella komissio päätyy siihen, että kustannus-hyötylaskelmassa esitetyt työvoimakustannukset voidaan hyväksyä.
- (46) Erorahakustannusten osalta komissio katsoo, että ne on sisällytettävä kustannus-hyötyanalyysiin niiden haittojen arvioimiseksi, joita aiheutuu Foggiassa Bielsko Bialaan verrattuna. Komissio on tutkinut Italian viranomaisten toimittamat luvut ja tehnyt johtopäätöksen, että henkilöstön luonnolliseen vaihtuvuuteen, Foggian ylimääräisiin työvoimatarpeisiin ja työntekijöiden liikkuvuutta edistävän järjestelmän ("istituto della mobilità") kautta tapahtuvaan ennenaikaiseen eläkkeelle siirtymiseen liittyvät luvut voidaan hyväksyä. Komissio huomioi kuitenkin, että Italian viranomaiset eivät ole toimittaneet riittäviä todisteita siitä, että 750 työntekijää olisi voitu helposti siirtää muihin Ivecon, Fiat-konsernin tai tavarantoimittajien tehtaisiin.

- (47) Pohjois-Italiassa sijaitsevien Ivecon tehtaiden työntekijöiden siirtämistä koskevan vakuutuksen tueksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet jäljennöksen vuonna 1996 tehdystä yrityksen ja työmarkkinajärjestöjen välisestä sopimuksesta, josta käy ilmi, että tietty määrä Foggian työntekijöitä oli siirretty muihin Ivecon tehtaisiin. Komissio kuitenkin epäilee, että kyseinen sopimus on voitu tehdä Foggian tehtaan osittaisen sulkemisen yhteydessä. Työvoiman siirto vuonna 1997 tapahtui hetkenä, jona Iveco toteutti huomattavia investointeja Foggian tehtaalla, vaikka moottoreiden kysynnässä tapahtui samaan aikaan tilapäistä laskua. Sopimus edellyttää, että yritys kannustaa siirrettyjä työntekijöitä palaamaan Foggiaan tuotannon vaatimusten mukaisesti. Ei ole selvää, olisivatko työntekijöitä edustavat ammattijärjestöt hyväksyneet samanlaisen sopimuksen tapauksessa, jossa tehtaan tuotantoa olisi vähennetty merkittäväällä tavalla ja pysyvästi.
- (48) Työntekijöiden siirtämistä muihin Fiat-konsernin tehtaisiin koskevan vakuutuksen tueksi Italian viranomaiset ovat toimittaneet alueella sijaitsevien Fiat-autotehtaiden henkilöstön palkkausta koskevia tietoja. Luvut osoittavat kuitenkin, että uudet työntekijät on palkattu suurelta osin joko tilapäisesti tai sellaisin sopimuksin, jotka vähentävät nuorten työntekijöiden palkkauksen epäsuoria kustannuksia (koulutus- ja työsuojelun). Komissio katsoo, ettei sellaisia vakuuttavia todisteita ole toimitettu, jotka osoittavat, että nämä tehtaot olisivat voineet palkata Foggian ylimääräisiä työntekijöitä (jotka Italian viranomaisten mukaan olivat suhteellisen iäkkäitä ja korkeata palkkaa saavia työntekijöitä). Toisaalta ei ole selvää, että nämä työntekijät olisivat hyväksyneet siirron uuteen työpaikkaan huomommin sopimusehdoin. Mitä tulee tavarantoimittajien kykyyn palkata Foggian ylimääräisiä työntekijöitä, Italian viranomaiset eivät ole toimittaneet mitään asiaa koskevia vakuuttavia todisteita.
- (49) Hallussaan olevien tietojen ja etenkin menettelyn aloittamista koskevassa Italian vastauksessa esitettyjen tietojen perusteella komissio päätyy siihen, että ilman kyseistä hanketta Foggian ylimääräisten työntekijöiden määrä olisi ollut 950. Näistä 150 työntekijää olisi voinut hyötyä työntekijöiden liikkuvuutta edistävän järjestelmän ("istituto della mobilità") mukaisista lähellä eläkeikää oleville työntekijöille suunnatuista erityistoimenpiteistä; muita työntekijöitä olisi sen sijaan kannustettu jättämään työpaikkansa. Komissio on siten laskenut, että Foggian erorahakustannukset olisivat olleet 21 870 000 euroa, mikäli hanketta ei olisi toteutettu vuosina 2002—2004.
- (50) Bielsko Bialan mahdollisten erorahakustannusten osalta komissio toteaa, että irtisanomiset ovat olleet suoraa seurausta Ivecon päätöksestä toteuttaa hanke Foggiassa.
- Puolan tehtaan uudelleenorganisointi on aiheuttanut useiden tuhansien työntekijöiden irtisanomisen viime vuosien aikana, ja F1-hankkeen avulla olisi voitu säilyttää 1 600 työpaikkaa. Tämän vuoksi komissio katsoo, että kyseisten erorahakustannusten voidaan katsoa olevan yksinomaan seurausta päätöksestä olla toteuttamatta hanketta Puolassa. Italian viranomaiset ovat toimittaneet riittäviä todisteita siitä, että 1 250 työntekijän irtisanomiseen liittyvät kustannukset olivat 7 230 000 euroa vuosina 2000—2001 ja että muut 350 työntekijää on irtisanottu tai irtisanotaan lyhyen ajan sisällä. Komissio on laskenut hallussaan olevien tietojen perusteella, että Bielsko Bialan erorahojen kokonaiskustannukset ovat 9 264 000 euroa vuosina 2000—2002.
- (51) Kustannus-hyötyanalyysiin tehtyjen muutosten seurauksena kustannus-hyötyanalyysin tulokset poikkeavat Italian viranomaisten alun perin ilmoittamista tuloksista. Muutettu kustannus-hyötyanalyysi osoittaa, että Foggian nettokustannushaitta on 128 381 000 euroa vuoden 2000 perusteella (alun perin ilmoitettuun 139 280 000 euroon verrattuna). Näin ollen hankkeen haittaintensiteetti on 51,82 prosenttia (alun perin ilmoitettuun 45,72 prosenttiin verrattuna). Vaikka alueellisten haittojen suhdeluku on itseisarvoltaan Italian viranomaisten ilmoittamaa arvoa pienempi, haittaintensiteetti on noussut, koska ainoastaan 265 610 000 euron on katsottu olevan moottoriajoneuvoalan puitesäännön mukaisia tukikelpoisia kustannuksia.
- (52) Lopuksi komissio on tutkinut täydentävää tukea (niin sanottu "top-up"), joka muodostuu intensiteetin korotuksesta ja jonka tarkoituksena on toimia lisäkannustimena siksi, että investointi toteutetaan nimenomaan kyseisellä alueella. Toimitetut asiakirjat osoittavat, että kevyiden hyötyajoneuvojen tuotantokapasiteetti Euroopassa niissä segmenteissä, joihin moottorit on tarkoitettu, pysyy Fiat-konsernissa ennallaan hankkeen keston ajan. Kustannus-hyötyanalyysi osoittaa näin ollen, että alueellisten haittojen suhdeluku on noussut kaksi prosenttiyksikköä, jolloin lopullinen haittaintensiteetti on 53,82 prosenttia.

V Päätelmät

- (53) Hankkeen tuki-intensiteetti (43,96 prosenttia BAE) on alempi kuin kustannus-hyötyanalyysin / täydentävän tuen ("top up") avulla arvioitu haitta (53,82 prosenttia) ja aluetuen sallittu enimmäismäärä (35 prosenttia NAE). Tuki-intensiteetiltään 53,50 prosenttia BAE oleva tuki olisi noudattanut aluetuen enimmäismäärää. Aluetuki, jonka Italia aikoo myöntää Ivecolle, noudattaa näin ollen perusteita, joiden mukaan sen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

2 artikla

1 artikla

Nimellisarvoltaan 121 658 000 euroa bruttoavustusekvivalenttina ilmaistuna (108 915 621 euroa nykyarvossa, perusvuosi 2000, diskonttokorko 5,70 prosenttia) oleva valtiontuki, jonka Italia aikoo myöntää Foggiassa sijaitsevalle Iveco SpA:lle nimellisarvoltaan 265 610 000 euron (247 763 583 euroa nykyarvossa) tukikelpoisen investoinnin toteuttamiseen, soveltuu yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla.

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2002.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

**KOMISSION SUOSITUS,
annettu 11 päivänä helmikuuta 2003,**

sähköisten viestintäverkkojen ja -palvelujen yhteisestä sääntelyjärjestelmästä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/21/EY mukaisesti ennakkosääntelyn alaisiksi tulevista merkityksellisistä tuote- ja palvelumarkkinoista sähköisen viestinnän alalla

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 497)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/311/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sähköisten viestintäverkkojen ja -palvelujen yhteisestä sääntelyjärjestelmästä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/21/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 15 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivillä 2002/21/EY (jäljempänä 'puitedirektiivi') luodaan sähköisen viestinnän alalle uudet oikeudelliset puitteet, joilla pyritään vastaamaan eri tekniikoiden lähentymiskehitykseen siten, että niitä sovelletaan kaikkiin sähköisen viestinnän verkkoihin ja palveluihin. Tavoitteena on vähitellen vähentää alakohtaisia ennakkovelvoitteita kilpailun kehityksessä markkinoilla.
- (2) Tämän suosituksen tarkoituksena on määritellä ne tuote- ja palvelumarkkinat, joilla ennakkosääntely voi olla perusteltua. Tässä ensimmäisessä suosituksessa on kuitenkin otettava huomioon siirtyminen vuoden 1998 sääntelyjärjestelmästä uuteen sääntelyjärjestelmään. Sähköisten viestintäverkkojen ja niiden liitännäistoimintojen käyttöoikeuksista ja yhteenliittämisestä annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2002/19/EY⁽²⁾ (jäljempänä 'käyttöoikeusdirektiivi') sekä yleis- palvelusta ja käyttäjien oikeuksista sähköisten viestintäverkkojen ja -palvelujen alalla annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2002/22/EY⁽³⁾ (jäljempänä 'yleispalveludirektiivi') yksilöidään jo joukko markkinoita, jotka kansallisten sääntelyviranomaisten on analysoitava tässä suosituksessa lueteltujen markkinoiden lisäksi. Puitedirektiivin mukaan on kansallisten sääntelyviranomaisten tehtävä määritellä merkitykselliset maantieteelliset markkinat alueellaan.
- (3) Vuoden 1998 sääntelyjärjestelmän nojalla useilla teletoinnin osa-alueilla harjoitetaan ennakkosääntelyä. Nämä alat on rajattu kyseisissä direktiiveissä, mutta ne eivät

aina ole 'markkinoita' kilpailuoikeudellisessa ja käytännöllisessä merkityksessä. Puitedirektiivin liitteessä I on luettelo markkina-aloista, joiden on sisällyttävä ensimmäiseen suositukseen.

- (4) Kuten puitedirektiivin liitteen I otsikosta käy selvästi ilmi, kaikki liitteessä luetellut markkina-alat on sisällytettävä ensimmäiseen suositukseen, jotta kansalliset sääntelyviranomaiset voivat tarkastella uudelleen vuoden 1998 sääntelyjärjestelmän perusteella asetettuja nykyisin voimassa olevia velvoitteita.
- (5) Puitedirektiivin 15 artiklan 1 kohdassa edellytetään, että komissio määrittelee markkinat kilpailuoikeuden periaatteiden mukaisesti. Näin ollen komissio on määritellyt markkinat (jotka vastaavat puitedirektiivin liitteessä I lueteltuja markkina-aloja) kilpailuoikeuden periaatteiden mukaisesti.
- (6) Sähköisen viestinnän alalla on otettava huomioon ainakin kahdenlaiset merkitykselliset markkinat: loppukäyttäjille tarjottujen palvelujen tai tuotteiden markkinat (vähittäismarkkinat) ja sellaisten hyödykkeiden markkinat, joita operaattorit tarvitsevat palvelujen ja tuotteiden tarjoamiseen loppukäyttäjille (tukkumarkkinat). Näiden kahden markkinatyypin sisällä markkinoita voidaan jakaa pienempiin lohkoihin kysynnän ja tarjonnan ominaispiirteiden mukaan.
- (7) Markkinoiden määrittelyn ja yksilöimisen lähtökohtana on vähittäismarkkinoiden ominaispiirteiden selvittäminen tiettyinä ajanjaksona ottaen huomioon kysynnän ja tarjonnan korvattavuus. Kun ensin on kuvattu ja määritelty vähittäismarkkinat, joilla on kyse loppukäyttäjää koskevasta kysynnästä ja tarjonnasta, voidaan yksilöidä merkitykselliset tukkumarkkinat, joilla taas on kyse tuotteiden tai palvelujen kysynnästä ja tarjonnasta sellaisten kolmansien osapuolten suhteen, jotka haluavat tarjota palveluja tai tuotteita loppukäyttäjille.

⁽¹⁾ EYVL L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽²⁾ EYVL L 108, 24.4.2002, s. 7.

⁽³⁾ EYVL L 108, 24.4.2002, s. 51.

- (8) Kilpailuoikeuden periaatteiden mukainen markkinoiden määrittely merkitsee sitä, että jotkut puitedirektiivin liitteessä I mainituista markkina-aloista koostuvat kysynnän ominaispiirteiden perusteella useista erillisistä markkinoista. Tämä koskee puhelinverkon kiinteässä sijaintipaikassa olevien liittymien vähittäistarjontaa ja kiinteään sijaintipaikkaan tarjottavia puhelupalveluja. Liitteessä I oleva markkina-ala, joka koskee kiinteiden yhteyksien tukkumyyntiä, on sekä kysynnän että tarjonnan ominaispiirteiden perusteella jaettu kaksiksi markkinoiksi eli kiinteiden yhteyksien paikallisosien tukkumarkkinoiksi ja kiinteiden yhteyksien runko-osien tukkumarkkinoiksi.
- (9) Määriteltäessä markkinoita kilpailuoikeuden periaatteiden mukaisesti olisi noudatettava kolmea perustetta. Ensimmäinen on se, että markkinoille tulolle on suuria ja pysyväisluonteisia rakenteellisia, oikeudellisia tai sääntelyllisiä esteitä. Sähköisen viestinnän markkinoiden dynaamisen luonteen ja toiminnan vuoksi on kuitenkin otettava huomioon myös mahdollisuudet poistaa esteet merkityksellisellä aikavälillä, kun suoritetaan ennakoivaa analyysiä, jossa määritellään merkitykselliset markkinat mahdollista ennakkosääntelyä varten. Näin ollen toisen perusteen läpäisevät ainoastaan ne markkinat, joiden rakenne ei ole omiaan johtamaan todelliseen kilpailuun merkityksellisellä aikavälillä. Tämän perusteen soveltaminen edellyttää markkinoille tulon esteen takana vallitsevan kilpailutilanteen tarkastelua. Kolmantena perusteena on se, että pelkän kilpailuoikeuden soveltaminen ei riittäisi korjaamaan kyseisiä markkinaongelmia.
- (10) Tämän suosituksen kannalta on merkitystä erityisesti kahdentyyppisillä markkinoille tulon esteillä: rakenteellisilla esteillä ja oikeudellisilla tai sääntelyllisillä esteillä.
- (11) Markkinoille tulon rakenteelliset esteet johtuvat markkinoille ominaisista kustannus- tai kysyntäolosuhteista, jotka luovat vakiintuneille operaattoreille ja uusille tulokkaille erilaiset toimintaedellytykset, mikä haittaa uusien tulokkaiden tuloa markkinoille tai estää sen. Suuret rakenteelliset esteet voivat vallita esimerkiksi silloin, kun markkinoille ovat ominaisia huomattavat mittakaavaedut ja/tai tuotevarioinnin edut ja suuret aloituskustannukset. Toistaiseksi tällaisia esteitä voidaan vielä todeta kiinteän verkon paikallisyhteyksien laajamittaisessa käytössä ja tarjonnassa. Tähän liittyvä rakenteellinen este voi olla myös se, että palvelun tarjoaminen edellyttää verkkoelementtiä, jota ei voida toisintaa teknisesti tai joka voidaan toisintaa vain niin suurin kustannuksin, että kilpailu käy kannattamattomaksi.
- (12) Oikeudelliset tai sääntelylliset esteet eivät perustu taloudellisiin tekijöihin vaan johtuvat lainsäädännöllisistä, hallinnollisista tai muista valtion toimenpiteistä, joilla on välitön vaikutus markkinoille tulon ehtoihin ja/tai operaattorien asemaan merkityksellisillä markkinoilla. Esimerkkejä tästä ovat oikeudelliset tai sääntelylliset esteet, jotka estävät markkinoille tulon rajoittamalla niiden yritysten lukumäärää, joille voidaan myöntää palvelujen tarjoamisen edellyttämien radiotaajuuksien käyttöoikeus. Muita esimerkkejä oikeudellisista tai sääntelyllisistä esteistä ovat hintavalvonta tai muut yrityksille asetetut hintoihin liittyvät rajoitukset, jotka vaikuttavat markkinoille tulon lisäksi myös yritysten markkina-asemaan.
- (13) Markkinoille tulon esteet voivat menettää merkitystään innovaatiovetoisilla markkinoilla, joille on ominaista jatkuva teknologinen kehitys. Tällaisilla markkinoilla yrityksen toimintaa rajoittaa usein markkinoilla vielä toimimattomien, mutta potentiaalisten kilpailijoiden innovaatioiden uhka. Tällaisilla innovaatiovetoisilla markkinoilla dynaamista tai pitkän aikavälin kilpailua voi kehittyä sellaisten yritysten välille, jotka eivät välttämättä vielä kilpaile nykyisillä "staattisilla" markkinoilla. Tässä suosituksessa ei määritellä markkinoita, joilla markkinoille tulon esteiden odotetaan poistuvan ennakoitavissa olevan ajanjakson aikana.
- (14) Vaikka markkinoita luonnehtisivatkin suuret markkinoille tulon esteet, muut rakenteelliset tekijät kyseisillä markkinoilla voivat merkitä sitä, että markkinat kehittyvät merkityksellisellä aikavälillä kohti todellista kilpailua. Tämä voi päteä esimerkiksi markkinoihin, joilla on rajallinen mutta riittävä määrä yrityksiä, joilla on keskenään erilaiset kustannusrakenteet ja joiden markkinakysynnässä vallitsee hintajousto. Markkinoilla voi myös olla liiakapasiteettia, joka antaisi kilpaileville yrityksille mahdollisuuden laajentaa tuotantoaan hyvin nopeasti vastauksena mahdolliseen hinnankorotukseen. Tällaisilla markkinoilla markkinaosuudet voivat muuttua ajan mittaan ja/tai hintojen voidaan havaita laskevan.
- (15) Yksilöitäessä markkinoita sellaisiksi, että niillä on perusteltua harjoittaa mahdollisesti ennakkosääntelyä, on otettava huomioon myös se, riittäisikö kilpailuoikeuden soveltaminen lieventämään tällaisia esteitä tai poistamaan ne tai palauttamaan todellisen kilpailun. Lisäksi uusiin ja kehittymässä oleviin markkinoihin, joilla markkinavoiman voidaan todeta vallitsevan aloittajan edun vuoksi, ei pitäisi periaatteessa soveltaa ennakkosääntelyä.
- (16) Kun tässä suosituksessa yksilöityjä markkinoita tarkastellaan säännöllisesti uudelleen, olisi käytettävä mainittua kolmea perustetta. Näitä perusteita olisi sovellettava kokonaisuutena, eli elleivät kaikki näistä perusteista täyty, markkinoita ei pidä yksilöidä suosituksessa. Näin ollen se, määritelläänkö mahdollinen ennakkosääntely suosituksen tulevissa versioissa edelleen perustelluksi tietyillä sähköisen viestinnän markkinoilla, riippuisi ensinnäkin suurten markkinoille tulon esteiden pysyvyydestä, toiseksi kilpailun dynaamisuutta mittaavasta perusteesta ja kolmanneksi siitä, voidaanko kilpailulainsäädännöllä (ennakkosääntelyä soveltamatta) puuttua edelleen vallitseviin markkinoiden ongelmiin. Tietyt markkinat voidaan myös poistaa suosituksesta, kunhan on näyttöä kestävästä ja todellisesta kilpailusta kyseisillä markkinoilla yhteisössä, eikä voimassa olevien sääntelyllisten velvoitteiden poistaminen vähennä kilpailua kyseisillä markkinoilla.

- (17) Tämän suosituksen liitteestä käy ilmi, miten suosituksessa luetellut markkinat liittyvät puitedirektiivin liitteessä I mainittuihin markkina-aloihin. Kun kansalliset sääntelyviranomaiset tarkastelevat uudelleen aiemmassa sääntelyjärjestelmässä asetettuja voimassa olevia velvoitteita päättääkseen, pidetäänkö ne voimassa, muutetaanko niitä vai poistetaanko ne, niiden olisi suoritettava analyysi tässä suosituksessa määriteltyjen markkinoiden perusteella, jotta vaatimus ennakkosääntelyn alaisten markkinoiden määrittelystä kilpailuoikeuden periaatteiden mukaisesti täyttyy. Nykyiset velvoitteet pysyvät voimassa, kunnes kansalliset sääntelyviranomaiset ovat suorittaneet ensimmäisen markkina-analyysin uuden sääntelyjärjestelmän tarpeisiin.
- (18) Markkinoiden määrittely tässä suosituksessa ei rajoita markkinoiden määrittelyä yksittäisissä kilpailuoikeudellisissa asioissa.
- (19) Eri puolilla yhteisöä käytetään erilaisia verkkorakenteita ja -tekniikoita, joten kansallisten sääntelyviranomaisten on joissain tapauksissa kilpailuoikeuden periaatteita noudattaen päätettävä tiettyjen suosituksessa yksilöityjen markkinoiden tarkoista rajauksista ja osatekijöistä. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat määrittellä suosituksessa määriteltyistä markkinoista poikkeavia markkinoita sillä edellytyksellä, että ne noudattavat puitedirektiivin 7 artiklaa. Koska ennakkosääntely tietyillä markkinoilla voisi vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan puitedirektiivin johdanto-osan 38 kappaleessa kuvatulla tavalla, komissio katsoo, että muiden kuin suosituksessa määriteltyjen markkinoiden määrittelyssä on todennäköisesti aina sovellettava asianmukaista puitedirektiivin 7 artiklassa säädettyä menettelyä. Sellainen markkinoiden ilmoittamatta jättäminen, joka vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan, voi johtaa yhteisön lainsäädännön rikkomisesta seuraavaan menettelyyn. Kansallisten sääntelyviranomaisten markkinamääritelmien olisi aina perustuttava kilpailuperiaatteisiin, jotka esitetään komission tiedonannossa merkityksellisten markkinoiden määritelmästä yhteisön kilpailuoikeuden kannalta⁽¹⁾, oltava johdonmukaisia markkina-analyysiä ja huomattavan markkinavoiman arviointia koskevien komission ohjeiden kanssa sekä täytettävä edellä kuvatut kolme perustetta. Jos kansalliset sääntelyviranomaiset katsovat, että kysyntä- ja tarjontarakenteiden perusteella voi olla tarpeen määrittellä markkinat suosituksessa poikkeavalla tavalla, niiden olisi noudatettava asianmukaisia puitedirektiivin 6 ja 7 artiklassa säädettyjä menettelyjä.
- (20) Se, että tässä suosituksessa yksilöidään ne tuote- ja palvelumarkkinat, joilla ennakkosääntely voi olla perusteltua, ei merkitse, että tällainen sääntely on aina perusteltua tai että näillä markkinoilla välttämättä asetetaan uuden sääntelyjärjestelmän direktiivien mukaisia sääntelyllisiä velvoitteita. Sääntely ei ole perusteltua, jos kyseisillä markkinoilla vallitsee todellinen kilpailu. Sääntelyllisten velvoitteiden on oltava tarkoituksenmukaisia ja todetun ongelman luonteeseen perustuvia, kohtuullisia ja perusteltuja puitedirektiivissä asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi, ja ennen muuta niiden on tuotava käyttäjille mahdollisimman paljon hyötyjä, varmistettava, ettei kilpailu vääristy tai rajoitu, edistettävä tehokkaita infrastruktuuri-investointeja ja innovaatioita sekä kannustettava radiotaajuuksien ja numerovarojen tehokkaaseen käyttöön ja hallintaan.
- (21) Komissio tarkastelee viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2004 markkinakehityksen perusteella, onko tätä suositusta tarkistettava.
- (22) Tästä suosituksesta on järjestetty julkinen kuuleminen ja sitä laadittaessa on kuultu kansallisia sääntelyviranomaisia sekä kansallisia kilpailuviranomaisia,

ON ANTANUT TÄMÄN SUOSITUKSEN:

1. Kansallisille sääntelyviranomaisille suositellaan, että määritellään merkityksellisiä markkinoita direktiivin 2002/21/EY 15 artiklan 3 kohdan mukaisesti ne tekevät analyysin liitteessä määritellyistä tuote- ja palvelumarkkinoista.
2. Tämä suositus on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 11 päivänä helmikuuta 2003.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL C 372, 9.12.1997, s. 5.

LIITE

Vähittäismarkkinat

1. Yksityisasiakkaille tarjottavat liittymät kiinteästä sijaintipaikasta yleiseen puhelinverkkoon.
2. Muille kuin yksityisasiakkaille tarjottavat liittymät kiinteästä sijaintipaikasta yleiseen puhelinverkkoon.
3. Yksityisasiakkaille kiinteään sijaintipaikkaan tarjottavat yleisesti saatavilla olevat paikallis- ja/tai kotimaanpuhelupalvelut.
4. Yksityisasiakkaille kiinteään sijaintipaikkaan tarjottavat yleisesti saatavilla olevat ulkomaanpuhelupalvelut.
5. Muille kuin yksityisasiakkaille kiinteään sijaintipaikkaan tarjottavat yleisesti saatavilla olevat paikallis- ja/tai kotimaanpuhelupalvelut.
6. Muille kuin yksityisasiakkaille kiinteään sijaintipaikkaan tarjottavat yleisesti saatavilla olevat ulkomaanpuhelupalvelut.

Nämä kuudet markkinat on määritelty yleispalveludirektiivin 17 artiklassa edellytettyä analyysiä varten.

Nämä kuudet markkinat yhdessä vastaavat puitedirektiivin liitteessä I olevassa 1 kohdassa mainittua "yleisen puhelinverkon tietyssä sijaintipaikassa olevan liittymän ja sen käyttömahdollisuuden tarjontaa". Näistä markkinoista koostuvaan kokonaisuuteen viitataan myös yleispalveludirektiivin 19 artiklassa (operaattorin puhelukohtaisen valintamahdollisuuden tai operaattorin ennaltavalintamahdollisuuden mahdollisen edellyttämisen yhteydessä).

7. Kiinteiden yhteyksien vähimmäisvalikoima (joka kattaa yleispalveludirektiivin 18 artiklassa ja liitteessä VII tarkoitettua määrätyn tyyppiset kiinteät yhteydet 2 Mbit/s kapasiteettiin asti).

Näitä markkinoita tarkoitetaan puitedirektiivin liitteessä I olevassa 1 kohdassa yleispalveludirektiivin 16 artiklaan viitaten ("kiinteiden yhteyksien tarjonta loppukäyttäjille").

Markkinat on analysoitava yleispalveludirektiivin 18 artiklan (kiinteiden yhteyksien vähimmäisvalikoiman tarjonnan sääntely) soveltamista varten.

Tukkumarkkinat

8. Puhelinliikenteen välittäminen kiinteästä sijaintipaikasta lähdeverkkona toimivassa yleisessä puhelinverkossa. Tässä suosituksessa lähdeverkkopalvelujen katsotaan kattavan paikallistason siirtopalvelut ja ne on rajattu niin, että rajaus on johdonmukainen sen suhteen, miten yleisen puhelinverkon kauttakulkupalvelut ja kohdeverkkopalvelut kiinteään sijaintipaikkaan on määritelty.

Nämä markkinat vastaavat markkina-alaa, joka mainitaan puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiiviin 97/33/EY liittyen ("puhelinliikenteen välittäminen lähdeverkkona toimivassa yleisessä kiinteässä puhelinverkossa").

9. Puhelinliikenteen välittäminen kohdeverkkona toimivassa yleisessä puhelinverkossa kiinteään sijaintipaikkaan.

Tässä suosituksessa kohdeverkkopalvelujen katsotaan kattavan paikallistason siirtopalvelut ja ne on rajattu niin, että rajaus on johdonmukainen sen suhteen, miten yleisen puhelinverkon kauttakulkupalvelut ja kiinteässä sijaintipaikassa tarjottavat lähdeverkkopalvelut on määritelty.

Nämä markkinat vastaavat markkina-alaa, joka mainitaan puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiiviin 97/33/EY liittyen ("puhelinliikenteen välittäminen kohdeverkkona toimivassa yleisessä kiinteässä puhelinverkossa").

10. Kauttakulkupalvelut yleisessä kiinteässä puhelinverkossa.

Tässä suosituksessa kauttakulkupalvelut on rajattu niin, että rajaus on johdonmukainen sen suhteen, miten yleisen puhelinverkon kiinteään sijaintipaikkaan tarjottavat kohdeverkkopalvelut ja lähdeverkkopalvelut on määritelty.

Nämä markkinat vastaavat markkina-alaa, joka mainitaan puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiiviin 97/33/EY liittyen ("kauttakulkupalvelut yleisessä kiinteässä puhelinverkossa").

11. Metallijohdinpohjaisten tilaajayhteyksien ja niiden osien eriytetyn käyttöoikeuden (ja rinnakkaiskäyttöoikeuden) tukkutarjonta laajakaista- ja puheensiirtopalvelujen tarjoamiseksi.

Nämä markkinat vastaavat markkina-alaa, joka mainitaan puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiivien 97/33/EY ja 98/10/EY liittyen ("yleisen kiinteän puhelinverkon käyttöoikeus, mukaan luettuna tilaajayhteyksien eriytetty tarjonta") ja puitedirektiivin liitteessä I olevassa 3 kohdassa asetukseen (EY) N:o 2887/2000 liittyen.

12. Tukkutason laajakaistayhteydet.

Nämä markkinat kattavat bittivirtapohjaiset datapalvelut (ns. bitstream-palvelut), jotka mahdollistavat laajakaistadatan välittämisen molempiin suuntiin, sekä muut tukkupalvelut, joita tarjotaan muiden infrastruktuurien kautta jos ja kun niissä voidaan tarjota bitstream-palveluja vastaavat ominaisuudet. Nämä markkinat sisältävät puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa mainitut markkinat ("verkon käyttöoikeudet ja käyttöoikeudet erityishdoin"), mutta eivät tämän liitteen kohdissa 11 ja 18 mainittuja markkinoita.

13. Kiinteiden yhteyksien paikallisosien tukkumarkkinat.

14. Kiinteiden yhteyksien runko-osien tukkumarkkinat.

Kohtien 13 ja 14 tukkumarkkinat vastaavat yhdessä markkinoita, jotka mainitaan puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiiveihin 97/33/EY ja 98/10/EY liittyen ("kiinteiden yhteyksien yhteenliittäminen") ja puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiiviin 92/44/EY liittyen ("kiinteän siirtokapasiteetin tukkumyynti muille sähköisten viestintäverkkojen tai -palvelujen tarjoajille").

15. Liittymät ja puhelinliikenteen välittäminen lähdeverkkona toimivassa yleisessä matkaviestintäverkossa, joihin viitataan (toisistaan erillään) puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiiveihin 97/33/EY ja 98/10/EY liittyen.

16. Puheensiirto kohdeverkkona toimivassa yksittäisessä matkaviestintäverkossa.

Nämä markkinat vastaavat markkina-alaa, joka mainitaan puitedirektiivin liitteessä I olevassa 2 kohdassa direktiiviin 97/33/EY liittyen ("puhelinliikenteen välittäminen kohdeverkkoina toimivissa yleisissä matkaviestintäverkoissa").

17. Kansalliset tukkumarkkinat kansainvälisille verkkovierailupalveluille yleisessä matkaviestintäverkossa.

Nämä markkinat vastaavat puitedirektiivin liitteessä I olevassa 4 kohdassa mainittua markkina-alaa.

18. Televisio- ja radiotoiminnan lähetysohjelmat sisällön lähettämiseksi loppukäyttäjille.

Huom.

Kansallisilla sääntelyviranomaisilla on käyttöoikeusdirektiivin 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti harkintavalta digitaalitelevisio- ja -radiopalvelujen ehdollisen pääsyn järjestelmien markkinoiden analyysin suhteen. Käyttöoikeusdirektiivin 6 artiklan 3 kohdan mukaan jäsenvaltiot voivat sallia, että niiden kansalliset sääntelyviranomaiset arvioivat digitaalitelevisio- ja -radiopalvelujen ehdollisen pääsyn järjestelmien markkinat uudelleen siirtotavasta riippumatta.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 9 päivänä huhtikuuta 2003,
lämmöneristetutotteisiin, geotekstiileihin, kiinteisiin palonsammutusjärjestelmiin ja kipsiharkkoihin
ja -laattoihin liittyvien standardien viitenumeroiden julkaisemisesta neuvoston direktiivin 89/106/
ETY mukaisesti

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1161)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/312/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rakennusalan tuotteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/106/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/68/ETY⁽²⁾, ja erityisesti sen 5 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 22 päivänä kesäkuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY⁽⁴⁾, 5 artiklan mukaisesti perustetun pysyvän komitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 89/106/ETY 2 artiklan mukaan jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että rakennusalan tuotteita voidaan saattaa markkinoille vain, jos rakennuskohte, johon tuotteet liitetään, täyttää tämän direktiivin 3 artiklassa tarkoitetut olennaiset vaatimukset.
- (2) Direktiivin 89/106/ETY 4 artiklan 2 kohdan mukaan rakennusalan tuotteiden katsotaan soveltuvan suunniteltuun tarkoitukseensa, kun ne ominaisuuksiltaan ovat sellaisia, että rakennuskohte niitä käyttäen täyttää 3 artiklassa tarkoitetut olennaiset vaatimukset, jos tuotteet ovat niiden asiaa koskevien kansallisten standardien mukaisia, jotka vastaavat niitä yhdenmukaistettuja standardeja, joiden viitenumero on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.
- (3) Jäsenvaltioiden on julkaistava niiden kansallisten standardien viitenumero, jotka vastaavat niitä yhdenmukaistettuja standardeja, joiden viitenumero on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.
- (4) Viitaten direktiivin 89/106/ETY 5 artiklan 1 kohtaan Saksa esitti virallisen vastalauseen määrättyjen harmonisointujen standardien osalta sillä perusteella, että rakennuskohte, johon vastalauseen kohteena olevien standardien mukaiset tuotteet on asennettu, ei voi täysin täyttää direktiivin 89/106/ETY olennaisia vaatimuksia. Kyseessä olevat standardit ovat Euroopan standardointikomitean

(CEN) 23 päivänä toukokuuta 2001 hyväksymät kymmenen lämmöneristeitä koskevaa standardia, joiden viitenumero julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* (EYVL) 15 päivänä joulukuuta 2001⁽⁵⁾, CENin 13 päivänä joulukuuta 2000 hyväksymät yhdeksän geotekstiilejä koskevaa standardia, joiden viitenumero julkaistiin EYVL:ssä 26 päivänä kesäkuuta 2001⁽⁶⁾, CENin 13 päivänä joulukuuta 2000, 21 päivänä maaliskuuta 2001 ja 11 päivänä huhtikuuta 2001 hyväksymät kymmenen kiinteitä palonsammutusjärjestelmiä koskevaa standardia, joiden viitenumero julkaistiin EYVL:ssä 18 päivänä heinäkuuta 2001⁽⁷⁾, 15 päivänä joulukuuta 2001 ja 14 päivänä helmikuuta 2002⁽⁸⁾, sekä CENin 13 päivänä kesäkuuta 2001 hyväksymä yhdenmukaistettu standardi EN 12859:2001 "Kipsiharkot ja -laatat — Määritelmät, vaatimukset ja testimenetelmät", jonka viitenumero julkaistiin EYVL:ssä 15 päivänä joulukuuta 2001.

- (5) Niiden tietojen perusteella, jotka saatiin kuulemalla CENiä ja direktiivillä 89/106/ETY perustettuun komiteaan ja direktiivillä 98/34/EY perustettuun komiteaan kuuluvia kansallisia viranomaisia, Saksan esittämälle riskille ei ole löydetty todisteita.
- (6) Näin ollen ei ole osoitettu, että riitautettujen 30 yhdenmukaistetun standardin mukaisten tuotteiden asentaminen rakennuskohteisiin ei täyttäisi direktiivin 89/106/ETY olennaisia vaatimuksia,
- (7) Näin ollen ei ole tarpeen poistaa viitteitä näihin standardeihin,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Liitteen taulukossa 1 olevien, Euroopan standardointikomitean (CEN) 23 päivänä toukokuuta 2001 hyväksymien lämmöneristetutotteita koskevien kymmenen standardin viitenumeroita, jotka julkaistiin ensimmäisen kerran *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 15 päivänä joulukuuta 2001, ei poisteta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistusta standardien luettelosta.

⁽¹⁾ EYVL L 40, 11.2.1989, s. 12.

⁽²⁾ EYVL L 220, 30.8.1993, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽⁴⁾ EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18.

⁽⁵⁾ EYVL C 358, 15.12.2001, s. 9.

⁽⁶⁾ EYVL C 180, 26.6.2001, s. 8.

⁽⁷⁾ EYVL C 202, 18.7.2001, s. 9.

⁽⁸⁾ EYVL C 40, 14.2.2002, s. 3.

2 artikla

Liitteen taulukossa 2 olevien, CENin 13 päivänä joulukuuta 2000 hyväksymien geotekstiilejä koskevien yhdeksän standardin viitenumeroita, jotka julkaistiin ensimmäisen kerran *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 26 päivänä kesäkuuta 2001, ei poisteta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaistusta standardien luettelosta.

3 artikla

Liitteen taulukossa 3 olevien, CENin 13 päivänä joulukuuta 2000 hyväksymien kiinteitä palonsammutusjärjestelmiä koskevien kymmenen standardin viitenumeroita, jotka julkaistiin ensimmäisen kerran *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 18 päivänä heinäkuuta 2001, 15 päivänä joulukuuta 2001 ja 14 päivänä helmikuuta 2002, ei poisteta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistusta standardien luettelosta.

4 artikla

Standardin EN 12859:2001 "Kipsiharkot ja -laatat — Määritelmät, vaatimukset ja testimenetelmät", jonka CEN hyväksyi 13 päivänä kesäkuuta 2001 ja jonka viitenumero julkaistiin ensimmäisen kerran *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 15 päivänä joulukuuta 2001, viitenumeroa ei poisteta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistusta standardien luettelosta.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 9 päivänä huhtikuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Taulukko 1

Niiden lämmöneristetuotteita koskevien yhdenmukaistettujen standardien nimien ja viitenumeroiden julkaiseminen, joihin on viitattu artiklassa 1

ESO	Numero	Yhdenmukaistetun standardin nimi	Ratifiointivuosi	EYVL-viite
CEN	EN 13162:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut mineraalivillatuotteet (MW) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13163:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut paisutetut polystyreenituotteet (EPS) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13164:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut suulakepuristetut polystyreenituotteet (XPS) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13165:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut jäykät polyuretaanituotteet (PUR) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13166:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut fenolivaahdotuotteet (PF) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13167:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut solulasituotteet (CG) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13168:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut lastuvillatuotteet (WW) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13169:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut paisutetut perliittituotteet (EPB) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13170:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut paisutetut korkkituotteet (ICB) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 13171:2001	Lämmöneristetuotteet rakentamiseen — Tehdasvalmistetut puukuitutuotteet (WF) — Tuotestandardi	2001	C 358 15.12.2001

Taulukko 2

Niiden geotekstiilejä koskevien yhdenmukaistettujen standardien nimien ja viitenumeroiden julkaiseminen, joihin on viitattu artiklassa 2

ESO	Numero	Yhdenmukaistetun standardin nimi	Ratifiointivuosi	EYVL-viite
CEN	EN 13249:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset teiden ja muiden liikennöityjen alueiden rakentamisessa (lukuun ottamatta rautateitä ja asfaltilla sidottuja kerroksia)	2000	C 180 26.6.2001
CEN	EN 13251:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset maanrakennustöissä sekä perustusten ja tukirakenteiden tekemisessä	2000	C 180 26.6.2001

ESO	Numero	Yhdenmukaistetun standardin nimi	Ratifiointi- vuosi	EYVL-viite
CEN	EN 13252:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset kuivatusjärjestelmien rakentamisessa	2000	C 180 26.6.2001
CEN	EN 13253:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset eroosiosuojausten tekemisessä (rantojen suojarakenteet, luiskien suojaverhoukset)	2000	C 180 26.6.2001
CEN	EN 13254:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset altaiden ja patojen rakentamisessa	2000	C 180 26.6.2001
CEN	EN 13255:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset kanavien rakentamisessa	2000	C 180 26.6.2001
CEN	EN 13256:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset tunnelien ja maanalaisten tilojen rakentamisessa	2000	C 180 26.6.2001
CEN	EN 13257:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset kaatopaikkojen rakentamisessa	2000	C 180 26.6.2001
CEN	EN 13265:2000	Geotekstiilit ja vastaavat tuotteet — Toiminnalliset vaatimukset jätealtaiden rakentamisessa	2000	C 180 26.6.2001

Taulukko 3

Niiden kiinteitä palonsammutusjärjestelmiä koskevien yhdenmukaistettujen standardien nimien ja viite-numeroiden julkaiseminen, joihin on viitattu artiklassa 3

ESO	Numero	Yhdenmukaistetun standardin nimi	Ratifiointi- vuosi	EYVL-viite
CEN	EN 671-1:2001	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — Osa 1: Puoli-jäykkäletkuiset pikapalopostit	2001	C 202 18.7.2001
CEN	EN 671-2:2001	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — Osa 2: Paloletkuilla varustetut palopostit	2001	C 202 18.7.2001
CEN	EN 12094-5: 2000	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — CO ₂ -laitteistojen komponentit — Osa 5: Vaatimukset ja testimenetelmät korkea- ja matalapainejärjestelmien jakoventtiileille ja näiden toimilaitteille	2000	C 202 18.7.2001
CEN	EN 12094-6: 2000	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — CO ₂ -laitteistojen komponentit — Osa 6: Vaatimukset ja testimenetelmät sähköstä riippumattomille laukaisunestolaitteille	2000	C 202 18.7.2001
CEN	EN 12094-7: 2000	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — CO ₂ -laitteistojen komponentit — Osa 7: Vaatimukset ja testimenetelmät suuttimille	2000	C 202 18.7.2001
CEN	EN 12416-1: 2001	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — Jauhelaiteistot — Osa 1: Vaatimukset ja testimenetelmät komponenteille	2001	C 40 14.2.2002

ESO	Numero	Yhdenmukaistetun standardin nimi	Ratifiointi- vuosi	EYVL-viite
CEN	EN 12094-13: 2001	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — Kaasusammutuslaitteistojen komponentit — Osa 13: Vaatimukset ja testimenetelmät yksisuuntaaventuille	2001	C 202 18.7.2001
CEN	EN 12259-2: 1999/A1:2001	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — Sprinkleri- ja vesivalelulaitteistojen komponentit — Osa 2: Märkähälytysventtiilit	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 12259-3: 2000/A1:2001	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — Sprinkleri- ja vesivalelulaitteistojen komponentit — Osa 3: Kuivahälytysasennusventtiilit	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 12259-4: 2000/prA1	Kiinteät palonsammutusjärjestelmät — Sprinkleri- ja vesivalelulaitteistojen komponentit — Osa 4: Vesimoottorihälytyslaitteet	2001	C 358 15.12.2001
CEN	EN 12859:2001	Kipsiharkot ja -laatat — Määritelmät, vaatimukset ja testimenetelmät	2001	C 358 15.12.2001

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 7 päivänä toukokuuta 2003,

Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta varainhoitovuonna 2002 rahoitettuja jäsenvaltioiden menoja koskevien tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1519)

(2003/313/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 3 kohdan,

on kuullut rahastokomiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 3 kohdan mukaan komissio tarkastaa ja hyväksyy mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maksajavirastojen tilit jäsenvaltioiden toimittamien tilinpäätösten sekä niiden liitteenä toimitettujen tarkastamiseen ja hyväksymiseen tarvittavien tietojen sekä tilien täydellisyyttä, tarkkuutta ja todenperäisyyttä koskevan todistuksen perusteella.
- (2) Jäsenvaltioiden toimittamista tiedoista ja Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tukiosastosta rahoitettujen menojen kuukausittaisesta kirjanpidosta 16 päivänä helmikuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 296/96 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1997/2002 ⁽³⁾, 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti varainhoitovuonna 2002 otetaan huomioon jäsenvaltioissa 16 päivän lokakuuta 2001 ja 15 päivän lokakuuta 2002 välisenä aikana toteutuneet menot.
- (3) Määräajat, joiden kuluessa jäsenvaltioiden on esitettävä komissiolle asiakirjat, joita tarkoitetaan asetuksen (EY) N:o 1258/1999 6 artiklan 1 kohdan b alakohdassa ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 729/70 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä EMOTR:n tukiosaston tilien tarkastamisen ja hyväksymisen osalta 7 päivänä heinäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1663/95 ⁽⁴⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2025/2001 ⁽⁵⁾, 4 artiklan 1 kohdassa, ovat päättyneet.

- (4) Komissio on tarkastanut sille toimitetut tiedot ja ilmoittanut jäsenvaltioille tarkastusten tulokset sekä tarvittavat oikaisut ennen 31 päivää maaliskuuta 2003.

- (5) Asetuksen (EY) N:o 1663/95 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan tarkoitettussa päätöksessä tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä viitaten asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 3 kohtaan on määriteltävä se kussakin jäsenvaltiossa kyseisenä varainhoitovuonna toteutuvien menojen määrä, joka voidaan veloittaa EMOTR:lta asetuksen (EY) N:o 1258/1999 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan perusteella, sanotun kuitenkin rajoittamatta myöhempien kyseisen 7 artiklan 4 kohdan mukaisten päätösten soveltamista, sekä kyseisen varainhoitovuoden ennakoiden vähennykset ja keskeytykset asetuksen (EY) N:o 296/96 4 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettujen vähennykset mukaan lukien. Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, EURATOM) N:o 1605/2002 ⁽⁶⁾ 154 artiklan mukaan, joka käsittää mahdollisen erotuksen 151 artiklan 1 kohdan ja 152 artiklan mukaisesti kyseisen varainhoitovuoden tileille kirjattujen menojen kokonaismäärän ja komission tilien tarkastamisen ja hyväksymisen yhteydessä hyväksymien menojen kokonaismäärän välillä, kirjataan yhdelle ainoalle momentille lisäyksenä tai vähennyksenä menoihin.

- (6) Tiettyjen maksajavirastojen osalta komissio voi tilinpäätösten ja liiteasiakirjojen perusteella tehdä päätöksen toimitettujen tilien täydellisyydestä, tarkkuudesta ja todenperäisyydestä. Liitteessä I esitetään jäsenvaltioissa tarkastetut ja hyväksytyt määrät. Näitä määriä koskevat yksityiskohtat annetaan yhteenvetokertomuksessa, joka esitettiin rahastokomitealle tämän päätöksen esittämisen yhteydessä.

- (7) Tarkastusten perusteella eräiden muiden maksajavirastojen toimittamat tiedot edellyttävät lisätutkimuksia eikä näiden virastojen tilejä voida tarkastaa ja hyväksyä tällä päätöksellä. Kyseiset maksajavirastot mainitaan liitteessä II.

⁽¹⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽²⁾ EYVL L 39, 17.2.1996, s. 5.

⁽³⁾ EYVL L 308, 9.11.2002, s. 9.

⁽⁴⁾ EYVL L 158, 8.7.1995, s. 6.

⁽⁵⁾ EYVL L 274, 17.10.2001, s. 3.

⁽⁶⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

- (8) Asetuksen (EY) N:o 296/96 4 artiklan 2 kohdassa, yhdessä talousarvion kurinalaisuudesta 26 päivänä syyskuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2040/2000⁽¹⁾ 14 artiklan kanssa säädetään, että menojen kirjaamista vastaan suoritettavia ennakoita vähennetään sellaisten menojen osalta, jotka jäsenvaltiot ovat toteuttaneet määräaikojen jälkeen. Asetuksen (EY) N:o 296/96 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti kuitenkin elo-, syys- ja lokakuun aikana tapahtuneet määräaikojen ylitykset otetaan huomioon tehtäessä päätöstä tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä, paitsi jos ne voidaan todeta ennen varainhoitovuoden viimeistä ennakkoja koskevaa päätöstä. Osa eräiden jäsenvaltioiden edellä mainittuna ajanjaksona ilmoittamista menoista ja menot, jotka liittyvät sellaisiin toimenpiteisiin, joiden osalta komissio ei hyväksynyt lieventäviä olosuhteita, on toteutettu säädettyjen määräaikojen jälkeen. Tässä päätöksessä olisi näin ollen vahvistettava asianmukaiset vähennykset. Kyseisten vähennysten ja muiden mahdollisten menojen, jotka todetaan suoritetuiksi säädettyjen määräaikojen jälkeen, osalta tehdään asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 4 kohdan mukaisesti myöhempänä ajankohtana päätös, jossa vahvistetaan lopullisesti yhteisörahoituksen ulkopuolelle jätettävät menot.
- (9) Komissio on asetuksen (EY) N:o 2040/2000 14 artiklan ja asetuksen (EY) N:o 296/96 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti vähentänyt tai keskeyttänyt tietyt varainhoitovuoden 2002 menojen kirjaamista vastaan suoritettavat kuukausiennakot ja tekee tässä päätöksessä asetuksen (EY) N:o 296/96 4 artiklan 3 kohdassa säädetty vähennykset. Edellä esitetyn huomioon ottaen ja jotta kyseisiä summia ei korvattaisi liian aikaisin tai edes tilapäisesti, niitä ei pidä hyväksyä tässä päätöksessä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 4 kohdan mukaisia lisätutkimuksia.
- (10) Asetuksen (EY) N:o 1663/95 7 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että ensimmäisessä alakohdassa mainitun tilien tarkastus- ja hyväksymispäätöksen mukaisesti kultakin jäsenvaltiolta perittävät summat tai sille maksettavat summat määritellään vähentämällä kyseisen varainhoitovuoden eli varainhoitovuoden 2002 aikana maksetut ennakkomaksut samalle vuodelle ensimmäisen alakohdan mukaisesti hyväksy-

tyistä menoista. Nämä summat vähennetään tilien tarkastus- ja hyväksymispäätöstä seuraavan toisen kuukauden menojen perusteella maksettavista ennakkomaksuista tai lisätään niihin.

- (11) Asetuksen (EY) N:o 1258/1999 7 artiklan 3 kohdan viimeisen alakohdan ja asetuksen (EY) N:o 1663/95 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti tämä kirjanpito-tietoihin perustuva päätös ei rajoita sellaisten myöhempien komission päätösten tekemistä, joilla jätetään yhteisörahoituksen ulkopuolelle sellaiset menot, joita ei ole suoritettu yhteisön säännösten mukaisesti,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Jäljempänä 2 artiklassa tarkoitettuja maksajavirastoja lukuun ottamatta jäsenvaltioiden maksajavirastojen EMOTR:n tukiosastosta varainhoitovuonna 2002 rahoitettuja menoja koskevat tilit tarkastetaan ja hyväksytään. Jäsenvaltioilta perittävät määrät tai niille maksettavat määrät esitetään tämän päätöksen liitteessä I.

2 artikla

Liitteessä II mainittujen maksajavirastojen varainhoitovuoden 2002 tilejä liittyen EMOTR:n tukirahaston rahoittamiin menoihin ei käsitellä tässä päätöksessä vaan ne tarkastetaan ja hyväksytään tilien tarkastamisesta ja hyväksymisestä myöhemmin tehtävällä päätöksellä.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä toukokuuta 2003.

Komission puolesta
Franz FISCHLER
Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 244, 29.9.2000, s. 27.

Maksajina toimivien toimielinten tilien tarkastaminen ja hyväksyminen

Varainhoitovuosi 2002

Jäsenvaltioilta perittävät tai niille maksettavat summat

Jäsenvaltio		Maksajina toimivien toimielinten menot varainhoitovuodelta 2002		Summa a + b yhteensä	Vähennykset ja epävarmat erät koko varainhoitovuodelta	Yhteissumma mukaan- lukien vähennykset ja epävarmat erät	Jäsenvaltioille varainhoitovuonna maksetut ennakot	Jäsenvaltioilta perittävät (-) tai niille maksettavat (+) summat
		tarkastetut ja hyväksytyt	päätöksen ulkopuolella					
		= varainhoitovuoden tarkastetut ja hyväksytyt menot	= yhteissumma kuukausittain ilmoitetuista menoista					
		a	b	c = a + b	d	e = c + d	f	g = e - f
AT	EUR	1 090 063 163,87	0,00	1 090 063 163,87	0,00	1 090 063 163,87	1 090 063 163,87	0,00
BE	EUR	945 763 244,13	0,00	945 763 244,13	- 3 266 994,21	942 496 249,92	942 043 391,55	452 858,37
DE	EUR	6 336 261 527,06	449 932 773,32	6 786 194 300,38	- 2 246 762,19	6 783 947 538,19	6 784 385 251,91	- 437 713,72
DK	DKK	9 084 569 818,54	0,00	9 084 569 818,54	- 1 170 470,12	9 083 399 348,42	9 081 567 824,16	1 831 524,26
ES	EUR	5 885 026 695,34	53 054 974,84	5 938 081 670,18	- 10 602 446,74	5 927 479 223,44	5 933 065 331,75	- 5 586 108,31
FI	EUR	838 018 925,01	0,00	838 018 925,01	- 58 459,31	837 960 465,70	837 969 536,77	- 9 071,07
FR	EUR	1 819 772 961,78	7 963 067 983,08	9 782 840 944,86	- 31 644 507,47	9 751 196 437,39	9 752 167 012,04	- 970 574,65
GR	EUR	0,00	2 646 229 855,76	2 646 229 855,76	- 16 299 893,40	2 629 929 962,36	2 633 805 475,53	- 3 875 513,17
IE	EUR	1 710 981 853,47	0,00	1 710 981 853,47	- 75 116,75	1 710 906 736,72	1 709 291 011,21	1 615 725,51
IT	EUR	5 636 732 951,35	52 184 144,74	5 688 917 096,09	- 16 560 025,84	5 672 357 070,25	5 671 877 810,70	479 259,55
LU	EUR	38 668 063,89	0,00	38 668 063,89	- 1 762 013,76	36 906 050,13	36 906 050,13	0,00
NL	EUR	1 131 103 724,45	0,00	1 131 103 724,45	- 493 444,22	1 130 610 280,23	1 132 590 573,63	- 1 980 293,40
PT	EUR	610 453 583,50	148 271 066,66	758 724 650,16	- 4 627 760,50	754 096 889,66	753 613 049,56	483 840,10
SE	SEK	7 507 066 673,68	0,00	7 507 066 673,68	0,00	7 507 066 673,68	7 507 070 291,33	- 3 617,65
UK	GBP	2 158 399 176,00	107 458 962,07	2 265 858 138,07	- 1 166 323,58	2 264 691 814,49	2 264 305 291,01	386 523,48

(1) Jäsenvaltioilta perittävien tai niille maksettävien summien laskemisessa on otettu huomioon koko varainhoitovuoden tarkastetut ja hyväksytyt menot (sarake a) tai yhteissumma niistä kuukausittain ilmoitetuista menoista, jotka ovat tämän päätöksen ulkopuolella (sarake b).

(2) Vähennykset ja epävarmat erät on otettu huomioon ennakkojen maksuissa, joihin on tehty korjauksia liittyen erityisesti niihin eriin, jotka eivät ole noudattaneet elo-, syys- ja lokakuussa 2002 annettuja määräaikoja.

LIITE II

Maksajina toimivien toimielinten tilien tarkastaminen ja hyväksyminen

Varainhoitovuosi 2002

Lista maksajina toimivista toimielimistä, joiden tilit ovat tämän päätöksen ulkopuolella ja hyväksytään myöhemmin tehtävällä päätöksellä

Jäsenvaltio	Maksajana toimiva toimielin
Saksa	Baden-Württemberg (DE 03)
Saksa	Bayern-Unwelt (DE 05)
Espanja	Islas Baleares
Espanja	La Rioja
Kreikka	OPEKEPE
Ranska	SDE
Ranska	OFIVAL
Ranska	ONIC
Ranska	ONIFLHOR
Ranska	ONILAIT
Ranska	ODEADOM
Ranska	FIRS
Ranska	ONIVINS
Italia	ARTEA
Italia	Region Lombardie
Portugali	IFADAP
Yhdistynyt kuningas- kunta	NAWAD



Vapaus – Turvallisuus – Oikeus Rakennetaan yhdessä rajaton Eurooppa

Oikeus- ja sisäasioiden
pääosasto



Seuraa askel askeleelta...

Sinun ja meidän uurastuksemme ansiosta Eurooppa kasvaa ja kehittyy joka päivä kaikkien yhteisenä vapautena, turvallisuutena ja oikeutena perustuvana alueena.

Äskettäin avattu Internet-sivusto *Vapaus – Turvallisuus – Oikeus* on tietolähde, jonka avulla voit seurata läheltä tätä kehitystä ja saat vastauksen kaikkiin kysymyksiisi entistä tehokkaammin.

Euroopan komission oikeus- ja sisäasioiden pääosaston Internet-sivusto tarjoaa sinulle ainutlaatuisen väliseen perehtyä Eurooppaa koskevaan keskusteluun ja seurata askel askeleelta uuden vapautena, turvallisuutena ja oikeutena perustuvan alueen rakentamista.

...Euroopan rakentamista!

Valtava määrä tietoa sekä yleisistä että yksityiskohtaisista asioista on helposti löydettävissä helppokäyttöisen navigointimenetelmän ansiosta. Tieto on jaettu kolmeentoista aiheenmukaiseen osioon:

- Turvapaikka-asiat
- Maahanmuuttoasiat
- Poliisi
- Tulliasiat
- Rikollisuus
- Huumeet
- Yksityisoikeus
- Rikosoikeus
- Perusoikeudet
- Kansalaisuus
- Vapaa liikkuvuus
- Ulkosuhteet
- Laajentuminen.

Avaa ovi huomisen Eurooppaan ja tutustu ensimmäisten joukossa vapautena, turvallisuutena ja oikeutena perustuvaan yhteiseen alueeseemme!



http://europa.eu.int/comm/justice_home/

**Tehdään Euroopan unionista vapautena,
turvallisuutena ja oikeutena perustuva alue.**



Euroopan komissio